《日本統治下台灣 ê 學校教育》—其發展以及有關文化 ê 歷史分析 kah 探討

林茂生 著，華譯 林詠梅；漢羅翻譯 林俊育 2017.04.23

目次

[推薦序一] 《建立殖民地教育史研究 ê 標竿》 4
[推薦序二] Kā 台灣人 ê 聲音放送到國際上 6
[推薦序三] 日治時期台灣教育沿革之經典佳作 7
[推薦序四] 台灣教育史 ê 研究先鋒 8
[推薦序五] 一位熱愛母校 ê 教育家 10
[推薦序六] 台灣文化本位 ê 開山之作 11
[推薦序七] 理想主義教育家 ê 代言者 12
譯者序 15
[作者小傳] 台灣教育思想家—林茂生博士 17
[解讀] 追 chhōe 個人 kah 民族 ê 尊嚴 20
前言 25
第一部 緒論 第一章 導言 27
第二章 背景概況 32
第三章 台灣日本學校教育 ê 起源 43
第四章 建基時期 46
第五章 台灣教育令時期 68
第六章 新台灣教育令時期 80
第七章 教育行政機關 ê 發展 92
第八章 理論上 ê 問題 96
第九章 實際問題 105

Tī 欣喜中參雜 tio̍h ho̍ 人 phut-phut-tiô ê 圓滿情緒，我提筆為先父林茂生博士 ê 博士論文寫序。Chit 篇論文是 tī 1929 年完成，先父 mā 因為 án-ne 來獲（he̍k）得哥倫比亞大學 ê 博士學位。Tī 論文完成七十一年後 ê chit 時 chit 刻，終於 ē-tàng 出版面世，ho̍ 我 koh khah 感受 tio̍h 深刻 ê 欣慰之情。

會延 chhiân hiah-nî̍h 久，tio̍h 歸因 tī 台灣經過將近一世紀久 ê 殖民統治，連連被日本（1895 到 1945 年）kah 中國國民黨兩個外來政權所佔領統治。Chit 篇論文 tī 日本統治時期無法度出版 ê 原因，是因為它對殖民地政府 ê 教育政策提出嚴正 ê 批評。林茂生博士本來認為 1945 年日本戰敗了後，伊 ē-tàng 達成本冊得 tio̍h 出版 ê 心願，mā tī 伊 1947 年死 tī 蔣介石所領導 ê 中國國民黨手中了後，有「曇花一現」。

發生 tī 1947 年 2 月 28 ê「二二八事件」，tī 經過長時間 ê 查禁了後，今 á 日已經是眾人 lóng 知，並且已經記載 tī 史料中。「二二八事件」發生了後，真 chē 台灣 ê 知識菁英 lóng 續接「失蹤」，á 是被殺害，林茂生博士 to̍h 是其中之一。事實上，tī 現在台灣人一般所提起 ê「二二八事件」發生了後，國民黨 ê 軍隊 kah 情治單位為 tio̍h beh 鞏固權力，方便掌控 kui 個台灣，開始進行剷除（sán -tî）任何可能 ê 反對勢力；為 tio̍h án-ne，至少有三萬個台灣人民無辜遭遇 tio̍h 殺害。Chit-ê 恐怖時期開啟一黨獨裁 ê 統治，並且藉 tio̍h 三十八年久 ê 戒嚴法來厲行專制，直到 1987 年 chiah 廢除戒嚴法。林茂生博士 ê 論文 tī 台灣歷史 ê 烏暗時期無法度得 tio̍h 出版，一直到 1987 年台灣民主政治發芽了後，chiah 終其尾 tī 伊心愛 ê 家鄉重見曙光（sú-kng）。

我認為，chit 篇論文用各種方式，beh tī 群眾認知 kah 討論上做出重要 ê 貢獻。我想 beh 特別借 chit-ê 理由，提出兩項真有價值 ê 所在。第一，chit 篇論文對台灣學校教育 ê 形成 kah 沿革，提出重要 ê 歷史解釋 kah 說明。Tī chit-ê 超過半世紀 ê 期間，台灣人頭一 pái 體驗 tio̍h 現代化 ê 力量。

第二，chit 篇論文 teh 強調文化認同 tī 任何教育層面，特別是 tī 發展 kah 落實學校教育體系所強調 ê 價值觀上，有不可取代 ê 重要性。若對家己 ê 文化缺乏認知 kah 參與感，就無可能產生自信，thang 進一步 tī kah-ná 春風 ê 支持群體中來培養自我獨立思考 ê 能力；這 to̍h 是真正 ê 教育所必備（pit-pī）ê 要素。總是，日本政府 tī 台灣所施行 ê 殖民地教育政策卻長期否認 chit 點。國民黨統治下 ê 教育政策，照常延續過去一貫壓制台灣文化 ê 做法，一直到無 gōa 久以前 lóng 是 án-ne。台灣未來 ê 教育一定 tio̍h 手牽手，行向台灣文化 ê 更新 kah 復興之途，這 mā 是林茂生博士 tī 伊 ê 論文中一再強調 ê，並且是終其一生奮鬥 ê 原動力。阮誠懇希望伊 ê 論文 ē-tàng 激勵教育工作者，以及 hiah-ê 一向致力 tī chit 項重要任務，希望漸漸 kā 台灣推向國際社會 ê 有志之士。我想，he mā 會是林茂生博士 siōng 強

烈 ê 渴望。

Tī chia，我一定 tio̍h 對我唯一 ê 小妹，mā 常常是阮老父歡樂 ê 來源 ê 徐林詠梅女士，表達我心內 siōng 深 ê 感謝。因為她 ê 文學恩賜、毅力 kah 投入，chiah ē-tàng 完成 chit 本論文 ê 華語譯本；阮 lóng 真感謝她 ê 付出。最後，儘管阮過去承受真 chē ê 悲劇、失落 kah 不幸，m̄-koh，我 iáu 是願意 thí 開希望 ê 翼（sit），迎向未來。所以，tī chia 我 beh 用丹麥哲學家齊克果（Sǒren Kierkegaard）ê 銘言來 kah 大家分享：「暴君一死，暴政必亡；殉道者雖亡，伊 ê 影響力卻 beh 啟動。」（The tyrant dies and his rule ends, the martyr dies and his work begins。）

林宗義 林茂生愛鄉文化基金會創辦人

[推薦序一]《建立殖民地教育史研究 ê 標竿》

近二十年來，台灣歷史 ê 研究大發彩（華語「蓬勃發展」），漸漸成做台灣歷史學界重要 ê 研究領域，其中，對日治時期 ê 研究尤其呈現激增 ê 趨勢，探討範圍大大擴張，研究態度無 koh 固守僵化 ê 意識形態，轉變到講求實證、理性 kah 客觀，史料 ê 整理（華語「爬梳」）力求（lėk-kiû）有所突破，對相關 ê 研究就 án-ne 力求周至掌握，處處 lóng 是 thang 歡喜 ê 現象。

就研究史來看，早期研究日治時期 ê 人差不多 lóng 是日本人，台灣人非常少，近代台灣思想家兼教育家林茂生博士 ē-sái 講是先行者。林氏 tī 1927 年六月以台灣總督府在外研究員身分，出發去美國留學，進入哥倫比亞大學深造；1929 年十一月，以《Public Education In Formosa under the JapaneseAdministration: A Historical and Analytical Study of Development and the Cultural Problems)（編按：tòh 是本冊）ê 論文得 tiòh 博士學位。Hit-ê 論文乃是探討台灣殖民教育 ê 第一本學術性論著，可惜因為長期 bē-tàng 正式出版問世，知影 ê 人非常少。M̄-koh，詳細看它 ê 內容，真 chē 論述 kah 看法相當值得咱來重視 kah 參考利用。Taⁿ 約略舉它 ê 要點，紹介如下：

其一、問題意識有符合時代精神。伊用近代民主主義 ê 教育理念來檢視日本 tī 台灣 ê 殖民教育，強調近代教育 ê 目的在 tī tùi 學生 ê 內在啟發伊 ê 創造力，卻 m̄ 是 tùi 外在 hō 伊強制性 ê 灌輸，若無，kan-taⁿ 會破壞學生 ê 創造力。伊指出日本固然用她本國現代化 ê 經驗，致力 tī 台灣 ê 現代化，m̄-koh，用同化做依歸 ê 教育顯然違反民主 ê 精神。所以，伊 ê 研究目標除了 tùi 教育制度本身、發展過程 kah 主導發展 ê 方針做歷史 ê 探討以外，並且分析教育活動中 ê 文化衝突 kah 和諧 ê 原因 kah 影響，chhōe 出建設性 ê 改善之道。真顯然，林氏希望藉 tiòh 實證 ê 研究來提出改進意見，提供 hō͘ 總督府採用。

其二、用比較方法觀察台灣、朝鮮、菲律賓等殖民教育制度 kah 措施 ê 異同，提出有 khah 客觀 ê 看法。

其三、資料 ê 掌握 kah 利用非常周至。雖然礙 tī 規定，無法度利用基本檔案，m̄-koh，伊充分利用英、日文 ê 官方出版品 kah 研究論著，甚至有用報紙、雜誌 ê 相關文字。伊 ê 研究 thang 講是一定有依據，論述十分頂真、紮實。

其四、針對同化教育、用日語為教育基礎、台日共學、差別待遇、義務教育、中等以上教育機會嚴重不足等等 ê 重大教育問題，伊一一進行實證性 ê 檢討 kah 批判。伊認為小學低年級應當以母語當做教學 ê 用語，中年級以上 chiah 漸漸用日語當做教學 ê 用語。開放台日共學固然值得讚揚，m̄-koh，台灣人所渴望 ê 乃是「仝一個制度，m̄-koh 學校分別」，來保留 in ê 文化。伊表示用同化做依歸 ê 教育 ê 結果，並 bē 改變台灣人 ê 本質，m̄-koh，bē-tàng 否認 ê 是：現代化有明顯 ê 發展。伊指出台灣 ê 殖民教育遠不如美國 ê 殖民地波多黎各、海地、菲律賓等等。伊呼籲總督府 tio̍h 盡量趕緊解決台、日人 ê 教育機會不平等 ê 問題，並且廢除差別待遇。Tī 結論中，林氏強調有（iú）意 ê、強制 ê 同化教育是無適當 ê，台、日人 tio̍h 互相尊重彼此 ê 文化，以及 tio̍h 實施教育機會完全平等 ê 政策，án-ne，建設性 ê 教育 chiah 有可能實現。

Tùi 頂面 thang 知，林氏雖然身處殖民地環境下，卻 ē-tàng 無受環境所束縛。伊 ê 論著用普遍 ê 價值觀念，來實證而且理性檢討殖民教育，提出真 chē 寶貴 ê 意見，thang 講有建立殖民地教育史研究 ê 標竿。今 á 日，伊 ê 論著 m̄-nā 是研究林氏教育思想 kah 伊對殖民教育批判重要 ê 素材，同時 mā 是有志 tī 研究日治時期教育史 ê 人 bē-tàng 欠缺 ê 參考用冊；根據這，á 是印證林氏 ê 論述，á 是用林氏 ê 意見做起點，進一步來深入探討。

本冊雖然是譯本，m̄-koh，譯文正確 koh 流利，充分傳達原著 ê 意思，而且 hō͘ 人有真大 ê 興趣，相當有可讀性。本冊譯本終於 ē-tàng 出版，這 ē-sái 講是台灣研究界 hō͘ 人歡喜 ê 大盛事（sēng-sū）。咱 thang 預期 ê 是，chit 本冊對未來 ê 台灣教育史研究，一定有重大 ê 影響。出版之餘，爰綴(華語)數語，略抒所感，是為序。

吳文星 台灣師範大學歷史系教授

[推薦序二] Kā 台灣人 ê 聲音放送到國際上

林茂生先生自從進入東京帝國大學了後，伊 tó͘h 是台灣 siōng 被矚目的學者、文化人。二 0 年代初期，文化協會舉辦「夏季學校」ê 時，伊 kah 連雅堂差不多 tó͘h hō͘ng 當做是島內有關西洋文化 kah 台灣文化 ê 代言人，二人分別講授「西洋文明史」kah「台灣通史」。Chit 款 ê 林茂生先生，伊以後到美國哥倫比亞大學留學，伊 ê 博士論文竟然 tó͘h 是 chit 本《日本統治下台灣 ê 學校教育—它 ê 發展 kah 有關文化之歷史分析 kah 探討》。林茂生先生 án-ne tī 西洋 ê 大學中，用台灣 ê 新式教育史為題，撰寫博士論文，到底真正 ê 意義是啥物？這真正是值得以後大家討論 ê 問題。我想林茂生先生有可能是有意 beh kā 伊對日本殖民政府教育 ê 批判，透過 chit 種外國管道傳揚出去，mā tó͘h 是 beh kā 台灣人 ê 聲音放送到國際上去 lah。

另外，我個人顛倒是特別注意 tio̍h chit-ê 當時台灣 ê「西洋通」（已經通過基督教 ê 信仰來得 tio̍h 西方 ê 文化，koh 接受過大學教育），伊 tī chit 篇論文中間，雖然正面評價日本殖民政府三十年間 tī 台灣所積極 teh 展開 ê 近代西方式教育建設，m̄-koh，卻 mā 非常土直 teh 批判日本殖民地教育中 ê 差別待遇 kah 同化主義。尤其是 tī「近代教育原則考驗下 ê 同化政策」hit 節中，伊 koh khah 是慎重 teh 批判 chit 種來自外部 ê 同化主義教育。Tī chit 節中間，林茂生有引述亨利· 亞當斯(Henry Adams)、约翰· 杜威（John Dewey)、霍普豪斯（Hobhouse)等西洋哲學家 ê 話做家己 ê 憑據，對同化主義 ê 反民主性質提出批評。Tī chia，咱看 tio̍h 一個 tī 當時有代表性 ê 台灣近代知識份子所認知 ê，甚至用來做論事 ê 價值標準，mā 看 tio̍h 林茂生先生 ê 思想 koân 度。Chiah-ê 想法準講 tī 今 á 日 mā lóng iáu 有啟發性，因為 án-ne，我 kā 其中 ê 一個片段引述出來，當做 chit 篇簡短序文 ê 結束。

近代教育 ê 目的，在 tī tùi 個人內部去發展，卻 m̄是 kā 發展 tùi 外面強 壓 tī 個人，因為擔心這可能會阻礙兒童 ê 創造能力。同化 ê 出發點，在 tī 伊家己 ê 標準，tùi 外部 beh 強加 hō͘人，he m̄是人所渴望 ê，因為同化 ê 需要是無必要 ê，mā 是無 hō͘人所認知 ê。

吳密察 台灣大學歷史系副教授

[推薦序三] 日治時期台灣教育沿革之經典佳作

本冊作者林茂生博士是台灣第一位得 tio̍h 日本東京帝國大學文學士 kah 美國哥倫比亞大學哲學博士殊榮 ê 人。「林茂生愛鄉文化基金會」秉承前志，繼續 teh 推動台灣教育文化 ê 改革，伊對本土文化 kah 自由民主崇高理念 ê 提倡，一向無惜氣力。遠哲感佩林博士 ê 迫切疼鄉情 kah 知識啟蒙，所以 chìn 前答應基金會為林博士 tī 哥大 ê 博士論文中譯本寫序。

林茂生博士 ê 著作—《日本統治下台灣 ê 學校教育—其發展 kah 有關文化之歷史分析 kah 探討》，無論 tùi 它 ê 理論結構、分析手路、邏輯推論 kah 證據引用等等角度來評斷，lóng ē-sái 講是一本有下功夫 ê 佳作。本冊探討日治時代用同化做目的 ê 教育政策 kah 台灣本土文化 ê 衝突面向。作者雖然部分肯定日本 tī 推動台灣教育普及所做 ê 努力，m̄-koh，另方面 mā 直言批評：日本 ê 殖民地教育政策，tī 本質上是一種無平等 ê 教育。所以，tī 量 ê 方面，m̄-nā 台灣人 ê 小學數量比日本人 ê 小學數量低真 chē，而且台灣學童 ê 就學率 mā 比日本學童 ê 就學率較低。Tī 質 ê 方面，因為日本皇民化政策 ê 倡導，致使 tī 台灣積極推動同化教育 kah 日語教學，對本土文化素材明顯欠缺。作者針對 chit 點，來批評 chit 種同化教育政策嚴重壓制台灣本土文化 ê 發展，因為教科書內容 lóng kah 台灣本土 ê 地理、歷史 kah 文化無關，mā 背離台灣學童 ê 實際生活經驗。這 m̄-nā 造成學童認同上 ê 疏遠，mā 阻礙 in ê 創造性思考 ê 發展。尤其 koh khah 嚴重 ê 是，tī 普及日語 ê 政策下，學童 hông 強迫接受生疏 ê 外來語言，就 án-ne 阻礙 in 吸收課程內容 ê 能力，進一步 koh 降低學童 ê 學習意願 kah 效率。林博士對日本 tī 台灣教育政策 ê 批評 kah 分析，雖然經過時空 ê 轉變，m̄-koh iáu 是值得目前教育改革者深切省思 kah 參考。

本冊雖然 m̄是教育理論 ê 專冊，m̄-koh 卻展現林博士對教育政策 kah 實務 ê 深厚理論基礎。冊中大量收集、整理日治時代 ê 原始資料 kah 統計數據，chiok 值得後來 ê 學者參考。Koh khah 重要 ê 是，透過林博士 ê 論證 kah 分析，致使伊 ê 論點 kah 證據 koh khah 有說服力，可讀性非常 koân。最後，林博士以宏觀 ê 角度，詳細審視日治時代 ê 台灣教育行政 kah 教育體系 ê 演變，時間洪流橫跨了西元 1895 年到 1929 年。作者對 hit 時期 ê 教育制度沿革，做了詳細而且精闢 ê 分析，ē-sái 講是一本經典之作，值得推薦。

李遠哲 中央研究院院長

[推薦序四] 台灣教育史ê研究先鋒

林茂生先生，台灣台南人，美國哥倫比亞大學教育學院畢業，榮獲博士學位；伊ê學歷 kah 胡適之ê仝款。Tī 哥大ê期間，伊 koh 深受當時ê名師 Paul Monroe, I. L. Kande1, L. M. Wilson) kah G. S. Counts，以及 W. H. Kilpatrick ê指導，tī 1929 年撰寫《日本統治下台灣ê學校教育—它ê發展以及有關文化ê歷史分析 kah 探討》為博士論文。Chit-má 譯做中文，tī 林茂生ê故鄉台灣出版。

以台灣為主體性所做ê學術研究 kah 論文，tī 過去ê戒嚴時代，非常冷門。其實，台灣ê一切 lóng thang 用學術ê角度做深度ê探討。以台灣ê教育史為例，深入研究台灣教育史，m̄-nā 內容豐富，而且真有意義，它ê闊度 kah 深度 lóng bē khah 輸中國教育史á是西洋教育史。而且台灣學者關心台灣，這是義不容辭ê，mā 是理所當然ê，koh khah 是無應該推辭ê。

根據台灣四百 gōa 年ê可靠文字資料，chit-ê 美麗島早 tó͘h 有本來存在ê傳統風俗 kah 文化，西洋兩大宗教ê強勢國家又 koh bat 經營台灣一段時間—新教ê荷蘭統治南台灣，舊教ê西班牙佔領北台灣；然後，明鄭 kah 大清帝國代表中國儒家思想ê文教措施，mā 深入 tī 台灣居民ê心中；日本 koh khah 是用西方現代文明ê教育制度 kah 內容，有系統性正式實施 tī 台灣。台灣學校教育ê開始，tó͘h 是以 1895 年算起；大家 lóng 知，hit 年 tó͘h 是日本佔有台灣 hit 年。目前台灣有 bē 少學校當 teh 慶祝立校一百週年，可見日本人一到台灣，tó͘h 興辦學校；日本政府對台灣教育ê貢獻，比其他統治者加真 chē。 撰寫台灣日治時期ê教育史，siōng 完整ê應該是日本人鶴見 tī 哈佛所撰寫ê博士論文，題目是“Japanese Colonial Education in Taiwan”（1895 年~1945 年），hit 篇論文早 tó͘h 已經發表。林茂生先生 tī 哥大ê博士論文，評述日治時代ê學校教育史，只到 1929 年，tī 時間範圍ê涵蓋上，khah 不如前者。M̄-koh，林先生ê論文，mā 提供 bē 少ê歷史事實，表達特殊ê歷史知識，是研究台灣教育史 bē-tàng 欠缺ê材料。尤其 tī chit 篇論文ê第三部分，林先生有先列出發人深省ê問題 kah 評論。

台灣ê正式教育是由日本人奠基。M̄-koh，日本人 m̄是台灣人，ná 親像西班牙人 kah 荷蘭人 m̄是台灣人。日本政府 tī 台灣ê教育措施，並無 kā 台灣子弟ê潛能發展列做 siōng 要緊ê tāi-chì，chit 種教育ê偏差心態，mā 是殖民ê意識，不幸 lóng 長期罩 tiâu tī 台灣學生ê心上，甚至到二十世紀結束ê時，猶原 án-ne；這是台灣人ê悲哀。以「教育史」ê研究為例，師生 kan-taⁿ 知影「中國教育史」kah「西洋教育史」，m̄-koh 卻無看 tó͘h「台灣教育史」，這是台灣教育學術界ê見笑 tāi kah 大侮辱。若 beh 彌補 chit 種缺憾，林茂生先生ê大作是一個示範作用。

Ǹg 望 chit 本冊 ê 出版，thang hō͘台灣教育史 ê 研究成做研究教育史 ê 主流，án-ne，林先生七十年前所寫 ê 論文，對台灣教育史就 koh khah 有意義 ā。

林玉体 台灣師範大學教育學院院長

[推薦序五] 一位熱愛母校 ê 教育家

林茂生先生是一位偉大 ê 教育家。伊是第一位 tī 美國哥倫比亞大學完成博士課程，來得 tio̍h 哲學博士學位 ê 台灣人。

林博士 bat 擔任台灣大學 ê 文學院院長。伊 tī 少年 ê 時 mā bat tī 台灣台南市擔任過長榮中學 ê 教務主任；hit 時，tú 好是日本統治台灣 ê 時代。有一 pái，台灣總督府 ê 民政長官下村宏來到長榮中學訪問。Hit 時，下村長官捐贈真小額 ê 金錢 hō͘長榮中學，並且做一首日語 ê 和歌（短詩）來表達伊 ê 感想。伊 ê 意思如下：「M̄是松樹，mā m̄是櫻花，我送你 chit-ê 小花 ê 盆栽，請你 khǹg tī 你 ê 小窗邊。」

林博士聽了後，真敏感 to̍h 隨時感受 tio̍h 下村長官看 bē 起當時 ê 長榮中學；建設簡陋，學生無 chē，m̄值得伊 koh khah 大力支持幫助 ê 意思。就 án-ne，伊隨時用真 súi ê 日語做和歌回應下村長官，講：「我 tùi 細窗 á 眺望校園，桃花李花四界盛開，有眼光 ê 人就 ē-tàng 看見。」Tī chit 首短詩內面，ē-tàng 看出林博士 ê 洞察力、智慧、才能、遠見、勇氣、正義感 kah 對母校 ê 真愛。

林博士 ê 博士論文「日本統治下台灣 ê 學校教育—它 ê 發展及有關文化 ê 歷史分析 kah 探討」，chit 本冊是 tùi 台灣 ê 文化、地理、歷史等等 ê 角度來評論日本 tī 台灣所施行 ê 教育 ê 特色 kah 缺點。

林博士 mā tùi 政治上 ê 平等 kah 文化上 ê 平等，以及經濟上 ê 平等各方面來看日本 tī 台灣 ê 教育，koh kā chit 種教育制度 kah 教育理論 thé̍h 來 kah 當時 ê 先進國家 ê 殖民地教育比較。然後，林博士 mā 提出日本政府 tī 台灣 ê 教育方面應該有 ê 改革方案。

若咱用心閱讀林博士 ê 論文，就一定 ē-tàng 得 tio̍h 真 chē ê 啟蒙 kah 幫助。

高俊明 台灣基督長老教會牧師

[推薦序六] 台灣文化本位 ê 開山之作

咱常常講：「做人不可忘本」。Chit 句話用來觀照台灣教育，道理尤其是真切實。羅馬 m̄是一工造成 ê，台灣教育 mā m̄是三兩工內忽然爆出來 ê。教育是「百年樹人」的大業，過去整體教育 ê 發展，無論遠近，lóng 有它 ê 歷史軌跡，有咱民族 ê 共同記憶。咱今 á 日談教育改革，一定 bē-tàng bē 記得現在 ê 歷史座標，除了充分尊重 kah 了解歷史，以及不管時 to̍h 會記得咱怎樣行過早前以外，koh khah ti̍h ài 記取歷史 ê 教示，才 ē-tàng 鑑往知來，行出一條光明大道。

Tī 林茂生博士 chit 本《日本統治下台灣 ê 學校教育》以前，已經有兩本有關「台灣教育」ê 專著。M̄-koh，阿諾用英文所著 ê「台灣教育」，tī 1908 年出版 ê 時，現代化教育 tú 開始發芽，所以 thang 提供論述參考 ê 資料真有限。另外，日本人吉野秀公 tī 1927 年用日文所著 ê「台灣教育史」，資料已經非常豐富，只是 khah 可惜 ê 是，它所反映 ê 是日本人 ê 觀點，所以欠缺對文化問題 ê 深入探討。林茂生 chit 本有關台灣教育發展 ê 論文，致力 tī 歷史 kah 文化 ê 分析，ē-sái 講是台灣文化本位 ê 開山之作。 Chit 本冊 kā 日治時期台灣教育發展 ê 筋脈，整理 kah 非常清楚，真 chē ê 論述 lóng 有具體 ê 數據撐（thèⁿ）tiâu-.leh，非常難得。Koh khah 難得 ê 是，作者身為理想主義 ê 教育家 kah 知識份子，伊專注 ê 是自由、開放、民主 kah 創造性，以及文化 ê 自覺 kah 重建，伊 chit 方面 ê 真正知 bat，khn̄g tī teh beh 進入新世紀 ê 今 á 日，照常是真有份量，ē-sái 講是「放諸四海而皆準」。

本冊 koh 對日治時期兩個民族之間 ê 教育無平等、同化教育、國語教育 kah 教育經費不足等等 ê 問題，再三致意，反復論證。M̄-koh，伊 mā kā 咱講，日本人 bat 為殖民教育付出相當 ê 努力；當第一位總督 beh 啟程來台 ê 時，伊同時揀選當時 tī 日本真傑出 ê 教育家伊澤修二，來擔任學務部長。

Taⁿ，台灣人民已經當家做主，咱已經無需要 koh 再為 ti̍h 族群 ê 無平等，á 是同化政策來傷神，m̄-koh，詳細閱讀 chit 本冊了後，咱一定會問：咱對教育 ê 付出 kám 有夠額？咱對家己 ê 母語是 m̄是有認真 teh 傳承？咱是 m̄是已經採取正確 ê 文化觀去規劃咱 ê 原住民教育？是 m̄是應該有人 kā 林茂生博士 ê 棒(pāng)接落來，kā 日治時期 1929 年以後台灣教育史 ê 缺口填 hō͘ 滿？

我想，咱 iáu 有真長 ê 路 ài 行。

杜正勝 教育部部長

[推薦序七] 理想主義教育家 ê 代言者

今年是公元 2000 年，全世界人民 lóng 以無比興奮 ê 心情迎接 chit-ê 千載難逢 ê 新紀元，各國 mā lóng 安排帶有本國文化特色 ê 活動來慶祝 chit-ê 特殊曆開始 ê 時序來到。當千禧年第一道曙光（sú-kng）照 tī 紐西蘭查塔姆群島 ê 時，咱觀賞 tio̍h 當地 ê 原住民毛利人歡歡喜喜，又歌（ko）又舞了後，其他國家 mā 陸續呈現 in 原住民 ê 自然日常生活 kah 文化祭典。

Chiah-ê 畫面經過衛星傳送到世界各國，chit 種用現代科技文明 ê 方式，傳達人類 siōng 真實 koh 原始 ê 律動，正正顯示科技文明 kah 傳統文化是 ē-tàng 融合 koh 無衝突 ê，mā 突顯世界各國對文化傳承 ê 重視。無論科技文明 án 怎精進，傳統文化深深釘根 tī 人類 ê 心靈，是影響咱人動能 ê 大力量，mā 是絕對無法度輕視 ê。講 tio̍h 文化 ê 綿延，就需要由教育來傳達；兩者 lóng 是為 tio̍h 國家百年之大計，是國家立國 kah 發展 ê 兩塊大基石，bē 容允得有小 khóa ê 偏廢。

歷史上，台灣 bat kúi-nā pái tú-tio̍h 外來政權 ê 統治，koh 加上本身 to̍h 是一個移民社會，所以，台灣文化本身真自然就漸漸形成涵蓋豐富 koh 紮實 ê 多元新文化體系。M̄-koh，mā 因為 kúi-nā pái 統治者 ê 交替，台灣人民 tī 高壓 ê 殖民、剝削、愚民，á 是甚至流血 ê thún 踏之下，對台灣文化 ê 價值，ē-sái 講是 iáu 未凝聚（gêng-chū）共識 kah 認同。所以，咱一定 tio̍h tùi 歷史中來回溯到源頭，chiah ē-tàng 根本瞭解問題 ê 所在。1890 年，台灣通史作者連橫（雅堂）先生 ê 老父連永昌先生開二兩黃金買一本《續修台灣府志》送 hō伊，並且 kā 伊訓誡講：「你是台灣人，bē-sái m̄知台灣事」。日本人 tī 台灣 51 年 ê 統治固然免講，國民政府遷台，一開始 to̍h koh khah 變本加厲，tī 教育措施上，大肆（tāi-sù）灌輸 koh 宣揚華夏沙文 ê 思想，以及革命建國 ê 艱辛 kah 蔣氏 ê 豐功偉業，soah 輕視台灣 ê 精神文化，而且到處壓制鄉土意識 ê 紹介機會，致使人民漸漸對家己國家 ê 感情，以及共同分享光榮 kah 見笑 ê 情操，變成想像 bē 到 ê 低沈（kē-tîm）。lán 會記得我 tú 到日本留學 ê 時，有人問我講：「你來自台灣，台灣 ê 歷史、文化、地理、民俗、風情，你知 gōa-chē？」經過 án-ne 一問，我 chiah 發見對家己成長 ê 故鄉竟然是 hiah-nn̄h 生份（chhe͘n-hūn），所以，雖然我主修律法，m̄-koh tāi 先讀完 ê 冊卻是外國人筆下 ê「台灣四百年史」kah「國民黨史」。這 to̍h 是今 á 日 teh 困擾台灣政治、社會、國家認同、教育 kah 文化等等深層發展 ê 禍首（hō͘-siú）：做一個台灣人，卻 m̄知台灣事。

因為自細漢 to̍h m̄-bat 接受任何一點 á 學校所教 ê 台灣史話，致使對四 kho͘ 圍 ê 人地事物 mā bē-tàng 懷抱深刻 ê 關懷，所以，對故鄉台灣 ê 記憶是膚淺 ê，是懵懂（bóng-tóng）ê，mā 是目 nih-á 久 ê；因為 tī chia ê 土地 kah 人民對台灣欠缺帶有

性命共同體 ê 堅定信仰，致使任何古蹟、史料、圖書、畫冊等等，對咱來講 lóng 無任何特別 ê 意義，mā 無法度引起咱特別 ê 關注之情，所以台灣真 chē 重要 ê 遺產典故就 án-ne tī 咱 ê 歷史記憶中漸漸消失，留落來 ê kan-taⁿ 是少數人無盡 ê 鄉愁，kan-taⁿ ē-tàng tī 暗暝一到 tio̍h 想起 ê 時，tùi 心靈深處喚起 ná 親像記憶中 ê 故鄉 kah 生活點滴；chit 種空虛 kah 斷 chām，是寫 bē 出 ē-tàng 感動台灣人 ê 共同歷史。1921 年，台灣先賢蔣渭水先生 tī kah 林獻堂先生等人組成 ê 台灣文化協會成立大會 ê 時，伊 bat 講：「台灣人 chit-má 實在是有病 à….，文化運動是對 chit 種病 ê 唯一治療法」，而且 mā bat kúi-nā pái 強調教育 ê 重要性。所以，咱今 á 日想 beh 為台灣 chhōe 一個自主 ê 立足點來努力 ê 時，一定 tio̍h 跳出所有 kā 台灣 kho͘-tiâu ê 框架 kah 圍籬，tùi 教育 kah 文化著（tio̍k）手，徹底翻轉所有 ê 思維（su-ûi）方式，積極改用正港以台灣為出發點 ê 自主角度 kah 自信 ê 胸懷（heng-hoâi）來看中國，看亞洲，看全世界。

林茂生愛鄉文化基金會有看 tio̍h chit 點，所以籌劃幾 nā 年，終其尾 kā 台灣先賢林茂生博士 tī 美國哥倫比亞大學 ê 博士論文翻譯做華語，希望經由本冊 ê 出版，ē-tàng 重新省思教育改革 kah 提高對台灣文化 ê 重視。林茂生博士是第一位得 tio̍h 日本東京帝大文學士 kah 美國哥倫比亞大學哲學博士 ê 台灣人，bat 親身受 tio̍h 教育理論名家杜威 kah 門羅 ê 教導，身受東西文化 ê 薰陶，通曉各國語文 ê 精髓，畢生獻身 tī 台灣教育 kah 文化 ê 啟蒙，提倡自由 kah 民主精神，是日治時期台灣社會文化 ê 菁英，卻不幸 tī 二二八事件中遭遇災難。本冊並 m̄是專門闡述（chhián-sut）教育理論 ê 冊，m̄-koh，tī 字縫內作者 lóng 用深厚 ê 理論做基礎，koh 用 tī 台灣 ê tak 種實務統計數據做輔助，無一絲 á ê 扶 thán，充滿讀冊人 ê 自信 kah 穩健；用成熟 ê 學術研究素養 kah 優異 ê 研究方法，檢視分析教育制度 ê 發展 kah 文化之間 ê 關連，除了對日治時期 ê 教育政策收集大量資料當做素材，提出理論 ê 分析以外，mā 真務實檢討教育制度 ê 變革對台灣社會 ê 影響；這以外，mā 論到教育行政機關 ê 沿革，包括中央政府行政 kah 地方政府教育行政在內，用宏觀 ê 角度審視 kui 個日治時期 ê 教育行政 kah 教育制度體系。本冊中所提出，koh 嚴厲批判 ê 日治時期教育政策 ê 真 chē 缺失，後來卻 lóng 被國民黨政權所沿用，尤其 tī 同化教育 kah 普及「國語政策」方面；無仝 ê 是，同化 ê 內容是 tùi 日本文化轉變做大中國主義思想文化，「國語」tùi 日語換做「中國普通話」；仝款 ê 是，台灣本土文化 kah 語言嚴重受 tio̍h 扭曲 kah 破壞，以及受教大眾 ê 創造力受捏死（nih-sí）。

做一個理想主義 ê 教育家 kah 知識份子，作者思思念念 ê tio̍h 是教育 ê 自由、開放、民主 kah 創造性，以及文化 ê 自覺 kah 重建。1945 年 tī 政權 ê 移轉中間，問題 ê 本質照常無得 tio̍h 實質上 ê 重視 kah 解決。由小見大，觀古思今，今 á 日 teh 倡議教育改革、文化重建 ê 時，咱 tio̍h 知教育 kah 文化 ê 重建實在 m̄是時行(sî-kiâⁿ)ê 術語，是今 á 日台灣歷史待決，m̄-koh 卻 iáu 未決 ê 使命 kah 夢想，m̄-nā 不

止 á 任重，mā 實在是路途遙遠。Tī chia 所推介 ê 博士論文雖然是 tùi 日治時期 ê 教育文化分析著（tiȯk）手，實在是有關當時教育 kah 文化問題 ê 本質，m̄-koh 卻 kah 今 á 日相差無遠；閱讀本冊，m̄-nā ē-tàng 為今 á 日台灣 ê 社會文化理出另外一條歷史 ê 延長線，亦 ē-tàng hō咱 teh 思考今後 ê 教育方針、文化行向 ê 時，thang 有所根據。Án-ne，mā 可能 ē-tàng 不負林茂生博士過去認真著作 tī 不斷克服困難中求得知識，有了知識就勉力實行，心繫本土 ê 良情美意。

今年(2000 年) 3 月初 2 下晡，我 bat 受邀參加 tī 中山先生記念館舉行 ê「台灣書畫三百年展」ê 開幕儀式，ē-tàng 欣賞 tiȯh 林茂生博士親筆所寫 ê 書法作品。伊 ê 詩文語意深藏若虛，筆力蒼勁，ná 行雲流水。Tī 伊 ê 作品前我停腳真久，kah-ná 超越時空，teh kah 林博士做一場心靈感應，以及鄉情相吸 ê 對話。Tī 本冊 teh beh 出版 ê 時，林茂生博士 ê 大 kiáⁿ 林宗義教授 kah cha-bó-kiáⁿ 詠梅女士希望我 ē-tàng 為本冊寫序文，個人因為十分感佩台南 ê 先輩林茂生博士一生追求台灣民主、教育 kah 文化啟蒙 ê 行踏（kiâⁿ-tȧh）kah 貢獻，謹特以敬虔 kah 追思 ê 心，寫幾句做序。

城仲謀 司法院副院長

譯者序

這有可能是天賜 ê！我翻譯了阮老父 ê 博士論文！

Chit 篇論文，tī 最近幾年中間，有 kúi-nā pái，koh 有真 chē 人表示 beh kā 它翻譯，m̄-koh，這 m̄是三工兩暝 to̍h ē-tàng 完成 ê，所以 chit 件 tāi-chì 就 án-ne 放下 leh。我從來 to̍h m̄-bat 想過會去從事翻譯 chit 篇論文 ê 工作。1998 年搬來到台北以後，chiah 有機會參與林茂生愛鄉文化基金 ê 工作。Hit 年 ê 三月中，tī 一 pái 基金會 ê 工作會議中，蘇南洲先生講，bat 有人問起林茂生先生 ê 博士論文中譯本 tī tó 位？身為伊 ê kiáⁿ 兒，我心內有一 chūn ê 虧欠 kah 見笑，禁 bē-tiâu 就講：「我來翻譯！」就 án-ne，我接落來 chit-ê 工作。M̄-koh，事後針對家己 ê 能力，我 ê 心內確實有躊躇一下。總是，我想講 chit 篇論文已經七十年久 iáu 未有翻譯，所以我就「當仁不讓」ā。

1947 年老父離開 hit 年，我 chiah 十歲，對老父 ê 印象 kah 認 bat，thang 講是非常有限。我 kan-taⁿ 知影痛失一位疼我、sēng 我 ê 老父，我只有靠厝裡 ê 人 kah 親友 ê 敘述（sū-su̍t）來瞭解伊生前 ê 部分事蹟。M̄-koh，tī 翻譯論文中間，我感覺伊 teh 講話，伊 teh 對我講話；伊 tī 70 年前，tùi 遙遠 ê 美國，所 teh 講 ê 是台灣 ê 故事，而且 chiah-ê 故事又 koh 是 án-ne kah 伊息息相關，對我 koh khah 是有切膚之痛。Tī 伊頂真 ê 字句中間，我 kah-ná ē-tàng 摸 tio̍h 伊 ê 深思、伊 ê 悲傷、伊 ê 歡喜、伊 ê 煩惱 kah 伊 ê ǹg 望。我對老父有講 bē 盡 ê 思念，通過翻譯，我 kah-ná 有 teh kah 伊對話。我接落 chit 份翻譯 ê 工作，是我一生中所得 tio̍h ê siōng 大 ê 禮物。 所以，我感謝我有 chit 種機會，來完成一份對我意義 hiah-nī̍h 深遠 ê 工作，mā 感謝阮先生福棟以及我 ê 兄弟宗義、宗人、宗平 kah 宗光 ê 鼓勵。我 koh khah 感謝周婉窈博士，她 ê 細膩指正 kah 建議，hō 我 ê 工作減少真 chē 困難，為 tio̍h án-ne，我對她只有誠懇 ê 感謝。1999 年六月底，我 bat kah 吳文星教授通電話，伊是當代研究台灣教育 ê 先行（hêng）者，伊慨（khài）然答應為 chit 篇博士論文 ê 中文譯本寫序；以後 koh 陸續承蒙李遠哲院長、曾志朗部長、城仲模副院長、高俊明牧師、李筱峰教授、吳密察教授 kah 林玉休教授等各界先進為 chit 本冊寫序，我由衷感激。

Tī 翻譯過程中，黃淑敏、廖麗雪、陳雪林等基金會同仁，對使用電腦 ê 技術問題方面 hō͘ 我真 chē 幫助；林淑芬 tī 接洽出版、排印等工作上，用盡所有 ê 心力；tī chia 我做伙感謝。

Ǹg 望 chit 份中文譯本 ê 出版，對一 kóa 想 beh tī 拋荒 ê 歷史中走 chhōe 先人腳跡 ê 朋友，ē-tàng 得 tio̍h 幫助 kah 利益。

林詠梅

[作者小傳] 台灣教育思想家—林茂生博士

林茂生先生是一代名牧林宴臣秀才 ê 長公子，tī 1887 年（清光緒 13 年）10 月 30 日，出世 tī 台南府城。

林宴臣（後來稱做「燕臣」）秀才是府城 ê 名儒，1898 年受聘 tī 新樓教英國宣教師讀漢文 kah 講台語。Tī in 早暗 tàu 陣 ê 中間，伊深受宣教師崇高 ê 傳教精神所感動，就開始慕道、讀經，後來 tùi 巴克禮牧師領洗禮，進入教會。仝 hit 年，伊進入中學（tó͘h 是現今 ê 長榮中學）教冊並擔任舍監，koh 不時出外佈道，尤其是 tī 主日，一定 kah 學生同齊到鄉村 ê 禮拜堂講道。

林茂生先生自細漢 tó͘h 天資聰敏，tī 第二任費仁純校長 ê 時代就讀本校，成績 lóng 佔頭前，尤其英語是全校 ê 冠軍。因為成績超群，校長請伊做助教，教第三班 kah 第四班（siōng koân 年稱做頭班，續落來是二班）ê 地理 kah 算術，學生稱伊做「半仙」。本校優待 chit 位半仙，hō͘ 伊 kah 一般學生無仝；每工 hō͘伊三頓白米飯，koh 加菜一碟(tih)，hō͘全校學生非常欣羨。

林茂生先生 tī 本校畢業了後，tī 1908 年正月由英國教士會資助去到日本，進入京都「同志社中學」深造，畢業了後考入去「第三高等學校」；hit 間學校畢業了後，伊 koh 順利考入去日本 siōng 出名 ê 學府—「東京帝國大學」，主修東方哲學，專攻「陽明學說」。

1916 年，林茂生先生 tùi 東京帝大文學部哲學科畢業，成做台灣人第一個榮獲日本 siōng koân 學府 ê 文學士學位 ê 人。仝年九月，林茂生先生學成歸鄉，tńg 來母校，立志 beh 獻身 tī 台灣 ê 基督教教育。當時 ê 萬榮華校長聘伊做教頭（教務主任），hō͘伊施展抱負。Tī 學校 ê 期間，伊成立「學校後援會」並且擔任會長，大力推展「學校基金募捐活動」，為學校 ê 立案鋪路。

1927 年，林教頭〈當時 mā 兼任台南高等商業學校教授）由台灣總督府授命，奉派以研究員名義赴歐美深造。林茂生教頭 tī 美國哥倫比亞大學研究所研究教育 kah 哲學，1928 年熱天，伊得 tio̍h 文學碩士學位，koh 繼續攻讀博士課程。林教頭身 tī 美國，心卻 m̄-bat 離開母校，時常寫 phoe 關心學校 ê「認定」（立案）問題。

1929 年 11 月，林茂生先生以優異 ê 成績得 tio̍h 哥倫比亞大學 ê 哲學博士學位；伊是台灣人 tī 美國榮獲哲學博士 ê 第一人。伊 ê 博士論文題目是「日本統治下台灣 ê 學校教育—它 ê 發展 kah 有關文化之歷史分析 kah 探討」。

林茂生先生 tī 回鄉 chìn 前 bat 順續去歐洲，到德國考察。Tī 德國柏林大學，伊用德語演講，向 hit-ê 市 ê 市長、大學校長、教授、學者，用李白 kah 歌德 ê 詩為例，比較東西文化 ê 異同，hō在座 ê 德國名流甘拜下風，感佩無停。

1930 年正月，林教頭衣錦還鄉，繼續 tī 本校服務，m̄-koh，伊 tī 五月間奉派任「台北高等商業學校教授」。林教頭心中十分無願意他就，m̄-koh，因為伊是公費留學，不得不從命。總是，伊 ê 厝 iáu tī 台南，因為 án-ne，伊猶原留 tī 本校擔任理事 kah 負責「後援會」ê 工作。（後來擔任理事長，tòh 是現在 ê 董事長）。

1931 年，林茂生先生奉派擔任「台南高等工業學校教授」，教英文 kah 德文。伊 ê 授課 chiok 受學生歡迎，每 pái 上課 lóng 座無虛席。Tī 日據時代，以林茂生先生 ê 經歷、學識、才華，ē-tàng 擔任大學校長是理所當然 ê，只是因為生不逢時，tī 日本統治下 ê 台灣，chit 位傑出 ê 才子 iáu 無法度擔任一官半職。

根據林茂生博士 ê 大 kiáⁿ 林宗義博士（bat 擔任台大醫學院教授，現任世界心理衛生聯盟主席 kah 終身總裁）提起伊 ê 令尊 tī 日本統治台灣時代所做 ê 詩，所有 ê 年號 lóng 是用「民國××年」，m̄是用「昭和××年」，因此可見，林茂生博士是 gōa-nih-á 熱愛家己 ê 祖國，koh 認同祖國。

台灣光復了後，林茂生先生對國民政府 ê 領導 bat 有殷切期待，mā m̄-nā 一 pái bat 流露出 oh 得形容 ê 歡喜。1945 年 10 月，伊 bat tī 台北 ê 中山堂，為 tòh 台灣重回祖國 ê 懷抱（hoâi-phō），發表慶祝演講。11 月 koh tī 游彌堅 ê 台灣文化協進會邀請之下，tī 台北第一戲院 kah 陳逢源以及廖文毅同齊發表演講，題目是「台灣文化 ê 革命」。

仝 hit 年 12 月，林茂生先生 tī 當時 ê 台灣大學校長羅宗洛 ê 邀請之下擔任台大預科（tòh 是先修班）主任，然後 koh 出任台大文學院院長。

當時 ê 行政長官公署教育處處長范壽康 mā 請伊擔任教員甄選委員會委員。伊為 tòh beh 啟發民智，來順應新時代 ê 來臨，終其尾決心 beh 辦報紙。1946 年 3 月，林茂生先生用日據時代 ê「興南新聞」ê 班底為主，創辦《民報》；伊家己擔任社長，陳旺成做總主筆。《民報》立場不偏，言論公正，批評時弊 lóng 無驚畏，得 tòh 社會 ê 喝采，卻 mā 得罪 bē 少當時 ê 權貴，為林茂生先生日後 ê 不幸遭遇埋下危機。

《民報》ê 言論除了無法度得 tòh 當時 ê 行政長官公署 ê 容允以外，tī 1946 年八、九月之間，林茂生先生為 tòh 抗議選舉不公，辭去伊已經當選 ê「國民參政會」

參政員一職，表現出「耿介率真」ê個性。1947年，tī政府一連串ê錯誤措施kah人民失望所引起ê不滿情緒致使發生衝突了後，台灣發生二二八事件，真chē台灣ê知識菁英因為án-ne，soah遭遇災難，其中包括偉大ê教育思想家—林茂生博士。

今á日，咱tī chia舉行追思禮拜，記念出身本校ê siōng傑出校友林茂生先生，一方面緬懷（bián-hoâi）chit位偉大ê教育家為學校、國家、社會所付出ê心血，一方面mā略á盡棉薄之力，為二二八事件蒙冤受辱ê英才洗清冤屈，期待早日行出chit幕歷史ê陰影，hō͘凡若為tio̍h chit塊土地奉獻心力，卻受盡屈辱ê英靈ē-tàng安息，hō͘ chit-ê社會邁向koh khah有包容性ê新局面。

蘇進安 前長榮中學校長

[解讀] 追 chhōe 個人 kah 民族 ê 尊嚴

有一 pái，中國國民黨 ê 秘書長張寶樹，對台灣學者陳少廷先生講：「Lín 台灣人無啥物人才。」陳少廷先生無經過思考，tòh 隨時回答：「台灣 m̄是無人才，台灣 ê 人才，tī 二二八事件 ê 時 lóng kiông-beh hō͘ lín 台刣了了 à！」

講 tiòh 頂面 ê 對話，我禁 bē-tiâu 聯想起前總統李登輝先生 ê 一句話：「做一個台灣人 ê 悲哀」。若是講 tiòh 二二八事件中遇害 ê 台灣人才，前台大文學院代理院長林茂生博士 ê 形影，mā 會隨時浮上我 ê 腦海。

林茂生教授是台灣第一位哲學博士，伊 tī 1927 年（日本昭和二年）初，接受台灣總督府 ê 遴選，成做「在外研究員」，公費去美國留學，進入紐約哥倫比亞大學 ê Teacher’s College，投入當時出名 ê 教育哲學家杜威（John Dewey）kah 門羅（Paul Monroe〉ê 門下。隔 tn̂g 年（1928 年）4 月，伊先得 tiòh 哥倫比亞大學 ê 文學碩士，然後繼續 koh 攻讀博士學位。Tī 1929 年 11 月，伊完成博士論文，得 tiòh 哲學博士學位，成做台灣人獲得文科博士學位 ê 第一人。

林茂生博士出世 tī 1887 年，8 年後，台灣被清國出賣 hō͘日本，註定了林茂生以後 ê 性命史脫離不了台灣人 ê 生存 kah 尊嚴 ê 課題。1904 年林茂生進入長老教會中學；1908 年去日本讀同志社中學；1910 年進入京都第三高校；1913 年進入東京帝國大學，1915 年被推選做「高砂青年會」（台灣留學生組織）ê 首屆會長；1916 年 tùi 東京帝大畢業，成做台灣第一位文學士。

林茂生教授 tī 去美國深造 chìn 前，早 tòh 有非常好 ê 成就 kah 表現。伊擔任過長老教中學 ê 教務主任、理事長；兼任台南師範學校 ê 教授；1920 年轉任台南商業專門學校教授。Hit 當時台灣 ê siōng koân 學府只有三個，一個是醫學專門學校，一個是師範學校，另外一個 tòh 是商業專門學校。Chit 時，台南商業專門學校 ê 教員有二、三十名，m̄-koh，只有兩名是台灣人教員，林茂生是其中之一。Bat 讀過台南商業專門學校 ê 出名醫師作家吳新榮，伊 bat án-ne 回憶講：「眾學生對 chit 兩位台灣人 ê 教師特別愛戴，....林茂生教授，伊是日本 siōng koân 學府東京帝國大學文學部哲學科出身 ê，當然是台灣人得 tiòh 日本文學士 siōng 早 ê 人。日本人為 tiòh 懷柔政策，隨時任命伊做高等文官，來擔任 chit 間學校 ê 英語科教授。當時 ê 世人以『北有杜聰明，南有林茂生』並稱，m̄-koh，杜聰明是一位純粹 ê 科學者，林茂生卻是一位多才 ê 思想家。」

二〇年代初，林獻堂等人所推動 ê 「台灣議會設置請願運動」當 teh 積極展開，

為二〇年代台灣 ê 民族運動 kah 自治運動掀開序幕；「台灣文化協會」mā 掀起文化啟蒙運動 kah 民族運動。林茂生受文化協會總理林獻堂推荐，擔任文化協會 ê 評議員，並 tī 1929 年起，連續三年擔任台灣文化協會夏季學校講師，講授哲學、論理哲學，以及西洋文明史 ê 課程。以林茂生一介知識精英，投入帶有民族色彩真厚 ê 台灣文化協會陣營，自然會引起日本政府當局非常 ê 注目，官方 ê 報紙，甚至用明褒暗貶 ê 文章來諷刺伊參加文化協會 ê 活動。M̄-koh 八年後，林茂生 tī 伊 ê 博士論文中，勇敢指出 1920 年代台灣人民族意識 ê 覺醒，而且 koh khah 肯定二〇年代台灣 ê 社會 kah 政治運動，伊講：「In（按：指從事政治社會運動 ê 台灣知識份子）無滿意田總督（按：田健治郎）新政府 ê 結果，因為伊無帶 hō 台灣人民 kah 日本人平等 ê 立足點。In mā 無滿意田總督努力設置 ê 地方議會，因為它 ê 議員 m̄是由人民普選出來 ê，所謂 ê『自治』kan-taⁿ 是有名無實。所以 in 開始進行政治平等運動。」

有相當成就 kah 聲望 ê 林茂生教授，以四十歲之年，koh khah 上一層樓，出國去美國深造。雖然伊是 thèh 總督府 ê 公費去美國留學，m̄-koh，伊 ê 所學、所想 kah 所講的，卻無 kā 扶 tháⁿ 統治當局當做要緊。伊 ê 博士論文卻顛倒對日本 tī 台灣 ê 殖民地教育提出無客氣 ê 檢討。我 tī 拙著《林茂生、陳圻 kah in ê 時代》ê 寫作過程中，tòh 有讀過林博士 ê 博士論文原文，當時讀 tiòh 伊批判日本 tī 台灣殖民教育 ê 言論 ê 時，真是心有同感。Chit pái，林茂生 ê 博士論文 ê 華語譯本 beh 正式出版，我 tòh 有機會 koh 再拜讀一 pái，感覺 koh khah 欣慰 kah 感慨。

林博士 ê 論文題目是："Public Education in Formosa Under the Japanese Administration: A Historical and Analytical Study of the Development and the Cultural Problems"（《日本統治下台灣 ê 學校教育：它 ê 發展 kah 有關文化之歷史分析 kah 探討》）林茂生 tī 論文 ê 研究宗旨中講：「本研究 ê 宗旨，事(tāi)先是 teh 調查教育制度本身 ê 歷史 kah 它發展 ê 過程，以及決定它發展 ê 原則；其次，tī 分析教育活動中 ê 文化衝突以及融合 ê 因素 kah 影響，而且 chhōe 出改進 ê 結構性 ê 方法。」論文全冊共分九章，除了 tī 緒論中有紹介台灣島嶼 ê 自然位置 kah 人文景觀之外，續落去 koh 敘述 tùi 荷蘭據台以後，經過鄭氏王朝 kah 大清帝國，一直到 1920 年代日本統治下 ê 教育理念 kah 制度 ê 發展過程。特別 tī 最後兩章，伊分做理論 kah 實際兩部分，提出近代民主主義 ê 教育理念，檢討日本同化教育 ê 謬誤，koh 指出它違反人類學習 kah 成長所 tiòh 遵守 ê 個體自由 kah 社會進化原理。

林茂生 ê 論文 tī 1929 年完成，tùi 台灣教育史 ê 立場來講，chit 時 ê 台灣教育，已經經歷兩 pái「台灣教育令」ê 頒佈—1919 年 1 月 4 日，台灣總督府以敕令第 1 號頒佈「台灣教育令」，tī 台灣 ê 一切教育設施，lóng 以此為根據，各級教育機關 ê 系統，到 chia 就 án-ne 確立；1922 年 2 月，總督府另外頒佈新 ê「台灣教育令」，明訂中等以上學校（師範學校除外）取消台灣人 kah 日本人 ê 差別待遇 kah 隔離

教育，實施所謂 ê「內台共學」。這是為 tio̍h beh 配合 chit 時期所謂 ê 「同化政策」，認為「內台共學」是同化 siōng 好 ê 途徑。形式上，台灣人 ē-tàng 接受 kah 日本人程度仝款 ê 中等以上教育，m̄-koh 實際上，「共學」ê 結果，kan-ta^{n} 是提供 tī 台灣 ê 日本人子弟 koh khah chē ê 教育機會，台灣子弟因為 tī 起跑點 iáu 是佔劣勢，所以 oh 得 kah 日本人子弟競爭。Koh 再講，tī 所謂 ê 「內地延長主義」kah「同化」政策之下，台灣 ê 語言 kah 歷史遭遇 tio̍h 抹消 kah 摧殘。所以，tú 親像林茂生博士所講 ê，「共學 ê 理想是基於兩個民族接受平等 ê 教育機會為假設 ê 前提；m̄-koh tī 真正 ê 操作中，共學 ê 結果，chit 種假設並無實現。」

所以林茂生 ê 論文及時產生，針對 chit 種殖民地教育提出批判 kah 檢討，伊 ê 評論，主要有以下數點：一、近代教育 ê 目的在 tī tùi 個人內部去發展，卻 m̄是 tùi 外在強制性 teh kā 伊灌輸，因為擔心這可能會損害受教者 ê 創造能力。同化 ê 出發點在 tī 以家己 ê 標準，tùi 外部強加 hō͘ 別人，he m̄是人所渴望 ê，因為同化是無必要，mā 是無 hō͘人所認知 ê。同化教育 kah 日本國語教育，tú 好是一種看無台灣人文化 ê 差別來強制執行 ê 教育；二、近代教育 ê 特質，是在 tī kā 教育當做目的，卻 m̄是手段，用來實現另外一個 kah 被教育者關係遙遠 ê 目的。同化教育 tú 好違背 chit-ê 原理，它 kan-ta^{n} 是要求受教者去接受一個家己從來 m̄-bat 經驗 tio̍h ê 異質文化；三、近代教育強調尊重學習者 ê 個性 kah 天賦能力，而且 chit 種教育理念 ê 起源是民主主義 ê 精神。所以，伊引用伊 ê 老師杜威 ê 觀點：「學校教育 siōng 重要 ê 工作，在 tī 它一定 tio̍h 肯定心智自由 ê 原理」；四、近代教育 ê 重點，在 tī kā 正確而且對學習者 ê 生活有直接必要 ê 知識傳授出來。M̄-koh，同化教育卻 teh 引 chhōa 學習者偏離生活，而且 koh 再吸收一 kóa 完全無必要 ê 內容。Tī chit 種教育之下，學習者 ê 生活以及 hit-ê 原本 kah 伊「息息相關」，並且是伊 tī 群體生活中時時刻刻 ê 經驗得 tio̍h ê 真實世界，soah 變 kah jú 來 jú 疏遠。

總講一句，林茂生 ê 教育哲學，是建立 tī 帶有民主主義、自由主義 kah 實用主義 ê 人本教育上，chit 種人本精神，hō͘ 伊發見殖民統治者所宣揚 ê「同化」政策，雖然標榜一視同仁，其實是對被殖民 ê 民族〈台灣 kah 朝鮮）ê 一種傷害，這是違背人本精神 ê。所以，做一個殖民統治下 ê 知識份子，林茂生發出良心 ê 聲音。伊 tī 論文中無顧情面批評講：「用同化做目的 ê 坦白正直聲明，致使 chit 兩方 ê 人民（指台灣 kah 朝鮮）tī 心理上 lóng 仝款感受 tio̍h 民族尊嚴受傷害。」「對一個擁有文化自尊 ê 民族，親像台灣人，教育 ê 缺失是 hiah-nī̍h 明顯，....做一個有心智 kah 文化 ê 個人 á 是民族，對家己努力 ê 範圍被強迫設限，一定會振作 koh 超越限制，á 是至少會向設限者要求發展 ê 機會。」「喪失一個人 ê 文化是真不利 ê，因為這預示 tio̍h 性格 ê 粉碎 kah 個人生存根基 ê 損傷，尤其是受 tio̍h 外來 ê 壓迫。....」

閱讀林茂生批判日本 tī 台灣殖民教育 ê 論述，siōng hō͘我感慨 ê 是，伊舉出台灣

ê母語 kah 歷史受 tio̍h 摧殘 ê 例。林茂生對「利用國語當做日本化 ê 工具」提出批判，伊講：「相信語言同化表示種族同化是荒謬 ê 見解」「完全放棄使用台灣語言來輔助它家己 ê 機會，kan-ta^{n} 會減弱卻 bē 助長它 ê 立場；它 kan-ta^{n} 會損害，bē 改善教育 ê 結果；結局，這會引起語言意識 ê 情感，to̍h 是對屈從立場 ê 反感。」「無人會否認政治上、經濟上 kah 社會上 lóng 需要 tī 全島傳播國語。當地人民並無反對日語 tī 島上成做官方 kah 教學語言。問題在 tī 當地語言是 m̄是應當 kah 現在仝款，tùi 所有 ê 教育活動中完全消除。」林茂生無客氣 án-ne 指出：「三百五十萬台灣人，á 是 thang 講是總人口百分之九十五 ê 人，並無感覺欠缺一個共同語言....若是 in m̄-bat 日語，tī 社會上 kah 經濟上 mā bē 產生嚴重 ê 不便。」「雖然新語言 tī 真 chē 方面真有路用，m̄-koh，對一個細漢 gín-á 來講，實際上 tī 厝裡並無需要它，個人通信 mā 無需要它，反 tn̂g，教授當地 ê 語言是有需要 ê，hō當地語言幼路化會帶來社會價值。用仝款客觀態度來看待日本母國歷史，卻忽略當地歷史 ê 學習，chit 種對語言 kah 歷史 ê 態度，m̄-nā 隱含強迫性，mā 隱含文化自卑感。」

林茂生 koh 再三強調：「Tī 學校使用當地語言，會有幫助伊對固有文化尊重 ê 感情。」「台灣語 kah 日本語 to̍h 應該互相提攜（thê-hê）」，所以林茂生 tī 論文中建議，tī 公學校 ê 課程中，漢文應該成做必修科，無應該 kan-ta^{n} 是選修科；通過漢文，thang 精練台灣語言。

看了林茂生當年 tī 日本殖民統治下為台灣 ê 語言文化請命呼喚 ê 言論，我感慨萬千 kah 忍 bē-tiâu。因為日本殖民統治下，固然對台灣 ê 語言、歷史 kah 文化採取歧視政策，m̄-koh，林茂生萬萬無想 to̍h ê 是，日本人走了後，號稱「祖國」ê 中國國民政府來到台灣了後，對台灣 ê 語言、文化 kah 歷史所採取 ê 歧視態度，卻比日本殖民統治有 khah 加，無 khah 減。台灣人換了一個新 ê 統治者，mā 隨時 koh 被換上一套新 ê「國語」。Tī 國民黨政權 ê「國語政策」之下，台灣 ê 本地語言受 to̍h 比日本時代 koh khah 嚴厲、koh khah 無情 ê 摧殘。直到今 á 日，咱 ê 下一代，ē-tàng 用家己本地母語流利交談 ê，已經無 chē loh。可悲 ê 是，真 chē 本地 kiá^{n} 兒，甚至以講家己 ê 母語來感覺見笑；這正是一個應驗林茂生博士 tī 論文中所提出 ê 警訊：Chit 種對語言 kah 歷史 ê 歧視態度，「m̄-nā 隱含強迫性，mā 隱含文化自卑感。」

Koh khah thang 怨嘆 ê 是，林茂生 tī 伊心目中 ê「祖國」—中國政府來臨了後，出仕一年四個月(編按：從 1945 年 12 月至 1947 年 3 月，林茂生受聘為臺大教授，koh 以校務委員身分代理臺灣大學文學院院長。)，卻 tī 二二八事件中喪命 tī「祖國」ê 槍下。

Tī 林茂生博士屈死 ê 五十三年後 ê 今 á 日(編按：2000 年)，mā 是 tī 伊得 to̍h 博士

學位 ê 七十年後 ê 今 á 日，伊 ê 博士論文 ê 華語譯本 chiah tī 台灣正式出版，我想它 m̄-nā 是一位教育家思想 ê「吉光片羽」（譯註：白話意思「殘餘僅見」），mā 是台灣知識精英 ê 良知呼喚，koh khah 是台灣人苦難歷史 ê 顯影。讀完了後，咱應該發一個願：M̄-thang koh 做悲哀 ê 台灣人！Tio̍h 做有尊嚴 ê 台灣人！

李筱峰 世界新聞大學教授

前言

福爾摩沙 kah 附近 ê 大陸相厝邊，tī 地圖頂面 kan-taⁿ 是一個小點， m̄-koh，它是日本擁有 siōng 重要 ê 殖民地之一。Chit-ê 島嶼 tī 地圖頂面 ê 形狀，hō͘人感覺是 tī 大湧 ê 太平洋裡 ê 一台細台船 á。親像船需要一位有智慧、有遠見 ê 舵手去導航，chit-ê 島嶼指望一位睿（jōe）智 kah 開明 ê 領導者去引 chhōa 它 ê 前途。日本 tī chit 島嶼上頭 pái ê 殖民實驗是 m̄是成功，是一個真重要 ê 關鍵，m̄-nā 影響它擔當遠東 ê 主導權，同時 mā 影響四百萬島民無限 ê 前 途。

Tī 西元 1895 年，日本佔領台灣 ê 時，發見 chit-ê 島嶼 ê 情況不比她本國 tī 明治維新以前好 gōa 少。日本用一代加一點 á ê 時間現代化她本國 ê 經驗，來全力從事現代化 chit-ê 島嶼。 她已經盡力建立法律 kah 秩序、利便交通、繁榮經濟、提升生活水準，以及良好 ê 衛生環境，她已經成功 ā。今續落來 ê 工 作是啥物？是教育 ê 問題。事實上，甚至對她真嚴厲 ê 批評者 mā 無法度否認日本已經完成一項真艱難 ê 工作，tó͘h 是普及化教育制度 ê 建立，這是台灣史上前所未有 ê，m̄-koh，tī chit-ê 過程中，猶原遇 tio͘h 所有殖民強權所面臨 ê 一般問題，以及屬 tī 殖民地 ê 特殊問題。因為這是東方人治理東方人 ê 日本統治下獨有特殊 ê 例。

「教育是國家 ê 百年大計」是日本人 ê 一句成語，大意 tó͘h 是「教育是一個國家長年 ê 大基石」。以三十四年 ê 時間 來批判日本 ê 教育實驗 ê 功、過，可能是 siuⁿ 早，m̄-koh，試探來保留並重新評估 chit 段實驗時期 ê 記錄，對將來 ê 改善 kah 進步所有 ê 意義，是無嫌 siuⁿ 短，而且是值得做 ê。所以，筆者 ê 目的是 beh 來探討台灣 ê 發展，並紹介日本 tī 教育上努力 ê 重要因素；並對有關 ê 一 kó͘a 問題，提出有效果 ê 分析 kah 背後 ê 原因；koh 加上一 kó͘a 建設性 ê 批評，來期待望實現皇室 對 khiā 起 tī chit-ê 島上 ê 兩個民族「tī 文化發展上 koh khah 合作」ê 理想。

M̄-koh，chit 項工作只不過是一個開始。Chit 項工作範圍 hiah-nī͘h 廣泛（hoat），而且問題 koh hiah-nī͘h 普遍，達到每一個個（kò）別 ê 論點 lóng kah-ná 值得成做一篇論文。根據 chit 點以及重要資料來源 ê 無容易，筆者認為目前 ê 工作並 m̄是完成，卻是 koh khah 長遠、koh khah 詳細 ê 研究 ê 開端，相信 chit 項工作會佔領伊 ê 餘生。

筆者 tī chia ài beh 向門羅教授（Professor Paul Monroe）、康德爾教授（Professor I. L. Kandel），以及威爾遜教授 (Professor L. M. Wilson)表達深深 ê 感謝，因為 tī chit 項工作 ê 準備過程中，in hō͘ 我 in ê 寶貴建議 kah 批評，以及 in 友善 ê 關懷。Tī 伊 ê

研究初期，康之博士（Dr. G.S. Counts）kah 克伯崔刻博士（Dr. W. H. Kilpatrick）兩位，hō͘ 我親切 ê 援助 kah 鼓勵；遺憾 ê 是，當伊 teh beh 完成 chit 本冊 ê 時，chit 兩位 tú 好出國，soah 無法度得益 in ê 批評。康之博士對 chit 份研究工作 ê 組織 kah 資料 ê 來源，bat hō͘ 我真 chē 有益 ê 建議。筆者 mā 一 併 beh 向 tī 台灣 ê 朋友表示衷心 ê 感謝，如羅萬俥、王金海、 胡丙申，以及田中（T. Tanaka）列位先生，因為 in tī 收集資料上有 bē-tàng 欠缺 ê 幫助。

第一部 緒論

第一章 導言

一）引言

西元 1895 年，日本人擁有台灣 chit-ê 島嶼，它距離日本本土有六百英里。Tòa tī chit 塊土地頂面 ê 台灣人民是漢人 kah 少數 ê 土著（註：1）。新統治者真緊 tòh 認 bat chit 塊土地有豐富 ê 資源，koh 著手 kā 它開發。同時 in mā 著手學校教育制度 ê 設立，學校教育制度 ê 設立 ē-tàng 助長 in ê 計劃；嚴格講起來，學校教育制度 ê 設立是 chit-ê 島上前所未有 ê。三十四年來，in 照 in 所認為 siōng 有效能達成目標 ê 方式，來從事 chit 項工作。

今 á 日咱認為台灣真繁榮 ā，而且教育以真大 ê 幅度 teh 成長，並提供一套完整 ê 求學體系—tùi 小學到大學。雖然有真 chē 問題產生，m̄-koh，行政者 tī 探求解決中，造就今 á 日 ê 教育制度。日本試探 chit 種困難 ê 工作是值得 o-ló ê。

二）教育民主理念 ê 假設

教育問題是任何所在 lóng 存在 ê，因為條件時常 teh 變遷，教育 tòh 需要修正。教育背後有一項基本 ê 要素，當問題產生 ê 時，教育者 ē-tàng 詳細觀察了後 kā 它解決，chit-ê 要素就顯現出來。筆者並無預備 tī chia 討論近代教育理論 ê 基本要素，而且認為世界上所有主要 ê 國家，民主 ê 精神充滿 tī 教育是受公認 ê。Chit 種精神試探向外擴散，並盡伊所 ē-tàng ê 來施益 tī 人，因為 án-ne，soah 帶來社會 ê 團結 kah 改進（註：2）。

三）台灣 ê 教育問題

簡單來講，教育問題是教育行政者 ê 專制 kah 大多數人民普遍 ê 民主訴求互相衝突 ê 結果。因為這是一個殖民地教育問題，它 ê 特殊性格集中 tī 課程 ê 選擇，並且環 seh（華語 ê「環繞」）tī 文化 ê 接觸頂面，像講輸入新 ê 風俗、禮儀，以及語言來思考，soah m̄是在 tī 一般性教育問題 ê 基本特性上。當行政者試探來 kā kan-taⁿ ē-tàng óa 靠伊 ê 民族 ê 標準提升到伊認為適宜 ê 水準 ê 時，教育問題一定變成 koh khah 複雜 kah 具體。

四）台灣 kah 其他國家教育問題 ê 比較

當咱面對文化接觸面 ê 教育問題 ê 時，台灣有一種奇異 ê 特徵，這 kah 存在 tī 其它殖民地國家 ê 問題無 lóng 仝款。Tī 台灣，日本人是行政者（統治者），á 台灣

人是 hō͘ 統治 ê 人民。Chit 兩個民族 ê 文化性質無差別，in ê 文化程度 mā 無 gōa 大 ê 無仝。Tī 殖民地事務上，tī 法國 á 是英國對 in ê 非洲殖民統治地關係中，á 是荷蘭人 kah in 東印度公司 ê 殖民關係中，咱 chhōe bē-tio̍h 對比 ê 情形。以 chit 三個國家 ê 情形來講，統治者所有 ê 文化，m̄-nā tī 程度上，tī 性質上 kah in ê 屬地 mā 是有差別 ê。台灣 ê 情況 mā 無法度 kah 英國人 tī 印度 ê 情況相類比，因為咱雖然無法度武斷宣告英國 kah 印度之間 tī 文化程度上 ê 高低，m̄-koh，咱 tio̍h 承認 in ê 文化 tī 性質上無仝。講 tio̍h 美國 kah 菲律賓 ê 情況，咱有介 tī 兩者之間 ê 例，tī 程度 kah 性質上有某種程度 ê 差別。對美國 ê 烏人情況，真 oh 提出一個 thang 對應 ê 例。Tī chit-ê 個案 ê 例裡，一個族群若是 in bat 有某種文化，卻已經背離它並已經進入白人 ê 文化—而且用 chit-ê 模式來定型。這以外，膚色 ê 障礙已經是一個特殊 ê 問題，m̄-koh，這是 tī 咱討論範圍以外 ê。

咱來概略審視世界，卻 chhōe bē-tio̍h 一個情況 kah 台灣特有 ê 例來對應。雖然咱粗略處理 chit-ê 題目，咱 m̄相信 koh khah 徹底 ê 研究 ē-tàng 提出一個互相符合 ê 對應。有可能 siōng 相近 ê 是亞爾薩斯· 洛林（Alsace Loraine）ê 情況，tī hia，法國人 kah 德國人擁有仝款性質 kah 仝款程度 ê 文化，in 做厝邊 tòa 做伙，tī 歷史 ê 演變中更換 in ê 統治者而已。講 tio̍h 文化 ê 接觸情形，台灣 kah 韓國差不多完全仝款，m̄-koh，因為 tī 仝一個帝國體系內，無法度產生有效 ê 比較。

五）日本文化 kah 台灣文化 ê 共同點

如頂面所敘述，佔人口百分之九十五 ê 台灣人是漢人，同時負起教育者責任 ê 統治階級是日本人。兩個民族之間擁有文化類似 ê 所在，lóng 有繼承大陸 ê 文化遺產。In ê 書寫語言、in ê 思想 kah 習慣，以及 in ê 道德 kah 宗教 lóng ē-tàng 追溯（sok）到仝一個淵源—漢文化 kah 一般 ê 東方文化。Tī chia 有一個真無平凡 ê 情況，一陣有古老傳統 kah 偉大文化遺產 ê 土生漢人，to̍h 是台灣人，受來自有仝一個文化淵源 ê 少年民族所統治。Chia 無膚色 ê 障礙、無無仝 ê 思考方式、無無仝 ê 行為準則，甚至表面上看起來，chit 兩種人 ê 外表真類似。

日本人 mā 一屑 á 都無疑問，真清楚 chit 種共同點，in mā 瞭解 tio̍h 就 án-ne 來講，文化 ê 接觸是真容易建立 ê。Chit 種接觸 ê 基礎 án 怎是真重要 ê，因為它影響 tio̍h 教育。

六）日本 tī 台灣 ê 教育政策

Mā 可能是日本仰賴外國 ê 殖民史做她統治台灣 ê 指南，因為這是她第一 pái ê 殖民經驗。以下是她可能採取 ê 政策。事(tāi)先，mā 是 siōng 普遍 ê 政策，to̍h 是 kā 殖民地當做殖民母國經濟壓榨 ê 對象。這意思是講 in 忽視被統治 ê 人民，並塑造 in 習慣來服從，來成做達成殖民政策目標 ê 自願代理人。西班牙 kah 葡萄牙 tī 美洲、大英帝國 tī 印度，以及荷蘭 tī 爪哇，lóng 採用 chit-ê 政策。另外兩種政策

比以上所提過 ê koh khah 進步，tó͘h 是同化受統治 ê 人民以及 hō͘ 受統治 ê 人民自治。前者聽講 tī 法國 ê 殖民地真時行（kiâⁿ），後者 hông 看做是大英帝國殖民地 ê 進步趨勢（註：3）。

日本雖然起初 m̄承認，其實是已經著手極有包涵性 ê 同化政策，並且 kā chit-ê 政策應用 tī 教育體系。當 teh 擬定教育計劃 ê 時，chit 種政策 tó͘h 是主導方針，因為固執 ài tī 教育中實施同化政策，soah 引起衝突。

七）研究 ê 目標

研究 ê 目標，事(tāi)先是對教育制度本身、發展 ê 過程 kah 發展 ê 主導方針做歷史性 ê 概述; 其次，分析教育活動華語化衝突以及和諧 ê 原因 kah 影響，並 chhō͘e 出建設性 ê 改善之道。

八）資料

Chit 份研究有兩種主要 ê 資料，tó͘h 是文獻 kah 個人 ê 觀察。主要 ê 文獻包括〔1）台灣政府 ê 教育報告，(2）以及主題有關 ê 書籍、雜誌 kah 通訊，(3）關於種族 kah 文化問題 ê 一般文獻，以及（4) kah 台灣教育情況有關 ê 其它國家 ê 教育報告，像講朝鮮 kah 菲律賓 ê 教育報告。講 tio̍h 個人 ê 觀察，乃是筆者十幾年來所進行 ê，tī chit 期問，筆者是台灣公、私立學校從事教育 ê 工作者，mā 是知識階層 ê 文化運動 ê 一位領導者。

九）有關參考書籍

有關台灣 ê 書籍 kah 雜誌是 tùi 真 chē 類型 ê 作家所寫 ê。(1) Chit 類 ê 作者往往是見聞無深刻 ê 旅行家，in bat tī chit-ê 島上停留兩禮拜 á 是小 khó͘a khah 長一點 á，以個人 ê 觀察，koh 再借助 tī thang 利用 ê 資料來擴充伊 ê 觀察來而寫完成 ê。Chit 類 ê 冊若是由有能力 ê 作者來寫並安插大量相片 ê 解說，當然是會引起旅行書籍讀者 ê 興趣，m̄-koh，總括講起來，這 m̄是學術性 ê，無夠做本研究 ê 參考資料。（2）第二類書籍 ê 作者，由某一 kó͘a 機關所雇用去發展特定 ê 觀點。Chit 類冊一定會有偏見 ê、片面 ê，而且有誤導性 ê。總講一句，in ê 資料來自政府 ê 檔案，伊 ê 正確性是無憢疑 ê，m̄-koh，細節是經過作者詳細挑選，來支持預想 ê 觀點。Chit 類冊 thang 歸類做宣傳 ê 書刊，用做參考資料 ê 時 tio̍h 謹慎審查。(3）第三類 ê 作者往往是外國領事、seng-lí 人 kah 移民，in tò͘a 過台灣，對當地 ê 情況有真實 ê 了解。Chiah-ê 人 ê 貢獻是真有價值 ê，因為無偏見 ê 個人觀察，kah 有歷史研究 ê 才能，會寫出一本公正 ê 好冊。(4）第四類 ê 冊是由傳教士寫 ê，in tī chit-ê 島上居留一段真長 ê 時間。因為居留期間 kah 島上真 chē 社會團體有密切 ê 接觸，作者常常供給廣泛（hoat）koh 豐富 ê 資料。Koh khah 值得提起 ê 是，chiah-ê 作者 thang 得益 tī 前任傳教士收集而存留落來 ê 資料。M̄-koh，大部分 ê 冊對禮儀 kah 風俗有詳細 ê 記敘，對政治 kah 社會 ê 情況就寫 kah 真少。（5）由過去 á 是 chit-má

ê 領導階層所寫 ê 本地資料 lóng 是真有價值。Chiah-ê 書籍 á 是文章，tī 精通漢文 á 是日文，並有夠額英文能力 ê 腳手中，若是 ē-tàng 以無偏袒 koh 公平 ê 態度，若謹慎 kā 它選擇，會提供 m̄是凡響 ê 背景，並呈顯出 chit-ê 主題 ê 真實情況。

我 tùi chiah-ê 資料，加上政府 ê 報告，詳細選擇我 ê 書目資料。kah 以往仝款，我以個人一生 ê 經驗引 chhōa 我做選擇，並對 chit 項工作有大大 ê 幫助。

雖然附上書目具備對 chit-ê 主題 ê 角度有關 ê 資料，其中只有一本英文冊直接處理 chit-ê 問題。Chit 本冊是阿諾(Julean H. Arnold)ê 一篇專論 "Education in Formosa"（中譯：《台灣教育》），tī 1908 年由華盛頓內政部教育局出版。雖然這寫 tī 二十一年前，筆者認為有所受益 koh 心存感激。M̄-koh，因為當時 ê 教育 iáu 是 tī 未開發時期 á 是過渡階段。因為 án-ne，chit 本冊雖然差不多已經命中問題 ê 核心，m̄-koh，因為年代 ê 關係，它 ê 幫助有限。另外一本冊 ê 題目是《台灣教育史》，由吉野秀公以日文寫 tī 1927 年，它供給 ê 豐富資料是值得感謝 ê，m̄-koh，chit 本冊比較欠缺對文化問題 ê 提示。因為入手資料 ê 欠缺是一個限制，它致使筆者 tī chit 份教育研究中，tioh 十分謹慎處理每一個細節，變 kah koh khah 重要 à。任何 tùi 日本冊上引來 ê 章句，chit 篇論文 ê 筆者擔當翻譯是 m̄是正確 ê 責任。

十）技巧 ê 使用

筆者 kā 試探來 ê lóng 無偏見來呈現所有 ê 事實，所使用 ê 技巧是利用歷史 kah 分析性研究來呈現自古到 taⁿ 教育發展 ê 過程。無仝文化 ê 接觸來引起 ê 現象、造成衝突 ê 原因 kah 後果，以及教育致使一種共同文化所扮演 ê 角色，chiah-ê lóng 靠社會學 ê 調查、觀察、描述、歸納 kah 詮釋 ê 技巧，然後探討趨勢，並估計影響 chit 類趨勢 ê 各種力量 ê 功效。第三，用比較方法所做 ê 嚴格評估，會用來做出結論，並對台灣目前 ê 教育問題，提出可行 ê 解決方法。

十一）一般背景

為 tioh beh hō讀者 koh khah 瞭解 chit 項研究 ê 重要涵意，筆者增加一章關於台灣 ê 歷史 kah 地理 ê 背景。Chit 章提供讀者有關 chit-ê 島上所有明顯 ê 消息，像講過去到 chit-má ê 政治、社會 kah 教育狀況。M̄-koh，免講這 m̄是 chit 項研究 ê 主要部分。所以，包含 tī chit 章裡 ê 所有資料比其它各章 khah 欠缺原始性。

十二）Chit 項研究所預測 bē 到 ê 結果

Chit 項研究是由純粹 ê 學術觀點做出發點，筆者無法度 mā 無想 beh 去預測 chit 項研究 ê 價值 á 是結果。M̄-koh，當我列舉事實並做出結論 ê 時，若是 ē-tàng hō日本人 kah 台灣人民 ê 問題明朗化，若是有 kóa 國家因為有類似 ê 情況存在，ē-tàng 就 chit 項研究得 tioh 一 kóa 消息，若是 chit 項研究 ē-tàng 幫助行政者對將來教育方面 ê 努力，m̄-nā tī 台灣彎島上，mā tī 中國大陸 kah 日本本土，hō兩個民族有 koh

khah 密切友誼 ê 精神，筆者當然是 kā 對 chiah-ê phah 算 bē-tio̍h ê 價值 kah 結果，感覺滿足。

註釋

（1）Tùi chit-má 開始，「台灣人」（"Formosan People"）chit-ê 名稱，主要是 teh 指當地 ê 漢人，台灣四百萬住民中間，in 佔百分之九十五。當提起土著 ê 時就用「蕃人」（"savage"）chit-ê 名稱。譯者按：「蕃人」原文作 “say-age"，有伊 ê 時代背景，tī 日本文獻中，tī 台灣稱漢人以外 ê 土著為蕃人。Tī 譯文中改用「原住民」敘述，除非需要引用日本官方所使用 ê 名稱。

（2）Tī chia，民主精神 ê 意涵是「民主 ê 原則要求競賽中有平等 ê 起點，同時期待結果無相一致 ê 終點。」見 Croly, “The Promise of American Life”, p.181, NewYork,Macmillan,1914。

（3）見矢內原忠雄 ê《殖民政策の新主題》，頁 338 一 340，東京，1928。Tī chit kui 篇論文中，「同化」chit-ê 位詞是用做表明一種政策，chit-ê 政策 ê「目的在 tī 強迫它所控制下 ê 原來 ê 住民去接受母國 ê 文化、語言及制度。」（見 R.L. Buell, “International Relations”, p.358)

第二章 背景概況

一）地理背景

1）島嶼名稱 ê 由來

福爾摩沙 chit-ê 名稱，chit-má 卻被日本人 kah 中國人普遍地稱做「台灣」，是葡萄牙文「美麗」ê 意思。Tī 十六世紀，chit-ê 島嶼 iáu 未被歐洲 ê 航海者所知影 ê 時 chūn，葡萄牙人偶然地航行經過 chit-ê 島嶼 ê 西海岸，hō͘ 她 ê 美麗驚一 tiô，soah kā 她稱做 "Ilha Formosa"「美麗島」。一位 hō͘ 葡萄牙人雇用 ê 荷蘭航海官，名叫作霖卓敦（Linchotten），就 tī 伊 ê 航行圖上 án-ne 標記 chit-ê 島嶼 ê 名稱，福爾摩沙 chit-ê 名稱就 án-ne tī 歐洲 ê 書籍上，hiah-nīh 好聽，koh hiah-nīh 適合來取代其它 ê 名（註：1）。

2）位置

台灣大約是東北向西南 ê 行向，位置 tī 北緯 20 度 15 分到 20 度 55 分之間（註：2），東西跨越東經 120 度到 122 度之間。往南行有菲律賓群島，她 ê 北端 ê 恩干約角（Cape Engano）距離台灣 ê siōng 南端有 225 英里，她 ê 首都馬尼拉距離台灣有 390 英里。東北方向有琉球群島，這是去日本 ê 踏腳石，日本本土 siōng 南端 ê 島嶼叫作鹿兒島，kah 台灣北部港口 ê 基隆，相距 660 英里。向西約 100 英里是中國大陸，兩者之間有澎湖群島（註：3），距台灣海岸 chiah 20 英里。向東則是一望無際 ê 太平洋，直到夏威夷群島相距四千英里，一屑 á 都無阻隔（註：4）。

3）土地

台灣 kah 日本類似，有山脈縱貫南北，kā chit-ê 島分做兩半，東部 kah 西部（註：5）。Chiah-ê 山脈形成濃密 ê 樹林 kho-á，山峰 lóng tī 7,000 呎到將近 15,000 呎之間。Siōng kôan ê 兩個山峰，一個是 Mo͘nt Morrison，日本人 kā 它改稱做「新高山」，有 14,270 呎（註：6），另外一個是 Mo͘nt Selvia，日本人 kā 它稱做「雪山」，有 12,480 呎。山脈區差不多集中 tī 東部直到東海岸，hia-ê 坑 khàm 根據估計總共有 6,000 呎，面對海洋形成垂直 ê 絕壁。這是世界上 siōng kôan ê 海岸絕壁。Tī 崎嶇 ê 山區，是台灣已經知影 ê siōng 古老 ê 住民 ê kiáⁿ 孫—mā tó͘h 是原始山地住民 ê 家園。Tī 西半部，真 chē hō͘ 山谷所貫穿 ê 斜坡伸長到海，形成起伏無停 ê 大平原，tī chiah-ê 平原頂面，荷蘭、中國 kah 現今日本 ê 旗 á 續接飄揚（註：7）。Chit-ê 西海岸有港口 kah 沙灘，文明就 án-ne 進入島嶼，並向東部擴散，行入 ê 里程碑 tó͘h 是開墾 ê 田園 kah 人丁旺盛 ê 庄頭（註：8）。萬巒山區以西有一個黏土山丘地帶，koh 再往西行，tó͘h 是 tùi 北到南一片真闊 ê 沖積平原，有真 chē 水道穿流 tī

它 ê 間，直到沙灘 kah 長長 ê 泥沼（nî-chiáu），kui 個沿海 ê 景象 kah 東海岸 ê 岩壁形成顯明 ê 對照。西部 ê 土地繼續向海伸長，當然是山頂 ê 土因為水流沖積落來所形成 ê，尤其是 tī 雨季 ê 時，山區真 chē 所在差不多無法度行（註：9）。

4）氣候

台灣是一燒熱帶地區。北迴歸線約 tùi 其中間穿過去，因為 án-ne，南部完全 tī 熱帶 kho͘-á 裡。若是因為 án-ne 來認為 chit-ê 島嶼 kui 年享受熱天，án-ne to̍h m̄-to̍h 去 à。事實並 m̄ 是 án-ne，春天 tùi 三月開始到五月底，氣溫非常溫和；熱天 tùi 六月初到九月中；十月 kah 十一月 to̍h kah-ná 中國 kah 日本 ê「小春」，是 kui 年中 siōng 爽快 ê 月份。Tī 北部，雨季 lóng tùi 九月開始，連續 20 天 á 是 30 天落 sap-sap-á 雨；tī 南部，雨季通常 tùi 熱天開始，所以，會帶來涼風，hō͘ 炎熱降溫。雖然雨季是 bē hō͘ 人爽快，m̄-koh，chit-ê 島嶼 ê 生產力大部分是依賴它。Án-ne hō͘ 菜蔬茂盛 ，樹木 kui 年生長，花一年四季 lóng 開（註：10）。 總是，kui 個看起來，chia ê 氣候，特別是對 hiah-ê 非土生土長 ê 人，是非常 oh 得忍受 ê，因為不時 tâm 濕，炎熱有瘴氣。溫度真少升 kôan 到華氏一百度，準講是 tī 溫和 ê 氣溫裡，普遍 ê tâm 濕 mā hō͘ 人失去活力（註：11）。 離台灣南端無遠 ê 海面是真 chē 風颱 ê 發祥地，m̄-koh，島嶼頂面 ê 高山成做抵擋強烈風颱 ê 屏障（註：12）。

5）自然資源 kah 它 ê 經濟價值

台灣 ê 物產豐富是 tùi 大陸招引移民 ê 吸（khip）石，chit-ê 島嶼對真 chē 農作物 lóng thang 適應，有時 hông 稱做中國 ê 穀倉。因為日本 gâu ê 企業管理，各方面 lóng 大有進步，m̄-nā 主要作物收成量增加，每一種作物 ê 品質標準 mā 提高。1923 年農作物 ê 總生產量，值日幣 192,939,416 圓，雖然，1928 年 ê 數字 iáu bē-tàng 得 to̍h，若是用 2 億 5 千萬元當做新數字並無誇大（註：13）。 米、糖、茶、蕃薯、青豆、四季豆、大麥 kah 小麥、黃麻、重青(染料）、煙草、果子 kah 菜蔬 lóng 是主要產物。米 ê 生產，經歷真大 ê 改變，tī 真 chē 地區，一年三作代替兩作。1923 年，米 ê 總生產額，值日幣 8,500 萬圓（註：14）。 糖 ê 生產受 to̍h 政府 ê 鼓勵 kah 補助；因為繼續無放輕鬆 ê 努力，1922 到 1923 年 chit 季 ê 收成約 40 萬噸；根據最近 ê 估計，1928 年會有 50 萬噸。有以上數字 ê 成果，是因為 tùi 夏威夷 kah 爪哇引進真 chē 品種，koh kā 它密集 ê 開發 kah 實驗，並 kā khah 優良 ê 甘蔗種，免費分配 hō͘ 蔗農（註：15）。 第三種重要 ê 農作物是茶。台灣 ê 烏龍茶，根據最近 ê 統計，總生產額為 2,000 萬斤，它 ê 輸出額值日幣 900 萬圓。Chit-má 對茶園 ê 發展特別重視，tī 茶 ê 生產方面，美國收購（kò͘）台灣茶總生產量 ê 一半。台灣有真 chē 有價值 ê 礦產，1923 年合計日幣 1,291 萬圓。M̄-koh，這並無包括金、銅 kah 煤 ê 開採，因為島上 chiah-ê 礦物 ê 開採 iáu tī 未開發 ê 階段。 Hia 有廣大 koh 壯觀 ê 樹林地帶，擁有 ê 樹木，種類 ê chē 會 hō͘ 人 to̍h 驚。漁業已經仝款推 sak 入去 à，1923 年漁產 ê 總值為日幣 14,273,730 圓。 台灣是樟腦有名 ê 出產地，

佔世界總產量 ê 主要部分。樟腦 ê 需求量真 koân，tī 1924 年，樟腦輸出島外包括日本，總額值日幣 1,117,000 圓（註：16）。 以上所舉每一個例 lóng 有明顯 ê 開發，當然是會繼續進展，因為 chit 塊土地 ê 資源真少開發過。以上數字 ē-tàng 顯示，日本佔領後，台灣地位 ê 重要。1899 年，台灣出口 kah 進口 ê 總值日幣 3,100 萬元，m̄-koh 到 1923 年，chit-ê 數字膨脹到日幣 3 億 8,000 萬圓。Tī 日本統治之下，收入 kah 支出真明顯增加。日本統治後 ê 前十年，每一年日本補助台灣政府將近日幣 100 萬圓，m̄-koh，過去二十四年，殖民地對帝國國庫年年有貢獻（註：17）。Chit-má（1929 年）ê 收入 kah 支出 ê 數目大約是日幣一億圓（註：18）。

6）面積 kah 人口

根據 siōng 新 ê 地圖研究，台灣 ê 面積有 13,889 平方英里（註：19），等於麻省（Massachusetts）kah 康州（Connecticut）合起來 ê 面積（註：20），á 是 kah 九州仝款大細；九州是日本帝國本土 ê 四大島中 siōng 南 ê 島。台灣 ê 形狀是長雞卵形，而且南端成做尖形 ê toh 是鵝鑾鼻。Chit-ê 島嶼，tùi 一頭到另外一頭 ê 直線距離有 264 英里，m̄-koh，任何實際 ê 路 tùi 南到北約 350 英里；它 siōng 闊 ê 所在是 80 英里（註：21）。 人口包括 10 萬名原住民，雖然無 gōa 確定伊 ê 種族構成，mā 可能是馬來人，189,630 名日本人，383 萬 8,636 名漢人，kah 3 萬 3 千名外國人（註：22）。下底 ê 數字會明確顯示，chit-ê 島嶼 kah 兩個歐洲獨立 ê 國家，tī 面積 kah 人口上 ê 比較。In 顯示 chit-ê 島嶼比 chit 兩個國家細一點 á，人口卻超越 in。

面積 （平方英里） 丹麥 16,604 瑞士 15,940 台灣 13,841

人口 台灣 4,161,206 瑞士 3,880,320（1924 年估算） 丹麥 3,419,656（1925 年估算）

7）住民

Kah 頂面仝款所述，根據最近人口普查，台灣住民已經超過 400 萬人，其中包括四種成員，就是日本人、當地漢人、原住民 kah 外國人。 日本人 kan-taⁿ 佔全人口 ê 百分之五，in 大部分 khiā tī khah 高階層，像講政府官員、銀行家、企業家、律師、教員、seng-lí 人 kah 警察，這以外 mā 有少數 ê 作穡人、勞工 kah 討海人。所以差不多 tī 社會每一個階層，in lóng 是領導者。In ê 傳統、習慣、禮儀等等，換句話講，in ê 文化 kah 日本本土 ê 同胞完全仝款。 當地 ê 漢人是島上 siōng 大 ê 族群，差不多佔人口 ê 百分之九十五。其中五分之四 ê 人叫做「福佬」，是來自廈門 kah 她附近地區 ê 移民 kiáⁿ 孫，講 hit 所在 ê 方言。其他五分之一 ê 人是「客家」，tùi 汕頭 kah 廣東地區來 ê；in 中間個百分之六十是作穡人（註：23），其他是地主、seng-lí 人 kah 勞工，屬 tī 中下階級。Tī 台灣當地 ê 漢人，lóng 保留 in tī 中國本土 ê 親族記號，保持仝款 ê 傳統、習慣、家庭制度、文獻 kah 宗教；換句話來講，保留中國本土 ê 文化。 根據 in ê 方言（註：24）以及來自福建地區，福佬人 thang 分做四群人，是廈門、泉州、漳州 kah 漳浦。有 kóa 作者稱 in 為「閩南人」。大部分 ê 客家人 á 是粵人 lóng 來自廣東省移民 ê kiáⁿ 孫（註：25）。客

家人 tī 動亂時期，tī 中國南方四界遷徙，終其尾離開大陸慘淡 koh 受壓迫 ê 生活，tī 台灣安居落來。In 真勤奮 koh ē-tàng 食苦耐勞。這說明 án 怎講會 in 大多數是勤勞 ê 作穡人，福佬人卻大部分 tī 城內經商。客家婦女遵守先人 ê 習慣，kah 丈夫 tī 田裡工作，因為 án-ne，in 無縛腳。反 tńg 來看，福佬婦女卻固守中國南方時行（kiâⁿ）ê 古老 ê 習慣。當 in ê 丈夫出外 tī 田裡工作，in 因為縛腳（註：26）留 tī 厝裡做家事。客家人因為有硬頷頸 ê 精神，成功 ê 機會 chē，福佬人卻無 lóng án-ne。 客家人 ê 堅持 kah 福佬人 ê 冒險精神合成一股有價值 ê 進取力量，因為前者勤奮，後者有創業能力。今 á 日 tòh 是 chiah-ê 性格 kā chiah-ê 人帶領離開中國。Chit 種人會出現 tī 法屬印度支那 kah 暹羅；in tī 馬來聯邦 mā 是主要 ê 力量，特別是 tī 新加坡，in 是名商；in 出現 tī 爪哇 mā 仝款，tī hia in 屬 tī 富商階級；其實 ē-tàng án-ne 講，in 散佈 tī kui 個南洋群島上。Tī 台灣土生土長 ê 漢人 tòh 是 chit 階級 ê 人，用仝款無畏 ê 勇氣橫渡危險 ê 台灣海峽，soah 成做台灣 ê 開拓者。 頭前已經敘述過，tī 台灣 ê 漢人 kah 中國本土 ê 漢人仝款，沿襲仝款 ê 文化，m̄-koh tī chia 一定 tiòh 對語言附帶講幾句話。咱一定 tiòh 記 tiâu，書寫語言，tī 台灣 kah kui 個中國本土 ê 每一個所在是一致 ê，m̄-koh，口語 tòh 有差別。文字是固定 ê，而且所標識 ê 意義對所有 ê 漢人來講是仝款 ê，m̄-koh，文字 ê 發音就 tòe 中國省分 ê 無仝有差別。這以外，tī 台灣 kah tī 華南 ê 真 chē 地方仝款，實際上需要學習兩種語言；一個是口語 ê á 是會話用 ê，一個是讀音 ê。譬喻講，台灣 kah 廈門 ê 口語仝款，「人」字，讀音發音為 “jîn” á 是 “lîn” ，口語發音做 “lâng” 。漢文無名詞、代名詞、形容詞 ê 語尾變化、á 是動詞變化；這是典型 ê「孤立語言」。名詞、代名詞、形容詞 ê 語尾變化，á 是動詞變化，tī 漢語（文）裡 chhōe bē-tiòh 相當 ê 對應，m̄-koh，音調 ê 變化往往以「聲」來表示，台灣 á 是廈門 ê 語言有八聲（註：27）。一個台灣字，外國人聽起來，kan-taⁿ 是一個音，m̄-koh，因為聲調 ê 差別，可能表示八個以上 ê 事物 ê 其中之一，chiah-ê 聲調是真有音樂感 ê。仝款 ê 子音 kah 母音 ê 組合，thang 用高促、高緩、低緩、低升、高降 ê「聲」á 是八聲中任何一聲來發音。每一聲代表一個字，而且 chit-ê 字真清楚指示一個特別 ê 意思（註：28）。 組成台灣人口 ê 第三種成員是原住民，有關原住民 ê 一切真少人知，而且 in 之間互相 ê 關係 koh khah 是無清楚（註：29）。有一 kóa 人認為是馬來人 kah 南洋 ê 小鳥人 á 是琉球人混血 ê kiáⁿ 孫；另外有人相信，仝款是純馬來人 ê kiáⁿ 孫，東到台灣，西到馬達加斯加島，親像扇狀分佈各地。根據第三個理論，台灣原住民 kah 中國 ê 土著苗族，是仝一個淵源（註：30）。無論 án 怎，這是無 thang 懷疑 ê，早 tī 史前時期，真 chē 族群 ê 祖先，大部分來自附近南部 ê 馬來亞島嶼，有一 kóa 來自亞洲大陸，有 kóa 來自琉球群島，因為 tī 海上 tú-tiòh 意料 bē 到 ê 風颱，soah 來到台灣島上避難。因為生活條件真好，而且中央山脈 ē-tàng 抵擋強風，in 就 tī chit-ê 島上永久安居落來。 幾世紀以來，chiah-ê 島上 ê 原住民雜居做伙，teh 過原始 ê 生活，從來 m̄-bat 被外界侵入攪擾 kah 眾人知。照記載，大約 tī 1430 年以後，早期漢人渡過海峽，tī 台灣島 ê 西海岸登陸，tòh 發見有真 chē 原住民 ê 部族。Tāi 先接觸 ê 部族 hông 稱做「平埔蕃」（平原 ê 野人）。

In ê 土地漸漸被強奪，並 hông 驅逐往東到山脈 ê 山腳，山脈是 chit-ê 島嶼 ê 主幹。Chiah-ê 平埔番 tī 歷史 ê 演變中，chē 少受 tio̍h 文明 ê 洗禮，siōng 早來自荷蘭人，然後來自漢人，最近來自日本人。In 講漢語，大部分穿 chhah mā 親像漢人。Koh 講，in ê 宗教儀式效法漢人，m̄-koh，in 猶原保留真 chē 原來 ê 觀念 kah 習慣。真 chē 部族 ê 家庭制度是母系社會，這 kah 中國 ê 家庭制度 tú-tú 倒 péng。漢人 bat 做進一步 ê 分類，kā 以上所有部族稱做「熟蕃」（「煮熟 ê」á 是馴服 ê 野蠻人），來區別〔生蕃」（「生 ê」á 是未馴服 ê 野蠻人），生蕃 khiā 起 tī 深山 kah 南部（註：31）。 東部地區未開化 ê 原住民，m̄ 承認統治當局，而且時常借機突襲。In 分做真 chē 族、群，in 有無仝 ê 語言 kah 方言，koh 保持 in 獨立 kah 古老 ê 生活習慣、制度，像講身軀 ê 裝飾 á 是毀傷、紋面、獵取人頭、神靈 kah 自然崇拜等等。Chiah-ê 原住民被描述做非常勇敢 koh 結實，in 利用有閒 ê 時 chūn 練習奔走。真 chē 人 ē-tàng 一工走 100 英里，kah-ná 馬 hiah 緊。In 腳底 ê 皮膚無比 ê tēng koh 厚，準講踏 tio̍h 刺 phè mā bē 傷痛。Cha-po͘ 人差不多全身赤 theh，cha-bó͘ 人 to̍h 用草編成 ê 裙遮身（註：32）。In 所 tòa ê 村落，厝是用石頭疊（thia̍p）起來 ê，厝頂用石板蓋 leh，是非常清氣 koh 整齊。小型 ê 戰爭是真平常 ê tāi-chì，m̄-nā tī 漢人 tòa ê 邊界，準講 kah 近鄰 ê 無仝階級之間，mā 常常發生；被 phut ê 人頭當做戰利品保存起來。Tī 有 kóa 地區 ê 少年 cha-po͘ 人 kah cha-po͘ gín-á 就睏 tī khìng 頭骨 ê 房間，來激發 in ê 勇氣。死人用坐 ê 姿勢被埋葬 tī 伊臨終 ê 眠床腳。Tī 路上，cha-bó͘ 人 tú-tio̍h 年長 ê 人，á 是階級 khah koân ê 人， tio̍h 行去路邊，並要求 tn̂g 身，kha 脊 phiaⁿ n̂g in，一直到 in 完全行開。In 無曆（la̍h）日，當 in 看 tio̍h 幼草生出來，就斷定春天已經到 à，in 就開始掖種。當種籽 puh 芽，in 相信天公 teh 祝福 in，in 就停止互相爭鬥，而且從事比較 khah 平和 ê 工作來報答天公。In phah 獵鹿 á kah 射鳥 á，用獸皮 kah 羽毛做衫褲。In 真正是 siōng 原始 ê 人群。15 世紀末葉，漢人來 à，in 不得不放棄肥 ê 低地，逃入去山區，遠離侵入者（註：33）。真 chē kah 漢人接觸 ê 部族就顯示真 chē 文明 ê 技能（註：34）。 Beh 結束以前，一定 tio̍h 提起 ê 是人口中間 ê 第四個成員—外國人。根據 1926 年 ê 人口普查（註：35），外國人 ê 人數是 3 萬 3 千 2 百 58 人，chit 陣人佔總人口百分之一 bē 到。其中大部分是中華民國 ê 公民，其中無到 200 人是西洋人。Tī 台灣 ê 中國公民，差不多全屬 tī 勞動階級，只有少數經商 á 是做小買賣。講 tio̍h chit 小數目 ê 西洋人，大部分是傳教士 kah in ê 家眷，加上幾位貿易商 kah seng-lí 人。傳教士除外，整體講起來，tī 台灣 ê 外國人影響力是非常微小，為 tio̍h beh 顯得完整，chiah kā in 包括在內。

台灣 ê 住民（註：36） 有日本人、漢人（福佬 kah 客家）、 原住民（蕃人，有生蕃（泰雅族、布農族、鄒族、賽夏族、排灣族、卑南族、阿美族）kah 平埔蕃（熟蕃）。

8）政治 kah 經濟現況

日本人佔領台灣後 ê 前 24 年內，司法制度 kah 經濟結構，以及教育制度 ê 建立方式，kah 日本本土 ê 對等機構真無相仝。這是當初制立政策 ê 時，對台灣本土固有 ê 習慣 kā 它做某種程度 ê 承認。 總是，1919 年以後，因為日本人 ê 人數增加，日本人社會 kah 經濟 ê 影響相對增加，koh 因為日本人 ê 台灣資本化 ê 發展，chit-ê 島嶼已經 kah 日本本土處 tī 仝款經濟 kah 文化制度 ê 範圍裡。親像司法制度包括民法 kah 刑法，已經是日本現有 ê 制度 ê 延長。 講 tio̍h 政治制度，台灣 iáu-koh 處 tī 一個特殊 ê 地位，受統治 ê 方式 kah 日本本土真無相仝。 雖然 tī 1921 年，tī 台灣公佈 ê 法律 kah 法令，基本上 kah 日本 ê 仝款，m̄-koh，總督 tī 立法 kah 行政上 iáu-koh 保留非常獨裁 ê 權力。Tī 1921 年新近成立總督府評議會，是 siōng kôan ê 顧問機構。Chit-ê 機構是為 tio̍h 島上要求諮商 ê 種種問題，提出民意。M̄-koh，這根本 m̄是民意代表 ê 立法機構，而且 kan-taⁿ 是一顧問機構，評議會 ê 評議員 koh 是由政府提名 ê（註：37）。Koh khah 嚴重 ê，評議會 ê 開會 lóng 是由總督召開，而且由伊決定議題。 雖然地方行政已經重新組織—有關 chit 點以下會詳細討論—地方 ê 政治制度已經修改 kah 親像日本 ê 本土，m̄-koh iáu-koh 存在大 koh 重要 ê cheng 差。比論講，各市 kah 州 ê 首長以及各庄社 ê 主管 lóng 由政府指派。Tī 日本本土就由人民選舉來產生。地方 ê 協議會成員仝款由政府任命，因為 án-ne，像日本本土 ê 民意代表機構真明顯並無存在 tī 台灣。 一想 tio̍h 維持和平 kah 秩序 ê 機關 ê 時，值得特別提 ê 是「保甲」制度，這 tī 日本本土 mā 無存在。「保甲」制度原本來是一個自治 ê 組織，由中國宋朝 ê 時一位名政治家設計 ê，真正 tī 台灣實行是清朝 ê 時 chūn。日本政府因為欣賞它 ê 功效，採用 chit-ê 制度，並無做必要 ê 修改。 「保甲」制度是由「保」、「甲」兩部分合成得來 ê 名稱。十戶組成一「甲」，而十「甲」組成一「保」。chit 兩部分 ê 首腦是由各市、街 kah 座 ê 長老選舉出來 ê。 平常時 in ê 功能是維持和平 kah 秩序，並 tī in 各自區域內從事戶口 kah 人口 ê 記錄。Chia 有一原則是每一成員對各「保」kah「甲」內發生 ê tāi-chì，有共同連帶責任。 雖然 chit-ê 制度 ê 理想是用民主 ê 方式去維持秩序，而且造福「保」kah「甲」ê 成員，m̄-koh，因為 tī 政府警察當局 ê 控制之下，實際上它變成一般警察制度 ê 輔助機構。 自從日本統治初期，台灣 ê 工業政策 tio̍h 被特別看重。尤其是 tī 1919 年以後，日本人對台灣經濟發展 ê 影響 koh khah 明顯。Tùi chit 時開始，工業、企業 ê 數目 kah 投資 ê 總值緊捷（chia̍p）增加；投資 tī chit-ê 島上 ê 大資本是日本人所有，kan-taⁿ 少數 ê 台灣人參與投資 tī 幾個公司。 親像以前所述，農民佔當地全人口 ê 百分之六十。大多數 ê 農民是佃農，tùi 大地主 á 是製糖公司租地。因為 in 處 tī 不利 ê 經濟地位，甚至自耕農 mā 漸漸失去 in ê 土地，hông 迫成做佃農。 農民以外 iáu 有勞工階級，in m̄是 tī 日本人 ê 工廠做工，tio̍h 是當技工 á 是臨時工。 Chiah-ê 農民 kah 工人 ê 經濟狀況並無真好，in ê 人數加起來佔全人口 ê 百分之八十。的確 tī 日本統治下，in 每一個人所付出 ê 勞動 kah in tùi 田地 kah 勞動 ê 金錢收入增加，m̄-koh 是因為跟 tòe 生活費提高，chiah-ê 階級 ê 經濟福利並無相對 ê 提高。 一般來講，咱發見 tī 台灣，農業 kah 勞工 ê 人口差不多形成台灣當地人 ê 全人口，而且日本人是掌握大部分 ê 商業 kah

工業事業。後者，經由 in ê 所有權以及控制主要 ê 工業 kah 金融機構，實際上掌握 chit-ê 島嶼 ê 經濟性命。

二）歷史背景

1）1600 年以前 ê 台灣—原住民 kah 海賊時期

Tī 紀元前幾世紀以前，tāi 先移民到台灣是來自東北方。Chiah-ê 人 hông 稱做「瑯喬」（Lonkius），in 控制 chit-ê 島嶼直到第六世紀 ê 後半葉，以後由來自南方 ê 幾群馬來人，kā chit-ê 島嶼 ê kui 個西海岸控制 à。 幾世紀以來，chiah-ê 馬來人構成 chit-ê 島嶼 ê 永久人口，而且直到第十五、十六世紀 kah 外界無建立固定 ê 接觸。Tī 第十六世紀，活跳 tī 中國沿海 ê 海賊 kā 台灣當做行動中心。Chiah-ê 放浪 ê 海賊看情況來決定，mā 經商 mā 搶奪。In 中間有日本人 kah 漢人；前者 ê 大本營 tī 北部 ê 雞籠（基隆），後者 tī 南部 ê 台員（台南）附近。Chiah-ê 海賊 seng-lí 人 ê 出現，hō͘台灣 tī hiah-nih 早期 to̍h 成做中國、日本 kah 南海附近島嶼之間 ê 商業交易所。 Tī 仝一個時期，其他漢人因為中國大陸惡質狀況所趕逐，koh 被台灣土地之肥沃所吸引，成群結隊湧進 chit-ê 島嶼；in 是勤勉 koh 有活力 ê 移民；in 處 tī 非常重要性 ê 地位，台灣 ê 海賊時期開始變成做農業時期。 一般來講，1600 年以前，台灣處 tī khah 混亂 ê 狀況下，居民大部分 lóng 是原住民，in 有 tang 時 á kah 已開化 ê 民族—主要是漢人 kah 日本人—有所接觸。當時是一個無主人 ê 島嶼，而且 chit-ê 時期有關咱 ê 題目 ê 資料 mā 真少。除了 hiah-ê 原始社會所通行 ê 原始做法，欠缺有意識 ê 教育活動是明顯 ê。Tī chia 值得提 ê 是，遠 tī 三百年前，mā to̍h 是 tī 十五世紀 kah 十六世紀，漢人 kah 日本人 tī chit-ê 島上開始往來，尤其是 tī 台員地區 ê seng-lí 人，漢人 kah 日本人做厝邊 tòa 做伙，而且無任何互相敵對 ê 形跡。*

2）荷蘭時期（1600 年到 1661 年）

幾世紀 ê 混亂狀態已經過去，tī hit 期間，台灣是一個無統治者，若無 to̍h 是 siuⁿ chē 統治者 ê 島嶼，tī 十七世紀前半葉由荷蘭人佔領。荷蘭人一開始就強調商業殖民政策，來增進母國 ê 財富，荷蘭人 m̄-nā tī 島上 kah 日本人以及漢人交易，koh 差派船隻到中國以及日本直接 kah 兩國通商。 關係內部 ê 行政，in 用非常有遠見 ê 態度，隨時向原住民表示友好，荷蘭人 tī chit-ê 島上建立第一間學校。In 發見 hō͘原住民改信基督教，ē-tàng 擴大 in 對原住民 ê 影響力 kah 商業往來。所以 tī 1627 年，台灣第一位傳教師名叫甘狄士（Georgius Candidius），tī 荷蘭政府 ê 指派下，加入台灣南部 ê 荷蘭公司，tī 原住民部族中間從事宗教 kah 教育 ê 工作。到 1645 年，tī 七個 á 是八個村落中設有學校，將近六百個男、女 gín-á 來讀冊，教授內容以記誦宗教冊為主。這 lóng 是用原住民 ê 語言來教學，同時訓練原住民教師來教導 in 家己 ê 族人。政府以供給學生米 kah 衫褲來支持幫助 chit 項教育工作。 雖然課程 ê 內容 kah 影響範圍真有限，荷蘭人 tī 教育上 ê 努力，的確 hō͘原

住民有書寫 in 語言 ê 工具—羅馬字，而且 tī in ê 社會習慣上造成一 kóa 進步。有證據顯示以上 ê 智識（譯按：指羅馬字 ê 使用）一代一代傳授落去，直到十九世紀 ê 初期。

3）中國時期（1661 年到 1895 年）

（1）國姓爺 ê 統治時期（1661 年到 1683 年） 以上已經敘述過，台灣 ê 發展 kah 殖民化，是 tùi 荷蘭人開始，in 做 chit-ê 島嶼 ê 統治者約 62 年。M̄-koh，荷蘭人多次 kah 漢族移民衝突，koh 最後 kah 出名 ê 海賊國姓爺衝突 ê 結果，tī 1662 年受逼撤退，國姓爺 tī 仝 hit 年，tī chit-ê 島上成做統治者。跟 tòe 荷蘭人 ê 撤離，漢人隨時緊捷（chia̍p）湧進 chit-ê 島嶼，這致使荷蘭人帶來 ê 西方宗教 kah 文明 ê 消滅。東方 ê 影響代替西方世界 ê 影響，而且漢民族文明注定 beh 改寫台灣 ê 前途。當明朝被滿洲人推翻 ê 時，國姓爺希望 tī chia 建立一個獨立 ê 國家，而且 tī chia 從事恢復明朝 ê 活動。伊原本來是一位活跳 ê 海賊，伊卻證實家己是一位真 gâu ê 行政者；tī 伊 ê 統治下，農業昌盛，而且社會秩序 mā 井然有序。 總是，tī chit 項研究 ê 範圍內，真顯然，tī chit 階段是一屑 á 都無建樹，咱一定 tio̍h tńg 到清朝統治 ê 時期，chiah ē-tàng tī 台灣看 tio̍h ē-sái 講是教育措施 ê 事務。 （2）清朝統治時期（1683 年到 1895 年） Tī 1683 年，清朝統治下 ê 中國 tùi 國姓爺 ê 孫 á 得 tio̍h 台灣 ê 時，m̄-nā 無設立殖民政府，反 tńg kā 她變成中國本土 ê 一部分，而且 kā 它稱做「台灣」，chit-ê 名 bat 被荷蘭人取用 tī 一個小島，to̍h 是現今 ê 安平；它而且成做福建省 ê 一部分。 Chit-ê 島上 ê 居民，tī chit 時期包括三種無仝 ê 種類，to̍h 是開化 ê 原住民、未開化 ê 原住民 kah 漢人。第一種類 ê 原住民，m̄-nā 服從漢人，而且接受真 chē in ê 風俗，koh 向漢人所認定 ê 文明邁進。第二種包括無受馴服 kah 獨立 ê 部落以及村民，in kah 平原 ê 原住民仝款，本來 kah kui 陣來到 ê 漢人爭鬥，漢人 tùi 西海岸 kā in 趕走，in 就向內陸四散，用武力奪取 in ê 土地，koh 逼 in 逃入山區。直到 chit-má，chiah-ê「高山族」對漢人極端 ê 反感 kah 憎惡，而且只要 chit 兩個民族一旦有接觸，chit 種情況 mā 會繼續落去。 來自大陸 ê 漢人農業移民，進入台灣速度之緊，致使漢人人口 tùi 十八世紀中葉 ê 150 萬，到 1895 年漢人政權結束時 ê 300 萬。 漢人分做兩種，廣東來 ê 客家人 kah 主要來自福建 ê「本地人」（Puntes）。Chit 兩種人之間 ê 爭鬥，tī 大陸 to̍h 不時發生，來到台灣 mā 常常重現。 講 tio̍h tī 台灣 ê 漢人教育行政，並無明顯 ê 特點顯出 kah 中國本土漢人教育 ê 差別，例外 ê 是：無和諧 ê 因素、地方 ê 騷動，kah 遠離中國本土 ê 政治隔離等等因素加起來，致使 tī 教育上 beh khah 強 koh 有力 ê 施政是困難 ê。 中國政權 kah 荷蘭人 ê 教育活動區別如下：（a）前者 ê 教育對象是漢人，其次 chiah 是原住民；荷蘭人 ê 課程完全 kan-ta^{n} 為 tio̍h 原住民。這是料想會到 ê，chit 時 chūn 漢人人口大大超過原住民。（b）漢人 ê 課程無論 tī 形式上 á 是在內容上 lóng 是東方式 ê，對宗教事務 lóng 無考慮；荷蘭人 ê 課程是西方式 ê，並致力 tī 宗教教育。 總是，tùi 以上兩個情形看起來，兩個政權 lóng 企圖 kā in 各自 ê

民族特性，透過教育來好好á教訓原住民。 台灣tī中國ê政權下，教育ê目的就kah中國本土仝款，主要是為學子準備科舉考試，其次chiah教授日常生活所需要ê讀、寫。因為參加chiah-ê考試必須有漢文經冊kah中國歷史ê知識，所以無論是官辦ê á是私辦ê學校，學習ê課程kah教育活動就根據chit-ê方向來形成。雖然tī中國ê教育制度，官辦ê學校包括州、縣kah初級ê學校，一看所謂官辦學校ê名單以及入學ê學生，就ē-tàng肯定chiah-ê學校m̄是針對大眾，而且事實上in對教育mā少有貢獻。Kah中國本土仝款，教育tio̍h依賴私人辦ê學校。 私人辦ê學校，它ê目標在tī提供一般讀kah寫ê知識，á是為學子準備科舉考試。後者往往留在學校（私塾）十年以上，in學習ê課程包括讀中國經冊，to̍h是四書、書法、作文kah作詩。 所有私塾ê教學方法lóng是個別教學，án-ne比較受tio̍h父母ê歡迎，因為in時常一定tio̍h kā gín-á帶離學校。 Chia值得提ê是，無論是官辦ê á是私辦ê學校，lóng無提供婦女ê教育。 直到1875年，原住民ê教育工作kan-taⁿ限tī受荷蘭人影響ê先人ê kiáⁿ孫。Tī hit年了後，中國開始對台灣有koh khah chē ê關注。Tī 1886年，台灣已經成做中國帝國ê一個省分了後，巡撫劉銘傳試一個有趣味ê實驗，就是為真chē部落族長ê kiáⁿ兒設立一間學校，這是向全體原住民傳授中國文化kah習慣ê計劃ê一部分。規定學生穿中國服，食中國飯；chit-ê教育措施ê一般目的是beh漢化原住民。食物kah書籍免費供給學生，來鼓勵in繼續求學。學習ê課程kah一般漢人私辦ê學校類似，mā to̍h是讀、寫漢字為主要ê考慮。 （3）中國統治下由傳教士輸入ê西方教育 Tùi教育ê觀點，tī台灣ê傳教團體有權聲言in是傳授現代教育hō當地住民ê榮耀先行者。 當西班牙kah荷蘭人tī台灣拚手尾ê hit段目nih-á久ê時期，西班牙傳教士開始tī台灣北部工作。當西班牙tī 1642年被逐出ê時，inê工作mā停止。Tī 1850年，有兩位西班牙道明會修士tī台灣南部tòa落來，而且tī高雄設立教會kah學校。Tī 1894年，建立一間女子學校kah孤兒院，訓練漢人cha-bó͘-gín-á成做家庭主婦kah教員，另外一間學校是為tio̍h訓練少年人tī教會當神職。後來chit兩間學校到taⁿ iáu由西班牙傳教團體teh主持，m̄-koh，對chit-ê島上一般教育ê影響是真微小ê。 Tī中國統治ê期間，siōng現代化kah系統化ê教育工作，是由英國kah加拿大ê長老教會傳教團體，各自tī chit-ê島嶼ê南半部kah北半部從事經營。 起先，前者kan-taⁿ訓練少年人做牧師，m̄-koh tī 1885年，tī台南設立一間中學，科目內容有漢文、歷史、地理、算術、天文學kah聖經。有教會ê庄頭mā設有小學，由當地教會支持幫助ê漢人教員來教。一間女子學校mā設立，課程內容kah cha-po͘人中學仝款，有一間附屬cha-bó͘-gín-á學院，是為tio̍h訓練少年cha-bó͘-gín-á從事教會工作。 加拿大傳教團體mā建立第一間神學院，接著有一間中學kah女子學校，性質kah英國傳教團體所辦ê類似。 教會團體為台灣帶來現代化教育，mā同時傳播羅馬字ê知識，這對bē曉讀á是寫漢字ê成年人，是方便ê學習工具。 Chit-má，日本人tī全島建立現代化ê學校，這致使傳教士tī教育方面ê工作無koh hō͘人所注目，m̄-koh過去五十年內，in對台灣人教育ê貢獻是值得慶賀ê。

註釋

（1）Chit-ê 名 m̄是第一個被南歐人使用 ê 例。Tī 葡萄牙有一個庄頭有仝款 ê 名，仝款，有一個 tī 阿根廷，另外一個 tī 巴西 ê 東海岸。Tī Benin（中譯：貝陵，是 tī 非洲西海岸）有福爾摩沙海角，而且 tī 馬來西亞有福爾摩沙山。葡萄牙人會取 chit-ê 名，無啥疑問是因為 chit-ê 島嶼 hō͘in 想起 in 本國有仝款名 ê 庄頭 á 是殖民地。M̄-koh，siōng 早 ê 航海人，當 in 第一 pái 看 tio̍h chit-ê 美麗 ê 島嶼 khiā-chhāi tī 一片倦（siān）倦 ê 水色裡，猶原禁 bē-tiâu hoah：「美麗島！美麗島！」（"Ilha Formosa! Ilha Formosa!"）（見竹越與三郎，頁 103 kah Davidson, pp.9,10）。幾世紀以來，中國人 lóng 認為台灣島嶼是琉球群島 ê 一部分，tī 歷史文獻 kah 地圖上有無仝 ê 號名如「大琉球」、「小琉球」等等，見 Davidson, p.2.（2）台灣 siōng 東 pêng 位置是 tī 東經 122 度 6 分 15 秒。首都台北，位置是北緯 25 度 4 分 kah 東經 121 度 28 分。彭佳嶼（Agincourt）位置是 tī 北緯 25 度 37 分 35 秒，位置 tī 東京向西 18 度 ê 所在，chit-ê 島 ê 時間就比東京慢五十四分鐘。（3）澎湖群島是「台灣」ê 一部分，位置是 tī 西 pêng，tī 台灣 kah 大陸之間，kah 台灣之間由一個海峽分開，水深只不過 100 尋（sîm）（fathoms）。一隻船趁晚潮離開台灣，第二工早起就 thang 達到中國大陸 ê 港口。（見竹越與三郎，頁 103）（4）見 Davidson, p.2.（5）見竹越與三郎，頁 106。（6）「新高山」日文 ê 意思是「新 ê siōng kôan ê 山」，取代富士山成做日本帝國 ê siōng kôan ê 山峰。（譯者按：新高山 to̍h 是玉山。）（7）見 Davidson, p.2。（8）見竹越與三郎，頁 106。（9）見 International Ene'clopedia, "Formosa."（10）見竹越與三郎，頁 111。（11）見 International Encyclopedia, "Formosa."（12）見 International Encyclopedia,"Formosa."（13）見《進步中の台灣》，台灣總督府，台北，1926 年，頁 48、49。（14）同上，頁 49~50。（15）同上，頁 50~51。（16）關於茶、礦產資源、木村 kah 樟腦 ê 數字，見《進步中の台灣》，頁 52 — 71。（17）見 Hayden, p.475.（18）見《時事年鑑》，1929。（19）見 Encyclopedia International, Year Book, 1928.（20）見 Hayden, p.474。（21）見 Davidson, p.1。（22）見《時事年鑑》，1929，頁 629。（23）見山川均，頁 5。（24）方言 ê 差別真少，kan-taⁿ tī 發音上有 kóa 無仝。（25）根據一位法國人，名叫潘德（M. Pant）所寫 ê "Accounts of a Trip to the Hak-ka District in Kwangtung"，客家人原來 khiā 起 tī 廣東嘉應州一帶，m̄-koh，tī 第八世紀 ê 時，in 遷徙到同省 ê 其它地區 kah 福建、廣西等地。（見竹越與三郎，頁 114、115）（26）自從第一次世界大戰以後，受 to̍h 中國本土 ê 改變 kah 日本教育 ê 影響，縛腳 ê 現象漸漸消失。（27）實際上 kan-taⁿ 有七聲。（28）見 Mackay, pp.102,103.（29）見 International Encyclopedia,"Formosa."（30）見竹越與三郎，頁 44。（31）見 International Encyclopedia,"Formosa"（32）見竹越與三郎，頁 48~49。（33）見竹越與三郎，頁 48~49。（34）見 International Encyclopedia, "Formosa"。有關台灣 ê 原住民，馬偕（Mackay）有一章寫 kah 真詳細，見 "From Far Formosa"，pp.205,267：Tùi 我個人 ê 觀察，我注意 to̍h 台灣 ê 原住民 kah 北美洲 ê 印地安人，有驚人 ê 類似所在。M̄-nā 男女 ê 體形 kah 相貌，連 in ê 生活習慣，

kah 北美洲 ê 印地安人真相近。M̄-koh，這是真 oh tùi chiah-ê 類似點下結論，chiah-ê 類似點大大超過表面。咱對 chiah-ê 部落 ê 起源瞭解 siuⁿ 少，我想 kā chit-ê 問題留 hō將來 ê 學者，去決定人類發展 ê 鎖環中，屬 tī chiah-ê 原住民 ê 正確環結。（35）見《時事年鑑》，1929。（36）見竹越與三郎，頁 119; Mackay, p.94。（37）評議會有二十五位評議員，其中被指派 ê 高層官員有三位，tùi 日本住民 kah 土生 ê 台灣人各任命十一人。

第三章 台灣日本學校教育 ê 起源

一）日本人佔領後 siōng 早三年 ê 政治 kah 社會條件（1895 年到 1898 年）

1895 年 4 月 17 日馬關條約簽訂，台灣島嶼割讓 hō͘ 日本。Chit-ê 消息真緊 tó͘h 傳到台灣人中間，in tī 暴其然（國語 ê「突如其來」）ê 忽然改變中，茫然仰賴 in ê 領導者做出行動 ê 決定。Chit 期間 siōng 主要 ê 人物是唐景崧，chit 時 chūn 伊已經失去巡撫職，伊考慮 tó͘h chit-ê 關鍵時刻，就 án-ne kā 不忠清廷 beh 逃走 ê 念頭 khǹg tī 一 pêng，決定反抗日本 ê 佔領。一個月後，tó͘h 是 5 月 23 日，卸任 ê 唐巡撫宣布台灣民主國成立，並自任總統。

Chit-ê 舉動表示伊對清廷 ê 忠心並對日本 ê 挑戰。兩工了後，日本艦隊開到基隆，軍隊因此登陸。新總統因為一屑 á 都無武力裝備，就逃往中國大陸。台灣 ê 首都就 tùi 北部 ê 台北移到南部 ê 舊首都台南；tī chia 由出名 ê 烏旗將軍劉永福負起總統 kah 軍事領袖職責。

日本人卻真慢 chiah 向南 sak 入去，tī 10 月 19 日以強有力 ê 軍隊迫近台南。劉永福瞭解 tó͘h 用武力對抗是不可能 ê。因為 án-ne，伊逃往廈門；因為欠缺一位堅強 ê 領導者 kah 軍事力量，chit-ê 新而短命 ê 共和國就 án-ne 死亡。台灣就 án-ne 完全 tī 日本人 ê 控制之下，並以台北為首都，設立一個軍事政府。

Tī chit 時 chūn，混亂 kah 驚惶主宰一切，台灣人無瞭解新統治者，in 驚惶新政權，in 隨在殘兵變盜匪 ê 處置。這 hō͘ 島上失去真 chē 士紳，因為富有 ê 人盡伊 ê 所能（ē）帶伊 ê 錢財跨過海峽，in ê 家眷也 tòe tī in 後壁，hiah-ê 留落來 ê 卻失去一向引 chhōa in 運命 ê 嚮導。過去兩百年來，chit-ê 島嶼頂面 ê 村民 lóng 仰賴村裡有文化 kah 有受教育 ê 士紳，tī 各方面提供意見 á 是忠告，tú thang 補助中央政府控制無力 ê 地方事務上。因為 chiah-ê 士紳 ê 離開，無秩序 kah 驚惶 ân-ân 掠 tiâu chit-ê 島嶼。

Án-ne ê 情況繼續到 1896 年 4 月，日本 ê 軍事政府被廢除，由所謂 ê 文官政府代替。M̄-koh，台灣人民 ê 一般態度 iáu 保留原狀，in 懷疑新統治者；in 無真了解 in ê 動機，in 確實為 tó͘h 家已 ê 性命 kah 財產 ê 安危來驚惶。大體上，in chit 種態度，一直繼續到十年以後，tó͘h 是 1905 年。 Tī chit 段期間，社會 ê 進步當然大大受 tó͘h 妨礙；教育上 ê 合作是無法度期待 ê。所呈現 ê，kan-taⁿ 是存在 tī 台灣人民中間 ê 誤會 kah 沉默，日本人對得 tó͘h 民心 mā 並無熱心。

雖然新統治者以戰勝者來到 chit-ê 島嶼，m̄-koh，它同時以教育者身分負起責任。

Tī 日本人方面，tùi 事實 thang 證明，chit 種責任 ê 意識是真清楚 ê。當第一任總督（註：1）teh beh 啟程來 chit-ê 島嶼，tó͘h 選一位當時 tī 日本真傑出 ê 教育家（註：2），派伊擔任新成立 ê 學務部長 ê 重要職位。這 tó͘h 是 chit-ê 島嶼頂面有現代意義 ê 真正學校教育 ê 開端。 日本 tī 正式割讓後 ê 六禮拜以內，mā tó͘h 是完成佔領全島 ê 三個月前，就為台灣引進第一個學校教育工作。台灣 ê 學務部設立 tī 士林，he 是首都台北附近 ê 一個小城鎮，起步並無容易。它主要 ê 困難在 tī（1）強盜 ê 擾亂，（2）當地人民 ê 民心無法度安定落來，這是主權換手時期 ê 自然現象。士林是台灣學校教育 ê 搖籃，tú 好是強盜歹（tái）徒之輩 tī 士林造成學務部難忘 ê 悲劇。Tī 1896 年 1 月 1 日，學務部總部 kah 第一間學校受 tió͘h 反抗人士 á 是強盜 ê 攻擊。教育工作人員中間，有六名日本人被刣，學務部裡 ê 記錄 kah 書籍被毀壞。

雖然有真 chē 困難，工作分兩部分穩定推展落去，tó͘h 是國語學校工作 kah 國語傳習所工作。前者為培訓教員來設立，後者為將來設立一般公學校 ê 基礎來計劃 ê。

二）國語學校 ê 活動（註：3）

國語學校分做師範部 kah 語學部，並有幾間附屬學校。師範部研究島內普通教育 ê 教學法，目標在 tī 培養國語傳習所 kah 師範學校 ê 教員，以及小學校 ê 教員 kah 校長。語學部以教漢人學生日文，並教日本學生漢文為主要工作，而且 hō͘ in 適當 ê 教育，以備將來 tī 政府 á 是私人事業就職。國語學校 ê 附屬學校以 siōng 優良 ê 教學法，為島上日本人 ê 學齡兒童 kah 台灣孩童實施普通教育，並不時供給師範部學生實習教學 ê 機會。師範部 ê 學生一定 tió͘h 是日本人，年齡 tī 17 歲到 29 歲之間，in 完成中學校四年級 á 是以上 ê 程度；語學部 ê 學生一定 tió͘h 年齡 tī 14 歲到 24 歲之間 ê 日本人，mā 有本地人，擁有附屬學校 á 是國語傳習所畢業 ê 教育程度。師範部 ê 教科目是：修身（註：4）、教育、國語、漢文、土語（譯者按：指台灣話 á 是 Hō-ló 話）、地理、歷史、數學、簿記、理科、唱歌 kah 體操。語學部分做兩部，tó͘h 是土語科 kah 國語科。前者 ê 教科目是：修身、土語、讀冊、作文、習字、算術、簿記、地理、歷史、唱歌 kah 體操。後者 ê 教科目是：修身、國語、讀冊、作文、習字、算術、簿記、理科、唱歌 kah 體操。附屬學校 ê 教科目是，修身、國語、讀冊、作文、習字、算術、唱歌 kah 體操。師範部修業年限為兩年；語學部 ê 修業年限為三年。第一附屬學校 ê 修業年限為六年；第二 kah 第三附屬學校 ê 修業年限為四年。師範部有兩班，語學部有三班。第一附屬學校每一年級有三班。附屬學校 mā 為青年人設有青年科，以及進修課程 lóng 有它 ê 個別 ê 規則。

三）國語傳習所 ê 活動（註：5）

國語傳習所 ê 目的在 tī 傳授學生（台灣人）國語，並 hō͘ in 日常生活 ê 基本教育，同時培養 in 母國（日本）ê 精神。國語傳習所分做甲 kah 乙兩科；甲科 ê 學生年

齡 tī 14 歲到 29 歲之間，並有一般 ê 智識。乙科 ê 學生年齡 tī 7 歲到 14 歲之間。對甲科 ê 學生授與通用 ê 日語並練習基本 ê 讀冊 kah 習字，修業期限為六個月。乙科 ê 學生訓練日語以及學習讀冊、習字 kah 算術，修業年限為四年（註：6）。

1898 年 ê 學校制度

國語學校 語學部 師範部 附屬學校 附屬學校 國語傳習所 （以日本人為對象）（以台灣人為對象）

註釋

（1）樺山資紀上 kā。（2） 伊澤修二，後來成做貴族院議員，tī 西元 1917 年死，士林芝山巖為伊立碑，hia tō͘h 是第一個學務部總部設立 ê 所在，mā 是第一間為日本人 ê 普通學校設址 ê 所在，tī hia 有伊 ê 六名當開拓先鋒 ê 教員被強盜所刣。（3）見府令第 38 號（1896 年 9 月 25 日）。 （4）"civics" chit-ê 名詞，有時譯做 "moralinstruction"。事實上，"civics" kah “moralinstruction” 兩者 kan-taⁿ ē-tàng 表達原來 ê 名詞「修身」ê 一部分涵義。因為英文字彙裡無適當 ê 字來表達「修身」chit-ê 名詞，此後以"civics" kah “moralinstruction” 來代替「修身」chit-ê 名詞。（譯者按：tī 譯文中直接使用「修身」á 是日本學校原本 ê 科目名稱。） （5）見府令第 15 號（1896 年 6 月），kah 訓令第 50 號〈1897 年）。（6）甲科學生為成人組，以學習日語為主，乙科 ê 學生包括 cha-po͘-gín-á 班，除了日語以外，iáu 接受基本學科 ê 教育。

國語傳習所 tī 1897 年 12 月 ê 統計如下：

學生數目 學校數目 教員數目 甲科 乙科 總數 本校 16 分校 18 72 834 919 1,753

第四章 建基時期

一、影響教育 ê 政治 kah 社會條件

日本政府費時四年 ê 時間恢復島上 ê 秩序 kah 和平。到 1902 年，tī 庄腳四界搶奪 ê 強盜 kah 土匪，m̄是 hông 剿死 tòh 是消失 à，法律 kah 秩序已經奠定。Chit 時內部平靜 koh 守法，續落來需要考慮 ê 事務是建立財政政策。直到 1905 年，因為經濟情況 tī 混亂 ê 狀態，每年台灣 tùi 帝國國庫得 tioh 日幣 70 萬圓 ê 補助，m̄-koh ，1905 年會計年度以後，就無 koh 需要補助，因為 chit-ê 島嶼 ê 資源開始產生夠額 ê 收入，hō 台灣 tī 經濟上獨立。

Chit 種財政上 ê 大進展，是因為有名 ê 總督兒玉元太郎 kah 同享盛名 ê 民政長官後藤新平同心協力 ê 結果。In ê 政策，tī chit-ê 島上，事(tāi)先確認稅率，koh 建立徵稅制度。續落來 in 鼓勵製糖業 ê 開發，製糖業確實是大大發達 à。這以外，in 完成鐵路，chit-ê 鐵路 tī 島上縱貫南北，因為 án-ne，有解決運輸 ê 問題。這致使工業 tī 各方面大大推展開來，這 lóng 歸功 tī 以上兩位真 gâu ê 行政官 ê 明智政策。Koh 講，in 制定專賣制度，由中央專賣局經營。In 注意 tioh 衛生情況急需改善，隨時 tī chit 方面從事真 chē 改善工作，建立現代化設備 ê 公立病院，tī 主要城市 kah 街路 lóng 有醫務人員；koh 設立醫學研究所，做傳染病 ê 調查。後藤民政長官用漸漸壓制 ê 方式，最後禁止吸用鴉片 ê 制度，mā 仝款應該受 o-ló。 Kah 頂面仝款所表示 ê，物質方面 ê 進步真快速，而且工業 mā 慢慢 á 向前推 sak 去。教育 ê 推 sak chiah 是爭論 ê 議題，以下是，tī 1898 年 2 月 26 日，兒玉總督向地方長官會議演講中 ê 一段話（註：1）：

「教育是一日 mā 無法度忽略 ê，m̄-koh，慢漫 á 注入文明 ê 潮流，致使權利 kah 義務理論風氣 ê 養成，對新附屬 ê 人民來講，會陷 tī 預想 bē 到 ê 弊害。所以，制定教育方針必要慎重考究。當今島上 ê 教育方針 kah 程度是 iáu teh 等待考慮 ê 問題。」

後藤民政長官 tī 1903 年 11 月 4 日學事諮問會中，發表有名 ê「無方針」信息，仝款 tùi 主題 thang 看見伊 ê 因端，伊 hit 段話 ê 大意：
「幾工前有人問我：『主導台灣教育 ê 大方針是啥物？』雖然我並無完全瞭解所謂『大方針』ê 意思，事實上，我 iáu 無法度真確定說明大方針。‧‧‧當世界列強佔領殖民地 chìn 前，通常會有軍事佔領前必要 ê 預備時期。差派傳教士，á 是使用其它方法，tī 佔領前先了解當地 ê 種種情況。M̄-koh，佔領本島，全然無做 chit 種預備。Koh khah 嚴重 ê 是，大多數 ê 內地人（譯者按：日本人 án-ne 自稱）對殖民地 á 是新版圖統治，過去一屑 á 都無經驗。‧‧‧所以就教育方針 ê 確立，必

要 gōa 大 ê 預備，ài 有科學調查資料，並詳細研究新民族 ê 風俗、習慣等資料，根據 chiah-ê 新 ê 資料 chiah 會有明確 ê 立場。然後咱一定 tio̍h 經過一個階段，to̍h 是一段實驗時期，mā 是無方針時期。Chit-ê 應認為是推托 á 是迴避，因為這暗示 tī 產生一個明確 ê 方針 chìn 前，是有預先 ê 思考 kah 精密 ê 研究。這並無表示，chit-má 什麼 tāi-chì lóng 免做、無目標、啥物 lóng 免教。我肯定講，雖然教育 ê 基本方針 iáu 未建立，m̄-koh，已經明白講出設立公學校 ê 目的，就是 beh 普及國語（註：2）。」

後藤民政長官對 chit 點 koh khah 進一步說明：「有真 chē 無仝 ê 方針主導殖民統治，同化主義可能是其中一項，抑壓主義可能是另其中一項，我 beh 講普及國語 kah 培養國家特有 ê 品德是邁向同化 ê 第一步（註：3）。」

頭前 ê 引文顯示，當時行政當局 tī in ê 心目中，對教育 ê 看法如下：
（1） Tī 確立教育 ê 基本方針 chìn 前，一定 to̍h 有嚴密 ê 科學研究 ê 實驗時期。
（2）雖然無明確宣布，m̄-koh，同化主義 kah-ná 是 siōng 合心意。
（3）為 to̍h chit-ê 目的，需要普及國語。

因為行政當局 chit 種無方針 ê 態度，當時教育就無像物質成長 hiah 緊。一方面是躊躇 kah 小心 ê 等待，另外一方面是台灣人民消極 ê 順從 kah 欠缺合作，無僥疑是妨礙教育推 sak ê 兩個因素。M̄-koh，台灣人民無法度接受日本人所引進 ê 新型文化，是有 in ê 理由 ê。In 保守 ê 態度 kah 固守 in 古老文化，soah 對政府產生反感，致使政府採用 chit 種消極 ê 教育政策。

雖然 chit 種消極 ê「無方針」政策表面上是無目的 ê，m̄-koh，tī 它下底，對將來卻有 koh khah 明確 ê 計劃，並用 chit-ê 做基礎，tī 所有 ê 小學、中學以及實業學校強制教授國語。同時 kā 日本人 ê 理想 kah 特性傳授 hō͘ 人民，而且用 chit-ê 預備性 ê 教育手段，四界強制推行國語，同時，koh khah 長遠 ê 工作已經 teh 計劃中，真正個指導方針 mā teh 形成中。 Tī 1906 年 chit 年，兒玉總督 kah 後藤新平民政長官 ê 統治結束，佐久間將軍被任命為總督，伊 ê 任期直到 1915 年。Tī 伊統治 ê chit 段長期間裡，推行幾個重要 ê 政策。

伊 ê 第一個政策是征服 hiah-ê 開始 oh 得控制 ê 原住民。Tùi 1906 年開始，用五年 ê 時間，伊盡伊 ê 全力完成 chit 項目標。其次，佐久間總督拚全力 tī 北部 ê 基隆 kah 南部 ê 高雄建造真好 koh 現代化 ê 港口。為 to̍h 商業性 ê 開發，伊 mā 發展阿里山木材區域。Lán 有，伊贊助灌溉計劃 hō͘ 河川 tùi 自然 ê 水道改道。伊 ê 繼任者是安東將軍，在任三年；伊有真 gâu ê 下村宏民政長官 ê 支持 kah 幫助，繼續原住民工作、發展工業以及促進 kah 南洋群島 ê 商業關係。

約略來講，兒玉、佐久間 kah 安東總督 ê 統治，真清楚顯示，無方針教育政策 ê 創始人兒玉總督，比起後任 ê 幾位總督，koh khah 專心 teh 推動教育。伊 hō 教育一個好 ê 開始 kah bē 少 ê 鼓勵。M̄-koh，佐久間 kah 安東 ê 來到，工業 ê 發展是注目 ê 焦點，Tī chit 段期間，教育 kan-taⁿ 是次要 ê 活動。當然是，佐久間總督為 tio̍h 真 koân ê 功利目的所建設 ê 基隆 kah 高雄兩港，的確有促進商業 kah 工業。M̄-koh，hō͘人遺憾 ê 是，伊 hō͘ 教育塌（thap）落去，而且進步真慢。講 tio̍h 安東總督，仝款專心致力 tī 原住民以及貿易 kah 工業，教育因為無受鼓勵，soah koh 一 pái khiā tī 被動 kah 停頓 ê 狀態。

顛倒是，tī chit 段工業發展時期，土生台灣人對教育 ê 希求卻增強 à。就 tī chit-ê 時期，日本 tùi 日俄戰爭中以勝利者出現，m̄-nā 得 tio̍h 附近國家 ê 欣慕，mā 得 tio̍h 西方世界 ê o-ló。現在 ê 台灣人 mā 承認並尊敬日本國 ê 國力。In 覺察 tio̍h 日本 tī 台灣所培植（pôe-sit）ê 工業已經突飛猛進，同時 in 瞭解 tio̍h 只有推行教育，in chiah ē-tàng kah 商業 ê 發展並肩（pēng-keng）前進。Hō͘台灣人心境改變 ê 兩個大因素是，事(tāi)先是接受日本人會永久駐留 tī chit-ê 島上 ê 事實，其次是承認日本文化 kah 教育 ê 價值。

有兩個證據真明顯顯示對教育希求 ê 增強。第一，所有學校 ê 記錄（註：4）清楚顯示註冊人數大大增加，上課 ê 出席率相當增 koân。第二，tī 1907 年只有 20 á 是 30 名台灣學生 tī 日本讀冊，到 1918 年，人數增加到 500 名。這以外，chit 500 名學生是自動來日本接受 siōng kôan 標準 ê 高等教育，thang 好 tńg 到家鄉 ê 時，ē-tàng 擔當重要 ê 職位。前一個人數是真小 ê 數字，是由政府保送去日本 ê 學生。所以，咱 thang 真清楚看 tio̍h 對日本教育 ê 渴望有大幅度增長（註：5）。雖然是 hiah-nī̍h 強烈渴望 koh khah chē ê 教育，m̄-koh，滿足增加 ê 希求 ê 設施，卻趕 bē-tio̍h 咱人慾望 ê 腳步，這 thang tùi 下底幾段真明顯顯示出來。

二、初等教育

1） 引言

Tī 台灣 ê 初等教育分做三部分，就是日本人教育、台灣人教育 kah 蕃人教育。日本人 tī 小學校受教育，台灣人是 tī 國語傳習所接受初等教育，1898 年以後改 tī 公學校受教育（註：6）。原住民 ê 教育起先設 tī 國語傳習所，tī 1905 年廢除，用設立蕃人公學校來取代它。以後 chiah-ê 學校 lóng tī 1914 年蕃人公學校規則下運作（註：7）。

2） 日本人 ê 小學校

1895 年日本佔領台灣以後，日本人進入 chit-ê 島嶼 ê 人數 tak 年增加。兒童需要教育成做緊 piak-piak ê tāi-chì，若是可能，kah 日本本地 ê 兒童受仝款 ê 教育。Tī 1898 年 7 月，所頒佈敕（thek）令第 180 號，為 chit-ê 島上 ê 日本人設立小學校，tī 所

有 ê 主要城市裡設立學校。 根據敕令 ê 規制，日本人小學校 ê 主要重點如下：（1)小學校是為 tio̍h 建立道德教育 kah 國民教育 ê 基礎，教授孩童生活中一定 tio̍h 有 ê 知識 kah 技能，並注意 in 體能 ê 發展為本旨。（2）小學校分做一般小學校 kah 高等小學校。（3）一般小學校 ê 修業年限為 4 年，koh 再增長為 2 年 á 是 4 年，to̍h 是高等小學校。前者課程包括修身、國語、算術、唱歌 kah 體操；後者包括修身、國語、算術、日本歷史、日本地理、理科、圖畫、唱歌 kah 體操。

Tī 1897 年，自從國語學校 ê 第四附屬小學校設立以來，入學人數繼續增加，雖然 tī 第一個十年內日本人口卻少有增加。

1906 年底，小學校 ê 數目已增到 14 間。Chit 時 ê 學校讀冊人數是 3 千 2 百 85 名，1897 年 ê 人數 chiah 425 名左右。1899 年學校出席人數是學齡兒童 ê 百分之 23.71，chit-ê 數字 tī 1906 年 ê 時增加到 68.61。Tùi chiah-ê 統計顯示，tī 短短 7 年中間，學校出席人數增加百分之二百。 Tī 第二個十年內，來台灣 ê 日本人人數緊捷(chia̍p) 增加。Tī 1897 年，chit-ê 島上有 1 萬 6 千日本住民；到 1917 年，chit-ê 數目差不多增加五倍，有 7 萬 8 千人；到 1918 年，chit-ê 數目已經增到 14 萬 9 千人。Tī 1899 年，台灣有 1 千 8 百名日本學齡兒童，tī 1907 年 chit-ê 數目增到 4 千 5 百名，tī 1918 年就 án-ne 有 1 萬 9 千 7 百名（註：8）。結果是迫切需要 koh khah chē ê 學校，照咱觀察 chit 幾年來 ê 趨向，咱 thang 清楚看 to̍h，一旦需要新 ê 學校，m̄-nā 隨時建立，而且學校 ê 品質不斷來提升（註：9）。

Tī 1907 年，日本本地小學校規則 bat 改正過（註：10），tī chē 項改正中，有一項 to̍h 是義務教育 ê 年限 tùi 4 年延長到 6 年。台灣小學校 mā 照日本本地仝款 ê 規程管理。規程上唯一 ê 差別，就是 tī 台灣無執行義務教育。以上真 chē 改正是為 to̍h beh hō 日本兒童 tī 台灣所受 ê 教育，tī 各方面 kah tī 日本本地仝款，因此，chiah-ê 兒童，若是需要，ē-tàng tī 日本本地繼續求學，親像完全 tī 日本本地接受教育 ê 兒童仝款，有完整 ê 準備。

Tùi 1907 年到 1918 年，日本兒童 tī 台灣 ê 小學教育有明顯 ê 進展 à。而且親像頂面所述，台灣工業 ê 進步 kah 環境衛生 ê 改善，是造成 tùi 日本大量移民來台灣 ê 因素，並親像以前所述，是大量家眷移民 ê 因素（註：11）。就 án-ne，需要 koh khah chē ê 學校 kah 教員來照顧龐（pâng）大數目 ê 學齡兒童。政府隨時著手供給所需要 ê 教育設備，來配合人數 ê 增長。1907 年 ê 小學校 kah 分校總共有 34 間。到 1918 年，chit-ê 數目增加到 124 間。學生 ê 升學率，tī 1907 年有百分之 85.76，1918 年增到 95.21（註：12）。

3）台灣人 ê 公學校

親像以前所述，照設定 ê 方針，台灣本地人 ê 初等教育以普及國語為主要目的。

所以 tī 1896 年 10 月，tī 全島設立國語傳習所，tùi 國庫經濟支援 chiah-ê 學校。Tī 1898 年 7 月，敕令第 178 號 kah 第 179 號頒佈台灣公學校官制 kah 台灣公學校規則。根據 chit-ê 規則（註：13），（1）公學校是對本地人子弟施與德教，教授實學，養成國民 ê 性格，同時 hō͘ in 精通國語為本旨（註：14）。（2）公學校依地方情況，另外設立速成科，tī 夜間、休業日 á 是課外教授國語。（3）公學校學生年齡 7 歲以上，13 歲以下。（4）教育科目包括修身、國語、作文、讀冊、習字、算術、唱歌、體操，修業年限為 6 年。（5）學年 tùi 2 月 1 日開始到下一年 ê 1 月 31 日到，分做兩學期（註：15）。

Tī 1899 年 10 月 1 日，所有 ê 國語傳習所正式廢除，由所建立 ê 公學校所代替。八年後，tī 1906 年公學校 ê 數目為 152 間；這以外有 29 間分校。 Tī 1896 年，有 7 千 8 百 28 名兒童就學；10 年後 ê 數字增到 2 萬 2 千 2 百 81 名。M̄-koh 依以上 ê 數字，就學率是百分之 5.31（1906 年）。女生 ê 就學率就 koh khah 低，tī 1906 年她 ê 就學率 chiah 百分之 1.28（註：16）。真實 ê 出席率 mā 是真低，tī 1898 年 chiah 有百分之 49，表示有一半學生曠課，m̄-koh 到 1906 年，出席率增到百分之 65.52。

以上 chiah-ê 數字需要一點 á 說明。當時公路真少，koh 欠缺交通工具，特別是 tī 鄉村地區，這 lóng 是妨礙學校讀冊 ê 出席率。Koh 講，受教育 ê 價值肯定 chiah 開始發芽，學校 ê 重要性 chiah 漸漸被認可。這以外，台灣 ê 作穡人佔總人口 ê 大部分，in 需要眾細 kiáⁿ ê 勞動力，這 mā 妨礙學校讀冊 ê 出席率（註：17）。

Tī 1907 年，頒佈一個新 ê（註：18）公學校規則。有一 kóa 改正 ê 要點，提供政府 koh khah 穩定管理學校：（1）以往公學校 ê 設立，依地方廳之認可，現今改正為由總督認可。（2）許可公學校擁有永久捐贈基金，無 koh óa 靠不時 ê 募款（註：19）。

五年以後，頒佈一個重要 ê 規則改正（註：20），chit-ê 改正 ê 重點包括 tī 1912 年「內訓」第 10 號（註：21）。以下 ê 引文來自「內訓」，包含改正 ê 要旨：「公學校 ê 修業年限會限定 6 年，第 7 年 kah 第 8 年廢除。教授 ê 時數增加，努力 tī 國語 ê 熟練 kah 國家 ê 精神涵養。日常中實際 koh 必要 ê 事項為重，培養勤勞誠實 ê 習慣。同時設置實業科，做開拓治產興業 ê 根本資源（註：22）。」

1912 年以前，公學校 ê 教育發展 tòh 顯得比較真慢，尤其 kah 小學校 ê 教育相比較，m̄-koh tī 1913 年以後，它 ê 發展 tòh 加 khah 緊 à。Tī 1918 年尾，有 263 間公學校 kah 131 間分校，9 萬 2 千個男生 kah 1 萬 6 千 5 百個女生就學。比較 1906 年 ê 學校，學生人數有可觀 ê 增加，總數為 11 萬 1 千人中間，男生增加 6 萬 4 千人，女生增加 1 萬 3 千 5 百人。1918 年 ê 學生學校讀冊率，男生增加三倍，女生增加四倍。Tī 1906 年，台灣 ê 學齡兒童就學公學校 ê 出席率 kan-taⁿ 有百分之 5.31；

tī 1918 年增到百分之 15.71。若 kan-taⁿ 以女生為例，它 ê 學校讀冊率百分率真低，kan-taⁿ 有百分之 4.95，m̄-koh tī 1916 年，它 ê 學校讀冊率卻罕得有個增高，bat 達到百分之 92.67（註：23）。

4）原住民 ê 教育

對原住民兒童 ê 教育 tī 1896 年開始，當時恆春國語傳習所分教場（分校）頭一 pái tī 豬灣束社設立。以後 tī 1898 年 10 月，一間公學校取代該第一間學校。M̄-koh，國語傳習所當做原住民 ê 教育機構，繼續存在到 1905 年止（註：24）。

到 1905 年為止，對原住民 ê 教育做得真少；1897 年到 1905 年之間，對原住民 ê 教育，是一段真缺乏 ê 時期（註：25）。 Tī 1914 年 4 月，實施原住民公學校 ê 重建計劃（註：26）。1905 年 ê 規則是有關廢止國語傳習所 kah 蕃人公學校設立 ê 改正規程。改正規則 ê 要點如下：
修業年限定 4 年，原則上減到 3 年。教育科目包括修身、國語、算術、唱歌 kah 實科。Chiah-ê 規則繼續實施，直到 1922 年頒佈新台灣教育令為止。新台灣教育令發佈之同時，「蕃人公學校」chit-ê 名稱 to̍h 被取消 à。

統計表顯示原住民 ê 教育 tī 第二個 10 年 chiah 有進展，tī 1918 年，蕃人公學校總共有 27 間，有 4,155 名兒童就學。Kah 1906 年相比，1918 年 ê 學校數目增加兩倍，就學人數增加四倍（註：27）。

5）學前教育

Tī 1900 年，經由 tòa tī 台北 ê 日本人私自發起 ê，為 ti̍h tī 台灣 ê 日本兒童創立第一間，mā 是唯一 ê 幼稚園。它 ê 設備無夠，真 oh 達成它所標榜 ê 目標。起先它稱做「私立台北幼稚園」。M̄-koh，公立幼稚園 chiah 是迫切需要 ê，因為 án-ne tī 1905 年 4 月，根據政府頒佈 ê 幼稚園有關規程，用 chit-ê 幼稚園改組成做第一間公立台北幼稚園。Chit-ê 學校由地方稅收來維持。因為某種原因，chit-ê 幼稚園 ê 實驗工作並無成功，tī 1907 年 3 月被廢除（註：28）。

自此以後，直到 1918 年 chit 段時間，無設立一間公立幼稚園，m̄-koh，tī 主要城市四界設立私立幼稚園（註：29），m̄-nā 有為 ti̍h 日本人設立 ê 幼稚園，mā 有為 ti̍h 台灣人設立 ê 幼稚園。本冊統計表 11 顯示，直到 1918 年所設立 ê 私立幼稚園 ê 位置 kah 統計（註：30）。

三）師範教育

1）公學校未來師資 ê 特別培訓

國語學校是以師範教育為目的來設立 ê。起先，因為教員 ê 養成非常迫切，教育當局無法度等待 2 年 á 是 3 年來培養學生當教職；所以，tùi 日本本地挑選有教員資格者來台灣擔任講習員。講習員募集後，tī 短期內教授台灣語（漢文，廈門方言）kah 其它必要 ê 學科，來期待 in 適應新 ê 環境，從事教育工作。因為是急需，chit 種訓練時期非常短，通常只有 3 個月。Chiah-ê 講習員 tī hiah-nih 短 koh 密集 ê 訓練了後，就分別送到台灣島上無仝 ê 學校（註：31）。到 1901 年 3 月，已經有七 pái án-ne 是訓練合格 ê 畢業生，tùi 日本來台灣從事教職。經過 án-ne 訓練 ê 講習員總數有 264 位。Chit 時情況已經無迫切，chit 種機構已經無 koh 需要，因為 án-ne 就中止，以師範學校代替，師範學校 tī chia ê 過渡時期裡已完全準備好勢，chit 時已經有充分訓練真好 ê 畢業生 thang 分發到各校。因為 án-ne，前一個機構就自動消失 à。

2）國語學校 ê 師範部

起先國語學校 ê 師範部 kan-taⁿ 招收日本人，是國語傳習所 kah 公學校 ê 教員養成 ê 所在。師範部修業年限為 2 年，提供 hō 中學校第 4 年以上 ê 學生（註：32），á 是有同等學力者（註：33）。

3）師範學校

根據敕令第 97 號 ê 規則，師範學校開始培養台灣學生成做教員。Chit-ê 敕令公佈師範學校 ê 官制 kah 規則，tī 1899 年，有三間師範學校設立 tī 三個主要城市—台北、台南、台中。M̄-koh 兩年後，因為串連全島 ê 鐵路完成，台中 kah 台南 ê 師範學校被廢止，國語學校師範部 kah 準備好勢 ê 台北師範學校合併，chit 種集中經營是因為為交通緊捷（chia̍p）發達 ê 結果。國語學校師範部（台北師範學校）就 án-ne 分做兩科；師範部甲科是日本人教員 ê 養成機關，師範部乙科是台灣人教員 ê 養成機關（註：34）

4）國語學校師範部甲科 kah 乙科

當以上所敘述 ê 師範學校廢止了後，國語學校師範部改組，來方便專為公學校教員 ê 養成。Tī 1902 年 7 月，頒佈府令第 12 號改正國語學校規則。頭前已經敘述過，師範部被分做甲、乙兩科，前者是日本人教員 ê 養成，後者是台灣人教員 ê 養成。M̄-koh，兩科 lóng 修仝款課程，lóng 是為台灣學生 teh 讀 ê 公學校準備教員。甲科入學學生，年齡 tī 18 歲到 25 歲之間，並 tī 中學校修完第四年課程者，á 是擁有同等學力者，伊 ê 修業年限為 2 年。乙科 ê 學生年齡 tī 15 歲到 23 歲之間，是公學校 ê 畢業生，á 是以上學力者，伊 ê 修業年限為 3 年（註：35）。前者 ê 畢業生主要是日本人稱做「教諭」，mā tó̍h 是公學校 ê 第一流 ê 合格教員；後者稱做「訓導」，比「教諭」低一級。

因為日本兒童就學人數緊捷（chia̍p）增加，日本學校相對擴張，嚴重需要 koh khah

chē ê 教員。照往例 tùi 日本引聘教員來台灣教日本學校，chit-má 已經證實無適當。所以 tī 1910 年，成立小學師範部，kah 公學師範部甲科 kah 公學師範部乙科並列。這新設立 ê 師範部有它 ê 目的，tó͘h 是為台灣小學校培養日本人教員。

公學師範部甲科 kah 小學師範部，入學資格年齡 tī 17 歲到 25 歲之間。中學校畢業生 á 是有同等以上學力者，chiah 有資格入學，它 ê 修業年限為一年。公學師範部乙科入學年齡 tī 14 歲到 23 歲之間 ê 台灣人，公學校修完 6 年課程 ê 畢業生，á 是同等以上學力者 chiah 有資格入學，它 ê 修業年限為 4 年（註：36）。

因為公學校 ê 就學人數增加，tī 台北 ê 國語學校 ê 一個師範部無夠培育夠額 ê 人才，來供應 chit-ê 成長期 ê 需要，所以 tī 1918 年 7 月，tī 台南成立一間師範部分校。後來根據 1919 年 ê 教育令，chit-ê 師範部分校獨立成做師範學校（註：37）。

5）國語學校講習科

台灣公學校 ê 緊捷（chia̍p）成長（註：38），需求教員不斷來增加。為 tó͘h 配合 chit 種緊急需要，真 chē 教員倉倉 pōng-pōng 完成講習科，結果師質不良。這以外，新設立 ê「實科」á 是實用工業科需要教員 tī 工業方面有具體 ê 準備。tī 1912 年 6 月，為 tó͘h 達成頂項 ê 要求，國語學校提供幾項講習科來培養教員。 第一種講習科是公學校教諭 ê 養成，hō͘ in tī 日本本地募集來 ê 日本人教員加強教育，hō͘ in 成做「教諭」，tó͘h 是公學校 ê 主要教員。這為期 4 個月 ê 講習，概括一 kóa 公學校教員必要 ê 基本學科，chit 班有 50 名教員入學。

第二種講習科是農業教員 ê 養成，是台灣人農業教員臨時講習科，為期四個月講習。Chit 科學生有 46 名，tī 1913 年 7 月，第一班開學。 第三種講習科是公學校訓導 ê 勞力補習，hō͘ in 台灣人教員（有「訓導」頭銜）加強教育，為期一個月講習，有 62 名教員入學。第四種講習科是台灣人女教員 ê 勞力補習，hō͘ in 在職中 ê 台灣女教員加強訓練。有 34 名入學，為期三個月 ê 講習。Chit-ê 講習科 tī 1915 年 7 月創立，tī 國語學校附屬女校舉辦。Tī 1917 年 7 月 koh 舉辦一 pái；chit pái 有 30 名入學，為期 6 個月 ê 講習。

6）台灣人女教員之養成

國語學校附屬女學校是台灣 cha-bó͘-gín-á 唯一 ê 教育機構，以後 iáu 會 koh 再討論。起先 chit-ê 機構主要關切 ê 是國語、手藝 kah 家政 ê 基本教育。跟 tòe chit-ê 學校 ê 發展，課程加入學科目，它 ê 程度 kah 日本人 ê 高等女學校所教 ê 並無無仝。Tī chit 期間，hit 間學校對台灣 cha-bó͘-gín-á ê 功用是 án-ne。M̄-koh，課程內容繼續擴張，甚至包含一 kóa 師範科課程。它 ê 真 chē 畢業生 tī 全島各地 ê 公學校從事教職。

7）台灣教育會

當今教育ê主要目標是國語教學，所以，以促進國語教學為目的ê組織tòe-leh成立，是順理成章ê tāi-chì。Chit-ê組織稱做「國語教授研究會」，研究使用中ê各種教授法，用chhōe-tio̍h siōng好ê方法來符合特殊ê需要。跟tòe時間，in提出真chē問題；tī 1901年，該組織擴大範圍，它ê研究內容包容koh khah chē ê教育問題，因為án-ne，soah kā它ê名更改做「台灣教育會」。Tī 1901年7月，chit-ê組織發行它ê機關雜誌創刊號，chit-ê雜誌稱做《台灣教育會雜誌》。

本會ê目的如下：（1）教育社會ê意見ê發表；（2）教育學術ê事項ê研究；（3）教育上重要ê事項ê調查；（4）教育有關ê講談會kah講習會ê開設；（5）教育有關ê雜誌ê發行kah教育上有益ê圖書ê印行（註：39）。

四）中等教育

1） 引言

Tī chit-ê新政府ê第一個10年內，kah初等教育比較下，中等教育ê發展是非常慢。中等教育分做兩個方向：日本人ê中等教育kah台灣人ê中等教育。

2）日本人中等教育ê開始

Tī第一個10年內，只有兩間日本人學校；一間男學校，一間女學校。Chit兩間學校lóng是由國語學校分枝出來ê。男學校siōng早稱做「國語學校中學部」；女學校稱做「國語學校第三附屬女學校」。所以，咱ē-tàng看出，無論是hō͘日本人ê，á是hō͘台灣人ê中等教育，lóng來自國語學校。

3）國語學校中學部

中學部ê設立是附設tī國語學校第四附屬學校ê平常中學科（註：40），有10名男生入學。這是島上第一間日本人男生中學校，修業年限是5年，它ê課程包括下列教科目：倫理、國語、漢文、英語、歷史、地理、數學、博物、物理kah化學、習字、圖畫、體操，唱歌是隨意科目。每一屆入學人數siōng chē以30為限，授業ê時數kah程度，lóng kah日本本地中學校仝款（註：41）。以後幾nā-pái更改名稱，直到1907年7月，chit-ê中學部被廢除，就án-ne tī台北成立第一公立中學校（註：42），代替國語學校中學部。

4）第三附屬高等女學校

日本cha-bó͘-gín-á ê中等教育發展比男生khah慢。國語學校第三附屬高等女學校開創tī 1904年9月，是供給日本cha-bó͘-gín-á中等教育ê第一個機構。根據1905年2月府令第7號，chit-ê學校重新號名做「第三附屬高等女學校」。以日本本地

siōng 優秀 ê 高等女學校做為 chit 間學校 ê 典範（註：43）。Tī 1907 年 5 月 20 日，發佈台灣總督府高等女學校規則。同時，chit-ê 學校編做台灣總督府中學校 ê 一部分，soah 改稱做「台灣總督府中學校附設高等女學校」（註：44）。

5）1907 年以後日本人中等教育 ê 發展

如以上所敘述，tī 1907 年以前，日本人 ê 中等教育由國語學校中學部提供。M̄-koh，tī 1907 年 5 月，chit-ê 中學部獨立 soah 成做人人知影 ê 總督府中學校。Tī 1914 年，tī 台南創立另外一間中學校（註：45）。 Chit 時 ê cha-bó͘-gín-á 中等教育，tī 台北有總督府台北高等女學校。Tī 1917 年，tī 台南設立另外一間高等女學校，稱做台南女學校。 Tī 台灣 ê 中學校 kah 日本本地 ê 中學校以及高等女學校，tī 各方面 lóng 一模一樣。M̄-koh，tī 1919 年台灣教育令頒佈以前，台灣 ê 中學校有一個無仝 ê 所在，he 是 tī 台灣獨有特殊 ê 特徵，是後藤民政長官所設計 ê「雙部制度」。根據伊 ê 設計，尋常科提供 hō͘一般中學校以外，另外設一個新部來供給有意愛過殖民地生活者，這就稱做「第一部」。

6）總督府中學校第一部

第一部學生入學資格是 11 歲 á 是以上，並完成小學校第五學年課程，á 是同等以上學力者。它 ê 修業年限是 6 年，課程包括所有學科、手工 kah 戶外勞動，用來準備將來主導工業。畢業以後 koh 再接受修業年限 2 年 ê 高等科教育，高等科 ê 課程內容包括英語 kah 另外一個外國語、法制、經濟 kah 其它必要學科。高等科學生入學資格是第一部個畢業生，學生人數限 tī 30 名，所以，學生 koh khah 有機會得 tio̍h 個別個教育。這意涵 tio̍h 第一部成立 ê 目的，是為 tio̍h 日本人 tī 各行各業得 tio̍h 領導地位來做準備，直接強調並重視得 tio̍h 英語 kah 西方禮儀習慣 ê 知識。為 tio̍h 促成 chit-ê 目的，要求學生 tòa 校，受教西方禮節（註：46）。戶外工作是為 tio̍h 培養男學生自力更生 kah 應付戶外各種問題 ê 能力。

第一部 tī 1908 年 4 月成立，並維持 8 年。它無法度持久有以下 ê 理由。事(tāi)先，這是一般中學校運作範圍以外 ê 一種改革機關；中學校有它主要 ê 目標，就是 beh 進入 koh khah koân ê 學府，主要是為 tio̍h「高等學校」來做準備，m̄-koh 第一部 ê koh khah koân 層教育 ê 修業年限只有兩年，á 是講是比「高等學校」少一年。因為 án-ne，畢業生無法度達 tio̍h 大學入學 ê 條件。Koh 講，mā 是 siōng 重要 ê 理由，後藤民政長官是 chit-ê 新教育課程 ê 開創者，伊去職了後，伊 ê 繼任者以無仝 ê 見解來看待 chit-ê 教育運作，mā 就 hō͘第一部消失 à。

7）總督府中學校 ê 第二部

為 tio̍h beh 瞭解第一部 ê 性質，一定 tio̍h 簡略紹介第二部。實際上，它 to̍h 是中學校本部，修業年限是 5 年（註：47），這 kah 日本本地 ê 中學校仝款。第二部入學學生無 tòa 學校（註：48），學習 ê 教科目包括修身、國語 kah 漢文、英語、歷

史、地理、數學、博物、物理、化學、法制以及經濟、圖畫、唱歌、體操。軍事操練是中學校兩部學生指定課程 ê 重要特色，是由退役陸軍軍官指導 ê。這以外，為 tio̍h koh khah 瞭解兩部之間 ê 無仝 ê 所在，會提供功課表（註：49）做參考。

8）本地人 ê 中等教育

Tī 第一個 kah 第二個 10 年期間，由國語學校兩個部門提供中等教育（註：50）hō͘ 本地人，其中一項 to̍h 是國語部，另外一項是附屬女學校。Tī 1915 年 4 月，tī 台中設立一間為本地人子弟提供中等教育 ê 中學校。

9）國語學校國語部

早 tī 1896 年 5 月，當國語學校成立 ê 時，語學部設有國語科 hō͘ 台灣學生讀，這是當地人中等教育 ê 開始。Tī 1902 年 7 月，經過重新改組以後，它被號名叫做「國語部」，提供為期 3 年 ê 課程。課程內容除了英語 kah 政治經濟以外，kah 現今中學校 ê 課程無仝。M̄-koh，課程內容並不如日本人 ê 中學校課程內容一般深入指導。Tī 1905 年，學業延長一年，成做四年課程。值得提 ê 是，chit-ê 國語部繼續運作 24 年之久（1896 年到 1919 年），chit-ê 情況真無平凡，相對 ê，由國語學校衍生出來 ê 真 chē 機關，lóng tī 短時間內消失去。仝款受注目的是，當今真 chē 台灣傑出 ê 人物是 tùi chit 部畢業 ê，tī 1921 年，畢業生總數有 492 位（註：51）。

I0）國語學校附屬女學校

1898 年 4 月 25 日，tī 國語學校第一附屬學校，設立一班為本地 cha-bó͘-gín-á 提供教育。這是有史以來第一 pái 由政府為台灣 cha-bó͘-gín-á 所設立 ê 教育機關（註：52）。四個月後，chit 班變成一個獨立 ê 個體，稱做國語學校第三附屬學校，另外設置手藝科，提供 hō͘ 年紀 khah 大 ê 婦女，年齡 tī 14 到 25 歲之間，課程內容包括普通學、裁縫、刺繡、造花、編物等實科。同時，提供師範教育，來準備 hō͘ in 從事教職。這是 cha-bó͘-gín-á 高等普通教育 ê 起源。

照 1906 年 4 月頒佈 ê 府令第 25 號，chit-ê 手藝科被編入國語學校第二附屬學校 ê 技藝科。對本地 cha-bó͘-gín-á 教育 ê 特性，chit-má 變 kah koh khah 具體而且 koh khah 有真實意義，雖然是 tī 胚胎時期，卻漸漸成長。本科招收 ê 女生，年齡 tī 13 到 25 歲之間，修完公學校第四年 ê 課程，á 是有同等以上學力者，它 ê 修業年限為 3 年。

如以上所提 ê 實科以外，教科目包括修身、國語、算術、理科、習字、圖畫、唱歌 kah 體操。Chit-ê 學校 tī 1910 年 5 月獨立，成做國語學校附屬女學校；chit-má 是名副其實成做本地 cha-bó͘-gín-á 高等普通教育 ê 獨立機關。M̄-koh，它 ê 教育程度比本地 cha-po͘ 人中等教育 khah 低，mā 比日本 cha-bó͘-gín-á 高等普通教育程度 khah

低。

Chit-ê 學校 ê 畢業生大部分 lóng 成做公學校教員，in 中間真 chē 人成做 in 各自社區裡 ê 第一夫人，是新時代 ê 啟蒙者，這震撼（chìn-hām）古老、保守 koh 封建 ê 漢人家庭。

11）設立本地 cha-po͘人中學校運動

Tī 台中設立中學校（註：53）是台灣人民向政府 tiāⁿ-tiāⁿ 請願 ê 直接結果，in 要求擁有 kah 日本人中學校仝一個資格 ê 學校，án-ne，in chiah ē-tàng 繼續往 koh khah koân ê 學府求學。親像前面已經敘述過 ê，因為接受日本教育 kah 文化有明確價值 ê 事實，kah 工業 ê 發展 koh 繼續往前直衝，確實改變台灣人民 ê 態度，而且 in 渴望家己 kiáⁿ 兒 ê 教育品質，ē-tàng kah 日本人 ê 男、女 gín-á 所受 ê 教育仝款好。

國語學校 ê 國語部所提供 ê 中等教育並無 hō͘人滿意，因為它 ê 課程程度比一般中學校 khah 低。Á 每一年所招收 ê 學生人數限 tī 30 á 是 40 人，hit-ê 數目是 siuⁿ 過細。Chiah-ê 理由是造成力求設立中學校為目標 ê 運動。 Tī 1913 年，chit-ê 運動 tī 台中起動，台中 ê 住民比其它地方 ê 人富有。由擁有服務公眾精神 ê 台灣人，為 tio̍h 建造校舍，自動捐出日幣 30 萬圓。不管事實 án 怎，兩年已經過去 à，政府猶原對中學校 ê 請願一屑 á 都無關心；政府繼續實施兒玉/後藤政權所設定 ê 傳統教育政策，chit-ê 政權驚惶傳入「浮漫注入文明 ê 潮流」（註：54）。政策 ê 特色是實用重 tī 學術，m̄-koh，運動領導人懇切 ê 態度，加上人民 ê 經濟支援，影響當局來同意 chit-ê 要求。所以 tī 1915 年 2 月，政府終其尾頒佈規則，為台灣 cha-po͘人 tī 台中設立一間公立中學校。這是第一間為本地人設立 ê 公立中學校（台譯註：台中一中）。

12）本地人中等教育 ê 第一間學校

根據公立台中中學校規則（註：55），公開表明創校 ê 目的是 beh 提供台灣 cha-po͘人高等普通教育。入學學生 ê 年齡為 12 歲 á 是以上，並修完公學校第四年 ê 課程 á 是有同等學力者，修業年限為 4 年。教科目包括修身、國語 kah 漢文、歷史、地理、數學、理科、實科、法制 kah 經濟、圖畫、手工、唱歌、體操，英語是選修科目。

Chit-ê 新設立 ê 學校 ê 課程，tī 各方面 kah 國語學校 ê 國語部所提供 ê，差不多仝款。唯一差別是包括英語，m̄-koh，它是選修科目（註：56）。 Kah 日本人中學校相比較，就顯示出真 chē 差別。第一，Chit 間新學校 ê 修業年限比日本人中學校短少一年。第二，入學資格低 2 年。第三，Tī chit 間新學校 ê 國語時數增加，因為 án-ne soah 減少 koh khah 闊 ê 學習機會。第四，實科所修 ê 時數 mā 增加，結果減少一 kó͘a 學科 ê 時數。最後，無親像日本人中學校，英語是必修科，日本人 ê

英語 ê 時數要求 mā 比較 khah chē。

Chiah-ê 課程內容 ê 無仝，自然造成畢業生 tī 學力上有真大 ê cheng 差，因為所提供差別 ê 教育，hō͘ in 處 tī 不利 ê 地位。這以外，in 並無日本人中學校畢業生所享受 ê 特權（註：57）。

五）實業教育（註：58）

1） 引言

對台灣人 ê 實業教育 tī 第一個 10 年內就開始，日本人 ê 實業教育就 án-ne tī 第二個 10 年 chiah 開始。台灣人 ê 實業教育開始 tī 國語學校實業部 á 是職業部、農事實驗場講習生、糖業講習所設立 ê 時。

當咱來到第二個 10 年階段，chit 階段 ê 特徵是工業成長，而且 koân 度發展日本人 ê 實業教育機器。根據 1917 年 5 月敕令第 53 號，kah 同月 ê 府令第 22 號，第一間總督府商業學校 tī 台北設立。第二年，1918 年 7 月敕令第 287 號，kah 1918 年 10 月府令第 75 號，促成 tī 台北總督府工業學校 ê 誕生。Chit 兩間學校完全是為日本人來運作 ê，所根據 ê 法令，to̍h 是日本本地實業學校 ê 規則。Tī 1912 年，為本地人 tī 台北設立一間工業學校。

2）國語學校提供鐵路科 kah 電信科

Tī 1900 年 11 月 1 日，國語學校提供學生修業年限一年 ê 課程，來準備將來服務鐵路 kah 電信機關。Chit-ê 課程雖然 tī 1902 年取消，卻是實業部 ê 起源，實業部提供領域 khah 廣泛（hoat）ê 教育。實業部分做農業科、電信科 kah 鐵路科課程，提供 hō͘ 當地 cha-po͘ gín-á 讀；學生年齡 tī 16 歲到 23 歲之間，並 tī 國語學校國語部修完第二年以上 ê 學力，chiah ē-tàng 入學讀 chiah-ê 課程。農業科是 2 年，電信科 kah 鐵路科課程是各一年 ê 修業年限（註：59）。鐵路科雖然有制訂規則去設定課程，m̄-koh，從來 m̄-bat 真正實施過。農業科 kah 電信科開設後繼續 4 年 ê 時間，tī 1906 年，被中止 à。Chiah-ê 科被中止 ê 理由，根據當局 ê 解說大意是：「實業教育是 m̄ 是應當成做國語學校 ê 一個分科，根據時勢 ê 推移，一定 to̍h 加 kā 它考慮（註：60）。」

3）農事實驗場講習生

Tī 1910 年 11 月，設立兩間附屬 tī 農事實驗場 ê 講習生制度，一個 tī 台北，一個 tī 台南。Chiah-ê 學校招收學生接受為期一年 ê 講習，這是對當地人農業教育 ê 開始。伊 ê 講習生規程 tiāⁿ-tiāⁿ 變更以後，tī 1911 年 12 月，依訓令第 251 號（註：61），改正並制定講習規程。

4）糖業講習所

照 1904 年 9 月所頒佈 ê 規程，設立糖業講習所附屬 tī 台灣糖務局。Tī 1905 年 2 月，tī 台南府設置糖業講習所，它 ê 主要目標是 beh 培養從事糖業人員。Chit 時，政府當局盡全力改善 chit-ê 工業；因為 án-ne 講習所 ê 設立，糖業講習生 ê 養成對糖業開發是一個重要 ê 施設（註：62）。

5）日本人 ê 台北商業學校

台北商業學校（總督府商業學校）成立 ê 目的是，對企望進入台灣島內外商業界 ê 日本人 cha-po͘人，提供專門教育。提供修業年限 5 年 ê 課程，分做預科 2 年 kah 本科 3 年（註：63）。入學資格是學生年齡 12 歲 á 是以上，是小學校 ê 畢業生 á 是有同等學力者。預科 ê 教科目是修身、國語、漢文、英語、歷史、地理、理科、圖畫、音樂、體操、實科；本科 ê 課程內容是修身· 讀冊、聽寫、作文、習字、英語、第二外國語、數學、理科、歷史 kah 地理、簿記、商事要項、商業實踐、商品、經濟、法規 kah 體操。

6）日本人 ê 台北工業學校

工業學校 ê 目的 to̍h 是 beh 供給日本人子弟 ê 工業教育，提供為期 5 年 ê 課程，分做預科 2 年 kah 本科 3 年；本科分做機械科、應用化學科、土木科三種無仝 ê 專門課程（註：64）。入學資格 kah 以上所述 ê 商業學校仝款。

7）台灣人 ê 工業講習所

Tī 1912 年 7 月，照訓令第 53 號，chit-ê 工業講習所 tī 台北設立，直接附屬民政部學務部。Chit-ê 工業講習所設立 ê 目的是 beh 提供本地 cha-po͘人必要 ê 知識 kah 技能，hō͘ in 成做工業職工，它 ê 修業年限為 3 年。學生入學資格年齡 tī 14 歲到 20 歲，是公學校 ê 畢業生 á 是同等以上學力 ê 本地人。教育科有兩科，一個是木工科，一個是金工 kah 電工科。Chit-ê 工業講習所運作直到 1914 年 6 月，而且 tùi chit 日起獨立成為總督府工業講習所（註：65）。

六、專門教育

1） 引言

當第一 kah 第二個 10 年 chit 期間，只有一間醫學校提供專門教育。政府當局，特別是後藤民政長官，瞭解 to̍h 提供現代化醫學教育 ê 緊急需要，m̄-nā 是為 to̍h 充實教育內容，同時 mā 是為 to̍h 全島 ê 衛生情況，需要現代科學知識來改善環境。當時並無西方世界所應用 ê 現代醫學知識（註：66），古老 ê 漢醫 kah 漢藥廣闊流行，因為有 chit 種實際 ê 需要，政府 tī 早期就計劃成立醫學校。

2）台灣總督府醫學校

起先依 1899 年 3 月 31 日所頒佈 ê 敕令第 95 號，授權政府籌組醫學校。Chit-ê 醫

學校設 tī 台北。學校提供兩種課程，tòh 是預科 kah 本科。預科修業年限是一年，所包括 ê 教科目如下：動物學、植物學、物理學、化學、倫理、外國語、地理、歷史、數學、體操。本科是圓滿修完預科課程了後，有修業年限四年 ê 一系列醫學課程。本科無法度斷定 ē-tàng kah 日本本地醫學校 ê 水準一般 koân，m̄-koh，就以當時 ê 情況，chiah-ê 課程卻有發揮作用。另外 koh 提供一年 ê 研究科，鼓勵畢業生進修。當時紅十字會病院免費治療患者，並提供研究生 tī 資深醫師 ê 指導下從事實習（註：67）。

醫學校每一年容納 35 位新生。雖然學校規定，由學校支付學生所有 ê 生活費用 kah 學費，m̄-koh tī 1906 年初，應考 ê 300 位學生中間，有 30 位提出自願自費。入學資格完全根據競爭劇烈 ê 入學考試來決定，應考者一定 tòh 有修業年限 6 年之公學校學力（註：68）。

當學生畢業 ê 時，伊會領 tòh 由總督簽署 ê 證書，許可伊 tī 島上行醫。大部分上 ê 畢業生投入政府病院服務，來幫助提升醫療水準。真 chē 成做私人開業醫生，醫務漸漸發展成做獲（hek）利真豐富 ê 事業，並建造小規模 ê 病院來照顧患者。Chiah-ê 醫生漸漸得 tòh 咱人 ê 信心，mā 因為 án-ne，慢慢 á 取代古老方式 ê 漢醫（註：69）。

當第二個 10 年內底，chit-ê 醫學校 ê 課程內容有四項新措施。（1）Tùi 1907 年到 1918 年之間，醫學校 bat 提供講習，hō͘ 有意 tī 無公家病院 ê 小地方衛生所做醫生（「公醫」）。（2）增設熱帶醫學專攻科 kah 研究科提供 hō͘畢業生。（3）提供特別科 hō͘來自中國 ê 漢人，in m̄是日本帝國 ê 國民。In hông 稱做「外國」學生，而且 in ê 日語能力不及台灣漢人，因為 án-ne，soah 設 chit-ê 特別科。Chit 科繼續 7 年之久，直到 1922 年，總共有 34 名畢業生。（4）雖然為當地漢人所設立 ê 醫學校已經繼續 20 年，因為日本人需要專門教育，tī 1918 年為日本人設立「醫學專門部」，它 ê 程度 kah 日本本地 ê 醫學院無無仝（註：70）。伊 ê 課程是根據日本 ê「專門學校令」ê 規定設立 ê（註：71），提供修業年限四年 ê 課程，中學校畢業生 á 是有同等以上學力者 chiah 有資格入學（註：72）。本校畢業生會得 tòh 台灣總督府醫學校醫學士 ê 學位。

七、私立教育機構

1）私立學校

有一 kóa 私立學校是日本人佔領以前 tòh 已經存在；有一 kóa 私立學校是日本人來了後 chiah 設立 ê。Tī 1906 年私立學校有 13 間，in 中間 7 間是由日本人設立 ê，其它 6 間由外國傳教團體設立 ê。前者主要是為日本人學生來設 ê；後者所吸收 ê lóng 是當地漢人。兩者 lóng 根據 1905 年 11 月頒佈 ê 私立學校規則管理。

私立學校 ê 設備大體上比較 khah 兩光（lióng-kong），因為欠缺經濟支持。總是，in tī 文化上 ê 貢獻是值得陳述 ê，因為 in 提高社會程度並促進教育。Tī 台南 kah 台北，有基督教長老教會所設立 ê 私立學校（註：73），早 tī 日本人來以前，tòh 引進現代化 ê 教育層面。In 引進代數、幾何、天文、物理、化學 kah 地理等現代化課程，chiah-ê 課程 tī 古老 ê 私塾裡從來 m̄-bat 教過，私塾重視教漢學 kah 習字（註：74）。總講一句，chiah-ê 教會學校真努力傳播西方文化 hō當地人，儘管 in 主要 ê 目的是在 tī 傳播基督教。

第二個 10 年 chit 段時期，私立學校 ê 本質並無改變，m̄-koh，in ê 數目 tī 1916 年到 1917 年之間有增加。Chit 時，真 chē 台灣當地人 kah 日本人 lóng 渴望 koh khah chē ê 中等教育，既然政府無法度設立夠額 ê 學校，幾間實施中等教育 ê 私立學校就被組織起來。根據 1918 年 ê 統計顯示，日本人設立 10 間私立學校，宗教傳教團體設立 9 間私立學校。Tī chiah-ê 學校擔任教員 ê 有 150 名日本人，55 名當地人，kah 25 名外國人。私立學校 ê 入學學生有 231 名日本人 kah 1 千 75 名當地人。Chiah-ê 私立學校中間，有 2 間中學校、3 間高等女學校、2 間實業學校、6 間中學校預科學校、3 間宗教教育學校、1 間盲聾學校、1 間台灣語教授學校，kah 1 間小學校。

2）傳統漢人學校—「書房」

Chiah-ê 古老漢人私塾學堂，漢人原來名稱做「書房」，日本人通常以日本發音稱它為〝Sho-bó〞，是私立學校由精通漢學 kah 真 gâu 著文 ê 老漢學 ê 學者主理。日本人佔領以前，就有 chiah-ê 書房；日本人統治初期，因為軍事動亂，有一段時間 chiah-ê 書房差不多完全消失。M̄-koh，tùi 1897 年以後，in koh 活起來，而且數目增加，直到 in 成做散佈初等教育 tī 全島 ê 有力因素。每一間書房 ê 入學學童 ê 數目是 10 到 60 名。學習 ê 課程 kah 入學 ê 資格無確定，每一間書房自定標準。M̄-koh，in 維持以前清朝時期結構類似 ê 學校。1898 年 11 月，第一 pái 頒佈治理 chiah-ê 書房 ê 規則，鼓勵 in ê 學科目包括新國語 kah 算術，所以，chiah-ê 書房有公學校 ê 補助作用。

總是，第二個 10 年時期，因為公學校制度 ê 發展，「書房」消減 à。雖然是 án-ne，in tī 某種程度上繼續存在，因為 in 所提供 ê 精深 ê 漢文經學，無法度 tùi 其它任何學校得 tioh。Tī 小地方一定有「書房」，因為 tī 未設立學校 ê 山間僻地，in 有真實 ê 價值。

八）教育費

直到 1897 年，台灣所有 ê 公立學校是由中央政府設立，它所有 ê 經費當然是由國庫支出。Tī 1898 年，第一間公學校設立以後，公學校 ê 教員薪水包括出差費，

tòh 由地方稅支辦；其它經費，由學校 ê 在地庄社，各自經由住民自動捐款負擔。所以，台灣公學校 ê 經費 tī 第一個 10 年內是由（1）國庫（2）由州費經由課稅 kah（3）由各地區捐款。學校 ê 數目 tak 年增加，當然它 ê 開銷數目仝款會增加。Tī 1896 年，所有 ê 教育費總額是日幣 14 萬圓；十年後，tī 1906 年，總額達到日幣 79 萬圓，是前一個數字 ê 五倍（註：75）。

第二個 10 年 ê 經濟成長特別明顯，當教育事業 tī 量方面 ê 成長，經費跟 tòe 增加。以下數字 ē-tàng 追溯，tùi 1907 年到 1920 年之間，繼續增加 ê 教育經費。

Tī 1907 年，以教育為目的 ê 費用，總額是日幣 91 萬圓；3 年後，chit-ê 數字增到 180 萬圓。1914 年 koh khah 向頂 koân 急增，數字達到日幣 265 萬圓。4 年後，tī 1918 年 koh 發生一 pái 大暴漲，chit 年 ê 經費總額是日幣 4 百 41 萬圓。Tī 1920 年，因為照 1919 年 ê 台灣教育令，設立真 chē 新 ê 學校，學校 ê 經費 tùi 日幣 4 百 41 萬跳到 9 百 70 萬圓，差不多是前個一數字 ê 兩倍（註：76）。

Tī 1918 年 chìn 前，所有中等 á 是以上 ê 學校是由國庫支辦（註：77），初等學校 ê 經費 lóng 由地方稅支辦。1920 年以後，官立學校由國庫支辦，公立學校由州費支辦；偏僻地區設立 ê 學校由市、街、庄支辦。講 tiòh 教員薪水，所有官立 kah 公立學校 lóng 由國庫支辦；初等教育學校 ê 教員薪水是由州費支辦（註：78）。

Tī 1918 年學校制度	為台灣人設立 ê 學校	為日本人設立 ê 學校
台中中學校	醫學校	國語學校
實業學校	國語部	師範部
師範部	乙科	甲科
日本本地人	中學校	實業學校
公學校（為台灣人來設）	小學校（為日本人來設）	

註釋

（1）見吉野秀公，《台灣教育史》，頁 122。

（2）見吉野秀公，頁 122 — 130。

（3）見吉野秀公，頁 125 — 126。

（4）見表 2。

（5）起先 tī 日本留學 ê 學生大部分是進入中學校，以後幾年照比率，有一半 ê 人進入大學。M̄-koh，到 taⁿ 台灣 ê 孩童去日本本地讀小學校 ê 真少，bē 超過總數 ê 十分之一。

（6）“Primary School” 就 án-ne 以後是 teh 指為日本人設立 ê「小學校」，“Public Elementary School” 指為台灣人辦 ê「公學校」。

（7）除了蕃人公學校以外，iáu 有基本而不完整 ê 學校，是 tī iáu 未歸入行政區區域 m̄-koh tī 警察控制下，由日本警察指揮 kah 教督 ê 學校。見表 4。

（8）Tī 台灣 ê 日本學齡兒童人數 ê 急增是因為頂面所講 ê 最後階段裡，日本人

帶家眷移民來台灣；而 hiah-ê 已 khiā 起 tī chit-ê 島上 ê 成年人 mā 開始 kā 家春 tùi 日本本地接過來。所以學齡兒童 ê 人數達 tio̍h 所敘述 ê，總數為 1 萬 9 千 7 百人。Tī 早期大部分是成年人來；家眷 thang 講是極少數。

（9）Chit 期間 ê 最後十年，雖然土生 ê 台灣孩童事實上真渴望日本人所供給 ê 教育，m̄-koh 卻發見進入學校 ê 機會非常有限，因為無積極地發展去滿足增加入學 ê 希求。統計見表 1。

（10）敕令第 52 號 kah「文部省」令第 6 號。「文部省」是 teh 指帝國政府 ê 教育部。

（11）見第四章，註:8。

（12）見統計表 1。

（13）見 1898 年 8 月府令第 78 條。

（14）阿諾先生（Mr. Arnold）ê 一段話來印證這講法：「研究 chit-ê 圖表了後，主要 ê 職位分派 hō͘ 日本人就真明顯。Bat 敘述過，這是當局 ê 決策 hō͘ 日本話成做 chit-ê 島嶼 ê 語言。分配學習漢文 ê 時間以無超過一禮拜四 á 是五小時為限。這是回應漢人父母 ê 要求，當 in 送 gín-á 到學校 ê 時，ài 學校教漢文。另外一學科出現 tī 所有 ê 教科目裡，to̍h 是『修身』一科。日本所有 ê 小學校裡，『修身』是指定教科目之一。台灣 ê 教育當局主張漢人學生特別需要『修身』，一般教員發見真 oh 有效教 chit 門課」。（見 Arnold，p.3.)

阿諾先生 koh 再補充如下：「日本中學校 ê 修身是根據 1890 年發佈有關教育 ê 敕語。下底是英文譯本，由文部省為這目的而翻譯 ê。（見 Arnold，p.36)tī 1907 年（明治 40 年 6 月）由日本文部省發佈有關教育 ê 敕語英文譯本。 Know ye，Oi̍ subjects:Oi̍ Imperial Ancestors have founded Oi̍ Empire on a basis broad and ever-lasting and have deeply and firmly implanted it。Oi̍ subjects ever united in loyalty and filial piety have from generation to generation illustrated the beauty thereof. It is the glory of the fundamental character of Oi̍ Empire, that herein also lies the source of Oi̍ education. Ye, Oi̍ subjects，be filial to your parents, affectionate to your brothers and sisters; as husbands and wives be harmonious, as friends be loyal; bear yourselves in modesty and moderation; extend your benevolence to all; pursue leaming and cultivate rts，and then develop intellectual faculties and perfectmoral powers; furthermore，advance public good and promote common interests; always respect the Constitution and observe the laws; should emergency arise, offer yourself courageously to the State; and thus promote and maintain the prosperity of Oi̍ Imperial Throne coeval in heaven and earth。（譯者按：Tī 1897 年 2 月既發佈有關教育 ê 敕語漢譯文。見吉野秀公 ê《台灣教育史》，頁 112。朕惟我皇祖皇宗肇國宏遠樹德深厚我臣民克忠克孝億兆一心世濟厥美此我國體之精莘而教育之淵源 mā 實存乎此 niâ 臣民孝 tī 父母友 tī 兄弟夫婦相 kah 朋友相信恭儉持己博愛 kah 眾修學習業以啟發智 ē-tàng 成就德器進廣公益開世務常重國憲遵國法一旦緩急就 án-ne 義勇奉公以扶翼天壤無窮之皇運 án-ne 不獨為朕之忠良臣民 mā 有夠額來顯彰 niâ 祖先之遺風 ā 斯道 mā 實我皇祖皇

宗之遺訓而 kiáⁿ 孫臣民所宜俱遵守焉通之古今不謬施 ê 中間外不悖朕 kah niâ 臣民拳拳服膺庶幾成一伊 ê 德。

（15）台灣公學校規則 tī 1904 年 3 月改正，（見 1904 年府令第 24 號）。改正規則顯示，公學校 ê 主旨是教本島人兒童國語 kah 施與德育。就 án-ne，養成國民 ê 性格，並教授生活中必要之普通知識 kah 技術。

（16）見統計表 2。

（17）日本人方面，情況就真無相仝。第一，照人口分配，hō͘ tī koh khah chē ê 學校，甚至 tī 真小 ê 社區 mā 設有學校，所以 in ē-tàng 就近就學。第二，日本 ê 教育價值是真自然 tek 被日本住民所瞭解 kah 接受，mā 可能比 tī 日本本地 koh khah 甚，畢竟 tī 日本本地教育 khah 容易得 tio̍h。這以外，敕令強制規定日本人一定 tio̍h 接受教育，雖然當時 tī 台灣並無強制執行，m̄-koh chit 種驅策猶原保留 à。Chiah-ê 理由以外，tī 台灣 ê 日本人，真少真正從事種作，因為 án-ne 不需要 in ê 兒童為 in 付出 ló͘-la̍t。所有 chiah-ê 因素，造成教育 ê 推行，對日本人就比台灣當地人廣泛（hoat）chē。

（18）1907 年 2 月敕令第 14 號。

（19）有關台灣公學校規則之另外一改正，是 tī 1907 年頒佈 ê 府令第 5 號。

（20）1912 年 11 月府令第 40 號。

（21）「內訓」是政府 ê 指令，只發佈 hō͘領導階層；in 是 m̄-tio̍h 外公佈。

（22）引自 kah 譯自吉野秀公《台灣教育史》，頁 266。以上 ê 改正了後，tòe-.leh 有比較輕微 ê 改正，像講 1917 年府令第 27 號，kah 1918 年府令第 17 號。所以換句話講，公學校 ê 主要教育活動，lóng 根據以上改正規則為規劃 ê 準繩。

（23）統計見表二。

（24）為原住民設立 ê 國語傳習所 tī 1905 年 2 月廢止。同時，敕令第 27 號發佈有關蕃人公學校 ê 設立。

（25）見統計表 3。

（26）見 1914 年府令第 30 號。

（27）統計見表 3。

（28）廢除 ê 原因 thang 解釋做：（1）Hit 時 chūn tī 台北大多數 ê 日本居民是軍人 á 是政府官員。Chiah-ê 人不時被調換所在，無法度繼續 tòa tī 同一個所在，就無法度送 in ê gín-á 去幼稚園。（2）Koh 講，當時首都 ê 道路真無好，送 gín-á 去學校讀冊交通不便。

（29）私立幼稚園 ê 設立 mā 一定 tio̍h 照設立公立幼稚園仝款 ê 規程。

（30）見統計表 11。

（31）小學校 kah 公學校 ê 教員 lóng 分做教諭 kah 助教兩種，án-ne 分類是根據訓練 kah 其它條件。直到 1906 年，tī 台灣 ê 教員訓練，完全是為 tio̍h 台灣學生所設立 ê 公學校準備教員。當時無為小學校教員養成 ê 機關，小學校教員 lóng tùi 日本本地挑選來 ê。公學校 ê 教員其實 thang 分做四種，to̍h 是甲、乙、丙、丁四種。甲種 kah 乙種稱做「教諭」，chiah-ê 教員 ê 程度 kah 小學校教員 ê 仝款。丙種教員

專為教育原住民。丁種教員稱做「專科」，chit-ê 名稱包含專門 tī 某種科目的教員 ê 意思，像講唱歌、圖畫等等。

（32）"Middle school" chit-ê 名詞 tī 日本是 tùi 日本人 ê「中學校」直譯而來 ê，這 kah 美國 ê「高中」"high school" 相對應。這是主要 ê 中學校，卻 kah 德國 ê "Mittel schule" 並無相仝。

（33）見統計表 12。

（34）見統計表第 13。

（35）見統計表第 12。Hit 時無為台灣人設立 ê 中學校，因為 án-ne，師 範部乙科所接納 ê 台灣學生只有公學校畢業生，因為 án-ne，in ê 學力比甲科（日本學生）低真 chē。

（36）見統計表第 12。

（37）見 1918 年 7 月府令第 61 號。

（38）見統計表 2 kah 它 ê 說明。

（39）Siōng 早 chit-ê 雜誌每兩個月發行一 pái，m̄-koh 到 1912 年，雜誌 ê 名稱改為《台灣教育》，這雜誌每月發行一 pái。到今 á 日 chit 份雜誌 iáu 繼續存在，所有公立學校 ê 教員是它 ê 自然會員。國語學校裡有一個類似 ê 機構，以改善島上國語教授法為目的。這機構 tī 1898 年成立，m̄-koh 開了 12 次月會以後就消失 à。

（40）見 1898 年 3 月 4 日府令第 8 號。

（41）日本本地中學校 ê 運作是根據兩條例，tòh 是 1886 年 6 月頒佈文部省令第 14 號，kah 1894 年 3 月頒佈 ê 文部省令第 7 號。

（42）統計見表 14。

（43）見 1905 年 4 月文部省令第 6 號。

（44）統計表 15。

（45）見 1914 年 5 月敕令第 82 號，kah 1914 年 8 月府令第 52 號。

（46） 一位年長 ê 英國女士被聘為舍監，她 ê 職務是 teh 指導並訓練 chiah-ê cha-po͘ gín-á 餐飲個禮節 kah 其它基本常識。

（47）雖然是五年制，它 ê 程度 kah 第一部仝款，因為它招收 ê 學生是小學校完成六年學業 ê 畢業生，後者 ê 學生只完成小學校第五年 ê 學業。

（48）這 mā 是主要 ê 無仝點。

（49）見表 16 kah 表 17。

（50） Chia ê 「中等教育」ê 含意是廣義 ê，是公學校以後 ê 教育（學科上）。Chiah-ê 學校並無意思就是日本人 ê 中學校。

（51）統計數字見表 5。

（52）早 tī 1886 年，tī 台南由英國長老教傳教團體設立一間女學校。這是台灣真正第一間為 cha-bó͘-gín-á 設立 ê 現代化學校，tī chia 以前從來 m̄-bat 提供給本島 cha-bó͘-gín-á 一般教育 á 是宗教教育。M̄-koh，這是私立事業卻 m̄ 是公立性質。

（53）當今台中中學校一校。

（54）見第四章第一節。

（55）見 1914 年 2 月敕令第 7 號，kah 同時間 ê 府令第 2 號。
（56）比較表 17 kah 表 18。
（57）法律上，根據「中學校規則」設定日本人中學校畢業生 ê 特權如下：（1）畢業生有資格 tī 政府機關以「判任」官階擔任公職。（2）畢業生 tī 順利通過所需要 ê 考試了後，有資格進入 koh khah koân ê 學府。（3）學生在校期間 ê 兵役 ē-tàng 延期，畢業生 ē-tàng 縮短服兵役期限到一年。Tī chit 三項特權中間，第二項是台灣人父母熱切渴望 ê。講 tioh 第三項特權，並無影響台灣學生 á 是畢業生，因為 in 無擁有服兵役 ê 權利。
（58）對實用教育，日語稱做「實業教育」。Chit-ê 日本名稱所含蓋 ê 特殊範圍，無一個適當 ê 英語字彙 ē-tàng 表達所含蓋 ê kui 個範圍。Chit-ê 名稱真正含義是 teh 指中學校程度 ê 實際 á 是職業訓練；這包括農業教育、商業教育、工業教育。
（59）照 1905 年國語學校規則 ê 改正，入學資格提高一年，tòh 是，修完國語學校語學部三年學業者，chiah 有入學資格。
（60）見吉野秀公，頁 225。
（61）統計見表 19。
（62）統計見表 20。
（63）Chit-ê 學校 kah 日本本地 siōng 優良 ê 商業學校同程度。
（64）「土木」chit-ê 名稱表示監督小規模 ê 建築工程 ê 意思。
（65）見 1914 年 6 月 23 日敕令第 126 號。
（66）Tī 台南 kah 彰化，有基督教病院提供現代醫療，in tī 日本統治以前，就已從事醫療工作。
（67）見 Arnold，pp.44，46.
（68）當醫學校開創 tī 1899 年 ê 時，指導教師就有義務行入去台灣人中間，努力挽留學生，而且，儘管政府供給免費就學 kah 充分 ê 津貼做學生生活費用，in ê 努力並無 gōa 大 ê 成功。M̄-koh，當一 koá 學生畢業以後，in ê 父母發見醫療教育 ē-tàng hō͘ in 好 ê 機會來得 tioh 豐富 ê 金錢回收，in koh khah án 怎都 bē 躊躇送 in ê kiáⁿ 兒去讀醫學校。
（69）Tī 1906 年，tī 台灣有 1 千 7 百名當地人漢醫，以老舊漢藥法行醫。Chit-ē 醫學校 ê 目標就是 beh 用受過訓練 ê 醫生來代替 in。
（70）醫學專門部設立以後，所提供 ê 課程大大超過已規定 ê 本科課程。
（71）「專門學校令」，見 1903 年 3 月 27 日敕令第 61 號。
（72）Kah 台灣人 cha-po͘人進入本科 ê 資格做比較，本科 ê 資格只需要公學校畢業 tòh ē-sái。
（73）英國長老教會 tī 台南，加拿大長老教會 tī 台北。
（74）見第二章第二節。
（75）統計數字見表 6。
（76）統計數字見表 6。
（77）M̄-koh，有一個例外，公立台中中學校（為台灣人來設立），雖然是中學校，

是由州費支辦，教員 ê 薪水是由國庫支辦。
（78）統計數字見表 6。

第五章 台灣教育令時期

一）政治 kah 社會 ê 情況

1）武官總督統治 ê 結束

Tùi 1895 年 4 月，清廷 kā 台灣 chit-ê 島嶼割讓 hō 日本，直到 1919 年 9 月末。Chit-ê 島嶼連續由八位軍人總督統治，所有 ê chiah-ê 陸軍 á 是海軍將軍 lóng 由民政長官輔助。Tī chiah-ê 年內，引進真 chē 教育方案 ê 改革，chiah-ê 改革中間，siōng 引人矚目 ê 是明石下村當政時期 ê 改革。經過 24 年長時期 ê 實驗，終其尾 tī 1919 年 1 月頒佈第一個教育令，具體編入對本地人確定 ê 教育方案，它 ê 發起人是明石總督，m̄-koh ，tī 實行伊 ê 教育政策 chìn 前，伊 tī 仝 hit 年死 tī 任上。這是武官總督時期 ê 結束。

2）田總督劃時代 ê 行政改組

Tī 1919 年 10 月 1 日，田健治郎男爵，是一個出身文官 ê 政治家，繼明石總督了後，出任台灣總督，這是台灣史上劃時代 ê 重要大事。當田男爵總督出任伊 ê 職務 ê 時，得 tioh 有自由作風 ê 總務長官下村宏博士 ê 幫助（註：1），實行行政制度 ê 全面改革，是 chit-ê 島嶼史無前例 ê，伊減少到 taⁿ iáu 有主要影響力 ê 中央集權制度，來利益地方 ê 自治制度。 照 chit-ê 改革，台灣總督 tī 島上組成至 koân 無上 ê 政府機器，由總督執行，並由掌理總務局 ê 總務長官輔助。政府包括總督府官房 kah 四局：內務局、財務局、殖產局 kah 警務局。這以外，特別設立一個專賣局—遞信局—中央研究所 kah 稅關。以上 chiah-ê 機關 lóng tī 各自範圍內處理政府 ê 事務。

為 tioh beh 達成地方施政 ê 目的，全島分做五州（主要縣）kah 兩廳（tī「州」之下，它 ê 地理範圍 khah 細）。該島 ê 西半部，人口 siōng 密集 kah 文明進步，設立五個州政府，tòh 是台北、新竹、台中、台南 kah 高雄，每一州設有州知事（首長）。東半部，包括文化落後、人口稀少 ê 地區，分做兩廳，tòh 是台東 kah 花蓮港（註：2），並各設一個廳長。五州 koh 分 5 市、47 郡 kah 260 街 kah 庄。Chit 兩廳 koh 再細分做 7 個郡、2 街、1 座 kah 19 區。

Tī 每一州、市、街 kah 庄，lóng 設有協議會（諮問性質之議會）；州 kah 市 ê 協議會員是由總督任命；街 kah 座協議會員由各地方首長 tī 各自地區 ê 賢達中挑選。講 tioh 台灣總督，有一個附屬 ê 台灣評議會，這是 siōng kôan ê 顧問機關，它 ê 議員由總督委派。Chit-ê 議會 ê 功用是，對政府諮詢 ê 問題表達公眾 ê 意見。

3）田總督對「六三法」ê 解決辦法

Tī 1896 年 3 月，文官統治代替武官統治。In 認為台灣處 tī 一種特殊 ê 情況下，帝國政府當局認為需要授權 hō͘ 總督，去發佈有法律效力 ê 命令。Tó͘h 是 tī 仝 hit 年 3 月 30 日得 tio̍h 議院 ê 同意，帝國政府隨時頒佈有頂面所講 ê 功效 ê 法律第 63 號。Chit-ê 法律有清楚 ê 附加條件：自生效日起三年有效，m̄-koh，一再繼續得 tio̍h 帝國議院第 13 屆議會、第 16 屆議會 kah 第 21 屆議會 ê 同意，得 tio̍h 延長。Tī 1909 年 1 月，另外一法律「三一法」通過，tī 議會 ê 下半屆，kā 權限 tùi 三年延到五年。Tī 第 27 屆 kah 第 37 屆，第四 pái 同意 chit-ê 法律期限 ê 延長。最後 tī 1921 年，第 44 屆議會中同意宣布一個新法律「第三號」，chit-ê 法律實行到 taⁿ。這是值得去概述實行中 ê 法律，kah 1896 年 ê「六三法」以及 1909 年 ê「三一法」重要 ê 無仝 ê 所在。直到 1921 年法律第 3 號宣布以前，所有 tī 台灣 beh 規定法律 ê 事務，原則上由總督以命令 ê 方式來公佈，只有一 kóa 個別 ê 日本法律，認為 thang 適用 tī chit-ê 島嶼殖民地，就 án-ne 以天皇敕（thek）令頒佈。1921 年新法律第 3 號取消 chit-ê 原則，用敕令 kā 國內法律施行 tī 台灣，只有因為台灣 ê 特殊情況，一定 tio̍h 制定法律 ê 時，由總督頒佈法令。以往，法律 ê 期限限定三年到五年，m̄-koh，chit-má 卻完全取消 à（註：3）。

4）田總督 ê 統治政策

真 chē 研究殖民政策 ê 學者相信，田總督 ê 政治改革，是因為為伊 ê 統治方針 ê 結果，伊 ê 統治方針，換一句話講，tó͘h 是「內地延長」方針，講 tio̍h 教育方針，伊主張同化（註：4）。當 1919 年 11 月 11 日，伊以總督 ê 身分第一 pái 來到台灣，伊發表 ê 演講詞中，顯示伊 ê 教育 kah 政治意向如下:

伊講：「台灣是構成日本帝國領土實質 ê 一部分，當然是屬 tī 帝國憲法統治下 ê 版圖。無法度 kah 英國 á 是法國殖民地 ê 情況仝款看待，因為 in kan-taⁿ 是她 ê 本國政治 ê 策源地 á 是經濟 ê 利源地。所以，對台灣 ê 統治方針，應當以日本帝國憲法做基礎 ê 基本精神做出發點，所有 ê 施設經營，hō͘ 本島人民成做純粹 ê 帝國臣民；所有 ê 施設經營，是為 tio̍h beh 教化善導本島人民，對我朝廷忠誠、對國家有義務觀念。」伊 koh khah 進一步講：「Tāi 先，一定 tio̍h 盡一切力量 hō͘ 教育普及化，一方面啟發 in ê 智能 kah 德操。一方面 hō͘ in 感受 tio̍h 我朝廷 ê 撫育精神 kah 一視同仁 ê 聖旨。Hō͘ in 醇化融合，ē-tàng 直接 kah 日本本地 ê 人有社會接觸 ê 地步。最後教化善導 in 達 tio̍h 政治平等 ê 境界（註：5）。」

無 thang 懷疑 ê，chit-ê 統治方針 kah 實現伊 ê 前任總督明石將軍所發起並頒佈 ê 教育令，有真重要 ê 關係。

5）台灣人民民族意識 ê 醒起來

若是咱認為過去十年 hit 階段，是台灣人民對日本政府引進 ê 新文明表示敬意，咱 thang 講，chit-ê 階段（1919 年到 1921 年），當地人民 ê 民族意識已經被喚醒 à，有展顯 in ê 個性 kah 特色，chit 時期是續落來大戰 ê 結束。Chit-má 想起來，固然

台灣真孤立，新 ê 政治意義 kah 大戰後真 chē ê 改變，tùi 真 chē 來源傳入 chit-ê 島嶼，並留落來深刻 ê 影響。台灣學生 tùi 歐洲、tùi 美國、tùi 其中國，kah 大部分 tùi 日本本地，tńg 來到 in ê 故鄉，in 帶 tńg 來新 ê 民主精神。自 1911 年以來，中國一連串 ê 革命，對台灣人民有深遠 ê 影響，in ê 民族意識受 tio̍h 振奮。

6）社會 kah 政治 ê 改革運動

社會環境改善時期結束了後，全島真 chē 運動紛紛起動，就是 beh kā 古老 ê 風俗現代化。早 tī 1915 年，cha-po͘人開始剪頭鬃尾（國語 ê「頭鬃尾」），cha-bó͘-gín-á 漸漸放棄縛腳 ê 習慣。到 1919 年。差不多所有 ê cha-po͘人 lóng 已經剪掉頭鬃尾，cha-bó͘-gín-á 已經大量 tùi 縛腳 ê 習慣解放出來（註：6）。

知識階級 ê 崛（ku̍t）起，主要包括留學 tńg 來 ê 學生，in 無 koh chhe͘n-mê 跟 tòe in 祖先保守 ê 途徑。In 自由開放、直言無隱瞞、勇敢批評。In 覺察現今政治 kah 社會環境結構 ê 弊端（pè-toan），in 渴望去除 chiah-ê 弊端，in 無滿意田總督新政府 ê 結果，因為它無帶 hō͘ 台灣人民 kah 日本人平等 ê khiā 腳點。In 無滿意田總督努力設置 ê 地方議會，因為 in ê 議員 m̄是由人民普選出來 ê，所謂「自治」kan-ta͘n 是徒有其名而已。所以，in 開始政治平等運動，in tī 東京議院前，為 tio̍h 自治 á 是「地方自治」提出請願。這以外，in 要求文化上 ê 平等，mā to̍h 是，對日本人 chit pêng ê 文化 ê 認知，卻 m̄承認需要廢止 in 固有 ê 漢文化，來由純日本文化來代替，hō͘ 兩種文化 lóng 受 tio̍h 正當 ê 認知，並透過適當 ê 教育管道並肩發展。後來 in 要求第三種平等，to̍h 是經濟上 ê 平等，hō͘ in ē-tàng kah 日本人享受平等 ê 權利，去從事工業（註：7）。 就 tī chit 種情況下，tī 1919 年，專為台灣人民制定 ê「台灣教育令」頒佈。

二）1919 年 ê 台灣教育令

1） 教育令內容

第一章 總則

第一條 Tī 台灣對台灣人 ê 教育是根據本令。

第二條 教育 ê 本義是根據有關教育 ê 敕語 ê 主旨做基礎，來培養忠良 ê 國民。

第三條 教育一定 tio̍h 適合時代 ê 需要 kah 人民 ê 情況。

第四條 教育分做普通教育、實業教育、專門教育 kah 師範教育。

第二章 普通教育

第五條 普通教育注意身軀發育、施與德育、傳授普通知識 kah 技能、涵養國民性格並普及國語為目的。

第六條 普通教育施行 ê 學校分做三種，to̍h 是公學校、高等普通學校，kah 女子高等普通學校。

第七條 公學校是 hō͘ 兒童實施普通教育，並傳授日常生活中必要 ê 知識 kah 技能 ê 所在。
第八條 公學校 ê 修業年限為六年，m̄-koh，根據學校所在地方 ê 情況，ē-tàng 縮短年限。
第九條 公學校入學資格是七歲 á 是七歲以上者。
第十條 高等普通學校是施與男學生高等普通教育、傳授生活中有用 ê 知識 kah 技能 ê 所在。
第十一條 高等普通學校 ê 修業年限為四年。
第十二條 高等普通學校入學資格是修業年限六年 ê 公學校畢業生，á 是 cha-po͘人有同等 á 是以上學力者。
第十三條 女子高等普通學校，施與女子高等普通教育、養成婦德 kah 教授生活中有用 ê 知識 kah 技能 ê 所在。
第十四條 女子高等普通學校 ê 修業年限為三年。
第十五條 女子高等普通學校 ê 入學資格是，cha-bó͘-gín-á tùi 公學校修業年限六年 ê 畢業生，或是有同等 á 是以上 ê 學力者。
第十六條 女子高等普通學校 thang 設置實科，女子高等普通學校 mā ē-tàng kan-taⁿ 設置實科。實科 ê 修業年限是三年以內。有關它 ê 入學資格是由台灣總督決定。

第三章 實業教育

第十七條 實業教育是傳授有關農業、工業、商業 kah 其它有關 ê 實業知識 kah 技能，並兼德性 ê 養成為目的。
第十八條 實業教育施行 ê 學校分做實業學校 kah 簡易實業學校。
第十九條 實業學校 ê 修業年限為三年 á 是四年。
第二十條 實業學校 ê 入學資格為修業年限六年 ê 公學校 ê 畢業生，或是有同等 á 是以上學力者。
第二十一條 簡易實業學校 ê 入學資格 kah 修業年限有關事務由台灣總督決定。

第四章 專門教育

第二十二條 專門教育是教授高等學術、技藝為目的，並注重德性 ê 涵養。
第二十三條 實施專門教育 ê 學校稱做專門學校
第二十四條 專門學校 ê 修業年限為三年 á 是四年。專門學校 thang 設預科。
第二十五條 專門學校 ê 入學資格，是專門學校預科畢業生、高等普通學校畢業生，á 是擁有同等 á 是以上學力者。專門學校預科 ê 入學資格，是修業年限六年 ê 公學校畢業生，或是有同等 á 是以上學力者。

第五章 師範教育

第二十六條 師範教育在 tī 培育特別有德性涵養 ê 公學校教員人才為目的。
第二十七條 師範教育施行 ê 學校稱做師範學校。
第二十八條 師範學校設有預科 kah 本科。預科修業年限為一年，本科為四年。師範學校設有修業年限一年 ê 公學校教員講習所
第二十九條 師範學校預科 ê 入學資格，一定 tio̍h 是修業年限六年 ê 公學校畢業生，或是有同等 á 是以上學力者。師範學校本科 ê 入學資格是師範學校預科畢業生，或是有同等 á 是以上 ê 學力資格者。公學校教員講習科 ê 入學資格有關事項由台灣總督決定。
第三十條 高等普通學校 á 是女子高等普通學校 thang 設有修業年限一年 ê 師範科，來培養自願成做公學校教員者。官立 á 是公立 ê 實業學校，lóng thang 設有修業年限一年 ê 師範科，來培養願意成做簡易實用學校教員者。高等普通學校師範科 á 是女子高等普通學校師範科 ê 入學資格，是高等普通學校 á 是女子高等普通學校 ê 畢業生。實業學校師範科 ê 入學資格，是實業學校 ê 畢業生。

第六章 補則

第三十一條 公學校、高等普通學校、女子高等普通學校、實業學校、簡易實業學校、專門學校以及師範學校 ê 教科、編制、設備以及學費等有關規定，由台灣總督決定。
第三十二條 專門學校 kah 師範學校是官立；公學校、高等普通學校以及女子高等普通學校是官立 á 是公立。公立學校 ê 設立 á 是廢止，由台灣總督認可。本令所提以外之特殊教育學校 kah 其它教育設施，包括私立學校 kah 教育設施 ê 有關事項，由台灣總督決定。

附則

1）本令實施日期由台灣總督決定。
本令施行 ê 時，已存在 ê 台灣公學校、台灣公立中學校、台灣總督府國語學校附屬女學校、台灣總督府醫學校，kah 台灣總督府國語學校師範部乙科，根據本令，成做公學校、高等普通學校、女子高等普通學校、專門學校 kah 師範學校。

台灣總督府國語學校國語部，chit-má 有學生在學期間繼續存在。 本令施行 ê 時，已存在 ê 私立學校，暫時照往例管理。

2）明石總督開拆 ê 教育令要旨（註：8）
「台灣 ê 教育分做四種，to̍h 是普通教育、實業教育、專門教育 kah 師範教育。普

通教育 ê 目的是 beh 傳授國語 kah 生活中 bē-tàng 欠缺 ê 知識 kah 技能。Tī 女子教育方面，特別注重培養貞潔、順良、溫和 ê 美德。實業 kah 專門教育兩者 lóng 以傳授所必要 ê 學術 kah 技藝為主要目的。講 tio̍h 師範教育方面，特別 piàn 落全力 tī 品性 ê 陶冶 kah 國語 ê 熟練，án-ne chiah ē-tàng 穩固普通教育 ê 資源 kah 基礎。M̄-koh，對所有無仝教育 ê 根本大義 iáu 是 tī 德性 ê 涵養，因為 án-ne，明確指示所有學校 tio̍h 以這做指標。‥‥ 為 tio̍h beh hō͘ 師範 kah 普通教育成做國民性涵養 ê 來源，chiah-ê 學校 tio̍h 完全 khn̄g tī 政府 ê 管轄下。」

3) 總督府參事官鼓包美對教育令 ê 解釋（註：9）

鼓先生對本地人 kah 日本人分開教育 ê 理由，以及對將來教育令 ê 改革發展有彈性規定 ê 演變，有真好 ê 解釋。伊講：「教育令存在 ê 理由，就是 beh tī 日本本地 kah 島上 ê 日本人 ê 教育令（註：10）以外，特別為本島人發展一個教育學制，原因是國語對本島人是一個難關，新附民？洗身軀『皇化』ê 時日 iáu 淺，因為 án-ne，伊 ê 國民性 ê 涵養自然有 koh 樣。M̄-koh，根據本令第 3 條，真明顯顯示本令 ê 內容 ē-tàng『因適合時代 ê 需要 kah 人民 ê 情況』來修改。教育 ê 基礎是道德教育，chit-ê 方針 tī 普通教育尤其是女子教育上特別強調。同時，實業教育特別受 tio̍h 注重。」

三）1919 無台灣教育令所引起 ê 改變

1）引言

事(tāi)先需要注意 ê 是，因為 chit-ê 教育令 ê 主力是針對本地人 ê 學校，日本人 ê 學校課程卻一屑 á 都無改變，對 chit 點以後 iáu 會討論。M̄-koh，根據 chit-ê 命令，自然有真 chē 為台灣人設立 ê 新學校，tī 已經存在 ê 學校裡產生真 chē 變化。

2）初等教育 ê 重組

照新 ê 公學校規則，公學校固有 ê 實業科被取消，soah 用簡易實業學校所代替，chit-ê 簡易實業學校通常設 khn̄g tī 公學校裡，卻是一個獨立個機構（註：11）。

3）中等教育 ê 重組

台灣教育令廢除國語學校國語部，而且為男生 kah 女生 ê 中等教育新設立高等普通學校。Chit-ê 時期以前 to̍h 已經存在 ê 公立台中中學校，被改為 cha-po͘ 人高等普通學校；國語學校附屬女學校變成女子高等普通學校。除了 chiah-ê 改變，兩間女子高等普通學校新設立，一間 tī 彰化，設 tī 1919 年。一間 tī 台南，設 tī 1921 年。

4）實業學校 ê 重組

1919 年根據敕（thek）令第 69 號，設立台中工業學校，chit-ê 工業學校 kah 新規則 mā 保持一致。Tī 台中設立一間新 ê 商業學校，tī 嘉義設立一間農林學校。

5）專門學校 ê 新創設

Chit 時期以前，為本地人來設 ê 唯一專門教育學校是總督府醫學校。Chit-má chit 間學校升級為醫學專門學校。1919 年，tī 台北設立農林專門學校，tī 台南設立商業專門學校（註：12）。

6）師範教育 ê 重組

台灣教育令廢除國語學校，chit-ê 學校 bat 是 hō͘ 本地人師範 kah 中等教育唯一 ê 機構，tī 台北設立師範學校實行師範教育。國語學校師範部乙科個課程成做 chit 間新師範學校 ê 主要課程；師範部甲科 chit-má 稱做公學師範部（註：13）。根據教育令，一間新 ê 師範學校設 tī 台南，事實上是國語學校分校 ê 轉型（註：14）。

7）「共學」教育 ê 試行（註：15）

Tī 台灣，日本人 kah 本地人 ê 教育是分開 ê，mā 是有差別 ê。總是，chit 時期以前，隔離 á 是差別是理所當然 ê，m̄-koh，自從教育令頒佈以後，隔離成做正式 ê，所以，tī 法律上是無法度共學教育。雖然是 án-ne，政府想 beh 看漢人學生 kah 日本人學生 tī 仝一個教室接受教育 ê 後果 án 怎。Tī 1920 年 1 月 8 日，所頒佈 ê 府令陳述：「若是學校 ê 教育措施無受改變，本島人學生 ē-tàng 符合內地人兒童 ê 條件，thang 許可 in 進入日本人學校來讀（註：16）。」就 án-ne，所謂「共學制」tī chit 階段開始實行（註：17）。

8）學校經費 ê 重組

因為教育令 hō͘ 地方行政發生變化，致使學校 ê 經費重新分配。1919 年以後，無論是日本人 á 是本地人 ê 公立中等教育學校，lóng 由州政府設立 kah 掌管。除了教員薪水由國庫供給外，所有 ê 教育費用由州稅擔當。日本人 kah 本地人 ê 初等教育學校由 in 各自 ê 市、街，á 是庄掌管 kah 維持，chiah-ê 學校教員 ê 薪水來自州政府 ê 財庫。師範學校 kah 專門學校就 án-ne kah 以前仝款，完全由總督府掌管 kah 維持，國庫負責所有 ê 支出。

四）Chit 階段日本人教育 ê 發展概況

1）初等教育 ê 發展

Tī 1918 年，初等學校包括分校總共有 120 間；tī 1919 年數目增到 128 間；tī 1920 年為 131 間，下一年為 132 間，兒童 ê 入學數目 kah 出席率不斷 teh 增加（註：18）。

2）中等教育 ê 發展

Chit 時期有兩間中學校，一間 tī 台北，一間 tī 台南。Tī chia 值得提起 ê 是，台北

中學校第一部 tī 1920 年完全廢除，chit 兩間學校 ê 學生總共有 1 千 2 百 30 人。

3）女子中等教育 ê 發展

Tī chit 階段有四間日本人 teh 讀 ê 高等女學校。1921 年，chiah-ê 學校有 1 千 2 百 27 名學生。跟 tòe 控制權由總督府轉移到州政府，chiah-ê 學校 ê 發展卻無重大 ê 改變。

4）實業教育 ê 發展

Tùi 頂階段既有 ê 兩間學校以外，現階段並無 koh 再設 chit 類 ê 新學校。

5）日本人專門教育 ê 發展

Tī 1918 年，為日本人設立醫學專門部。成做 tī 台北既有 ê 本地人醫學校 ê 一個單位。Chit-ê 醫學專門部有學院 ê 程度，它 ê 程度比本地人醫學校課程小 khóa khah koân。

Tī 1919 年，tī 台北新設立高等商業學校。Chit 間高等商業學校是根據 1919 年敕（thek）令第 61 號 kah 仝 hit 年府令第 62 號設立 ê。成立 chit 間學校 ê 目的是為 tiōh beh 培養日本學生積極參與商業，修業年限為三年。中學校畢業生、台灣商業學校畢業生、日本 ê 甲種商業學校畢業生，á 是有同等學力者 chiah 有資格入學。課程包括修身、商業文、英語、支那語 á 是馬來語、商業地理、商品學、經濟 kah 財政、南支那 kah 南洋經濟事情、法律 kah 工業大意。

6）日本人 ê 師範教育

1919 年教育令有關師範學校 ê 規則，只影響本地人 ê 師範訓練，1919 年 3 月 24 日特別頒佈一個府令，制定內地人教員養成規則。根據法令成立兩個師範部，一個是小學師範部，一個是公學師範部，chiah-ê 師範部是台北師範學校 ê 單位，提供修業年限一年 ê 課程。中學校畢業生個年齡 tī 17 歲到 25 歲之間 ê 日本人，thang 申請入學。小學師範部課程，在 tī 培養日本人成做小學校教員，教科目包括修身、教育、國語、歷史、地理、數學、理科、圖畫、音樂、實業· 體操 kah 台灣語。公學師範部 ê 課程，為 tiōh 訓練日本人 tī 台灣人 teh 讀 ê 學校服務，伊 ê 教科目歷史受刪除以外，kah 小學師範部個課程類似，m̄-koh，每一禮拜加三點鐘 ê 台灣語課程（註：19）。

五）Chit 階段本地人 ê 學校發展概況

1）引言

因為新教育令 ê 影響，致使組織 kah 內容改變以外，為本地人來設 ê 種種學校，tī 量方面有可觀 ê 發展。

2）初等教育 ê 發展

因為台灣人父母 chit 方面渴望 koh khah chē ê 教育，以及因為 in 本身財力提高，tī chit 階段初等教育 ê 設施有明顯 ê 增加。Tī 1918 年年底，公學校包括分校，總共有 394 間，tī 1921 年，數目增到 531 間。1918 年入學學童數目為 10 萬 8 千 5 百 87 名，tī 1921 年 chit-ê 數目增到 17 萬 3 千 7 百 95 名。學齡兒童 ê 入學率，tùi 1918 年 ê 百分之 15.71 增加到 1921 年為百分之 27.22，tī 台灣教育史上，從來 m̄-bat 有過 hiah-nih̍ 緊 ê 成長（註：20）。

3）中等教育 ê 發展

Kah chit 時期 ê 公學校緊捷（chia̍p）發展 ê 情況相對照，除了 kā 台中中學校 ê 名稱改為公立高等普通學校以外，對台灣 cha-po͘人 ê 中等教育差不多無進展 thang 講。台中高等普通學校，tùi 頂一時期 tō͘h 已經存在，是唯一本地 cha-po͘人 teh 讀 ê 中學校，而且課程 kah 學生人數 lóng 無真大 ê 改變。另外一方面，女子 ê 中等教育卻有大進步，tī 1921 年年底，女子高等普通學校有三間，入學學生有 605 人。

4）本地人實業教育 ê 發展

本地人 ê 實業教育是由 1919 年 5 月所頒佈 ê 府令第 66 號管理，根據 chit-ê 府令，修業年限延到三年。以嘉義農林學校為例，tī 它專業方面 ê 科目以外，教科目 iáu 包括修身、國語、數學、物理 kah 化學、博物、英語、地理、體操。兩門選修科目，tō͘h 是農業科 kah 林業科。由三年級 ê 男學生選修。1921 chit 年，有 177 位入學學生。

台北工業學校，它 ê 前身是工業講習所，它有六門科系，修業年限為三年。每一個學生 tùi 其中選一科，這包括機械科、電氣科、土木建築科、應用化學科、傢具科 kah 金屬細工科。1921 年，有 185 位學生入學。 台中商業學校，它 ê 修業年限為三年，提供 ê 教科目包括修身、國語 kah 漢文、英語、數學、理科、歷史、地理、商品、商業要項 kah 商業實踐、簿記、經濟、法規、圖畫 kah 體操。除了頂面所講課程以外，iáu 需要第二外國語言（支那語 á 是馬來語）。1921 年，學生 ê 人數為 197 名。根據 1919 年府令第 48 號，簡易實業學校 ê 修業年限無超過兩年。除了一般教科目如修身、國語、算術以外，實業科 tī 課程中真受重視。照各地方 ê 情況，tī 下面個科目：農業、商業、工業 kah 水產中強調其中一項（註：21）。

5）專門教育 ê 發展

Chit-ê 時期對本地人專門教育 ê 進展是真 hō͘人注目 ê，tī 這以前只有一間學校，tō͘h 是台北 ê 醫學校。Tī 仝一個時期，成立兩間短命（註：22）ê 專門學校，he tō͘h 是台南商業專門學校 kah 台北農林專門學校。 根據 1919 年台灣教育令 kah 仝 hit

年 ê 敕（thek）令第 62 號，台北醫學校高升為學院程度，koh 為日本人設一間醫學專門部。為本地人來設 ê 醫科分做預科 kah 本科，修業年限為每一科各修四年。預科 ê 教科目包括倫理、國語 kah 漢文、英語、歷史、地理、數學、博物、物理 kah 化學、圖畫、唱歌、體操（註：23）。本科 ê 教科目提供醫學上 ê 專門科目。根據 1919 年府令第 58 號，新成立為期一年 ê 熱帶醫學專攻科 kah 為期三年 ê 研究科，前者招收已經有醫生執照 ê 學生；後者只提供 hō͘ 本科 ê 畢業生（註：24）。

根據 1919 年教育令 kah 1919 年敕（thek）令第 63 號，來設立台南商業專門學校，這 koh 受 1919 年 6 月府令第 84 號 ê 制定。Chit 間學校提供兩種課程，預科 kah 本科，預科 ê 修業年限為三年。預科所組成 ê 教科目包括修身、國語 kah 漢文、英語、歷史、地理、數學、理科、圖畫、唱歌 kah 體操。本科 ê 學科目包括修身、國語 kah 漢文、商業作文、商業算術、簿記 kah 計理、商業地理、商業歷史、東洋經濟事情、商品、商業要項 kah 商業實踐、經濟財政、統計、法律、工業大意、英語、支那語 á 是馬來語、體操（註：25）。

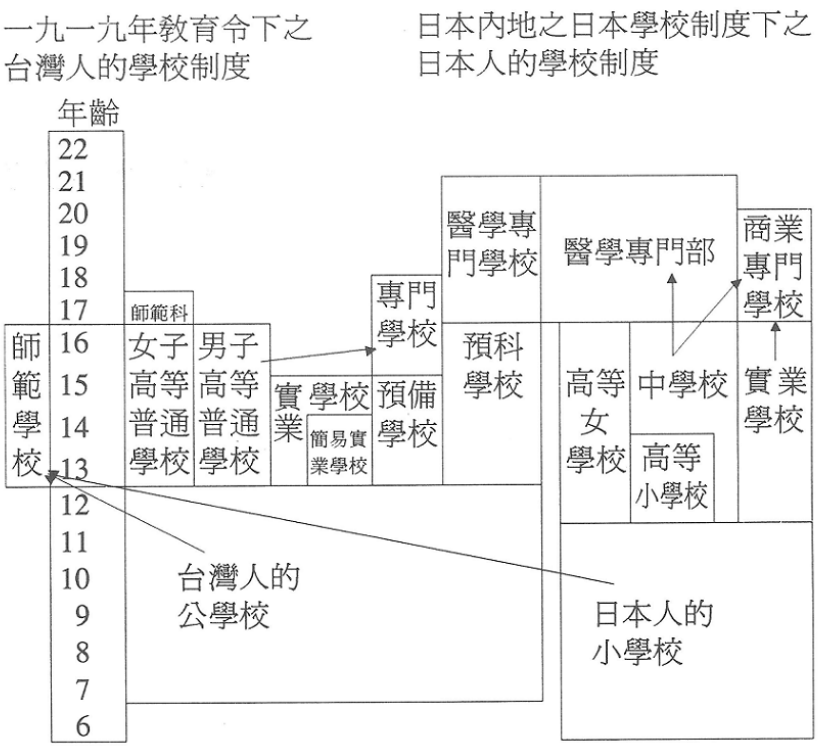
依照 1919 年所頒佈 ê 敕（thek）令第 127 號 kah 府令第 83 號，設立台北農林專門學校。它仝款有三年預科 kah 三年本科 ê 課程。預科教科目提供修身、國語 kah 漢文、英語、歷史、地理、數學、理科、實科、圖畫、唱歌、體操。本科分做農業科 kah 林業科，專門科目只提供 hō͘ 本科學生（註：26）。

6）本地人師範教育 ê 發展

1919 年教育令 kah 仝 hit 年 3 月府令第 23 號，設定本地人 ê 師範學校 ê 宗旨 kah 規則。Tī chit 時期有兩間師範學校，一間 tī 台北，一間 tī 台南。修業年限延為預科一年 kah 本科四年。預科教科目包括修身、國語 kah 漢文、數學、圖畫、音樂、實科、體操。本科是修身、教育、國語、漢文、歷史、地理、數學、理科、圖畫、音樂、實科、體操。有關統計請看第 23 表。

1919 年教育令 mā tī 女子高等普通學校裡提供師範教育，為 tio̍h án-ne，四年高等普通課程 koh 再加一年 ê 課程。M̄-koh，chit-ê 師範課程只提供 hō͘ 台北女子高等普通學校。教科目包括修身、教育、國語、漢文、地理、算術、理科、家事、裁縫、手藝、圖畫、音樂、體操。有關 chit 時期 ê 發展統計參閱第 24 表。

1919 年到 1922 年之間教育制度



註釋

（1）總務首長，通常稱做「總務長官」，是代替以前ê「民政長官」名稱。

（2）以前澎湖是屬tī高雄州轄ê一個「郡」，chit-má成做一個獨立「廳」，kah其他兩「廳」同格。

（3）見台灣總督府，《進步中の台灣》（台北，1926年），頁25-27。

（4）矢內原忠雄，《帝國主義下の台灣》，「國家協會」第42卷第9號，東京帝國大學，1929年9月。

（5）抄譯自吉野秀公，頁369,370。

（6）Chit-ê風俗ê改變起因tī大陸發生變化ê影響，比同化教育ê影響khah大。比較阿諾（Arnold)ê描述（1908年）án-ne講：「講tiòh接受日本人ê習慣，本地ê學生是有往chit-ê方向ê明顯表現。M̄-koh，因為家庭ê影響，一定會強烈堅持，尤其像漢人有強烈ê家族意識ê人，iáu-koh留頭鬃尾，穿漢式衫褲。本地gín-á因為家庭kah周圍環境是正港漢式ê影響，而且本地學生mā m̄ kah日本gín-á往來，因為日本人有為in特別設立ê學校，這hō͘人bē-tàng懷疑ê是，這需要真chē年以後，chiah會有任何接受同族以外ê習慣ê影跡。」（見· Arnold,p.40.)

（7）見矢內原忠雄，《帝國主義下の台灣》，第五章。以及山川均，《殖民政策下の台灣》，東京：Prebus，1919年1月4日。

（8)引自1919年2月1日明石總督ê諭告第1號，見吉野秀公，《台灣教育史》，頁385、386。

（9）見吉野秀公，《台灣教育史》，頁383—385。

（10）Chiah-ê法令是為tiòh日本本地ê日本人教育來頒佈ê，因此來影響tī台灣

ê 日本人教育。

（11）見表 19。

（12）Chiah-ê 學校 hông 稱做「專門」，它 ê 標準 kah 美國 ê 初級學院（the junior cohlege）仝款。

（13）見第四章第三節。

（14）見第四章第三節。

（15）「共學教育」tī chit 篇論文裡並無意思 beh 講是兩性合校教育，卻是兩個民族 ê 教育，mā tǒh 是日本人 kah 台灣本地人 tī 仝一個學校受教育。若是 tī 日本 kah 台灣有男女合校，情況真少。Tī 極偏僻 ê 庄腳低年級班上可能有，m̄-koh，iáu 是真少。

（16）統計請見第 19 表。

（17）見第五章第三節。「共學教育」ê 實際後果，田總督描述如下：「我 hō 符合日語條件 ê 台灣人 ē-tàng 進入純日本人 ê 小學校，已經得 tǒh 非常真好 ê 後果，對咱 ê 同化政策有 phah 算 bē 到 ê 好 ê 影響。」(Hayden, pp.471, 478.)

（18）見表 1。

（19）見表 23。

（20）統計見表 2。

（21）統計見表 19。

（22）講 in 短命是因為為 in 只繼續三年 tǒh hō͘ 1922 年頒佈 ê 教育令所廢除。

（23）為本地人設立 ê chiah-ê 專門學校 ê 預科課程 ê 內容 kah 程度，kah 高等普通學校相差無幾。

（24）統計見表 20。

（25）統計見表 21。Chit-ê 學校主要是收預科 ê 畢業生以及高等普通學校畢業生。

（26）統計見表 22。Chit-ê 學校主要是收預科 ê 畢業生以及高等普通學校畢業生。

第六章 新台灣教育令時期

一）政治情況 kah 社會條件

1） 政治情況

頭前已經敘述過，田男爵總督 tī 1919 年就職開始，得 tio̍h 下村宏博士，to̍h 是當時總務長官 ê 輔助，對台灣 ê 統治做劃時代 ê 改革。伊公然宣布「內地延長」ê 理論會是伊 ê 施政方針，而且伊 iáu 強調台灣是帝國實質 ê 一環，她 ê 人民經過詳細精選 ê 教育，會成做日本名副其實 ê 國民。 田總督 ê 施政工作中 siōng 引人注目 ê 是，解決有關六三法所引起 ê 問題。伊設立地方諮詢機關 kah 台灣評議會，這是伊 tī 行政上 ê 跨一大步。這以外，伊實行日本本地通用 ê 民法 kah 商法；而且，為 tio̍h 加強「內地延長」理論 ê 涵義，tī 1923 年，伊邀請日本皇太子（to̍h 是現今 ê 天皇〉訪問 chit-ê 島嶼（註：1）。

田總督所主張 ê 理論 kah 政府 ê 做法往往引起衝突，因為當時 in 是互相對立 ê。Tī 頂一階段，伊為台灣人民所實行 ê 教育制度，kah 提供 hō 日本人 ê 完全兩樣，同時，程度 mā 遠遠落後。「內地延長」ê 主張 kah 同時期 ê 教育水準是真明顯自相矛盾，台灣人民中間 ê 知識份子並無贊同 chit 種主張（註：2）。Tī 1922 年，田總督改正教育令，因為伊覺察 tio̍h 實際 ê 應用無法度達 tio̍h 伊 ê 基本方針。這改正教育令，hō 台灣 ê 教育實施 kah 日本本地平行，台灣人民 kah 日本人 ê 差別教育就 án-ne 廢除。 1923 年田總督離職退休，接伊了後有四任總督，lóng 是文官。In 大致上 lóng 堅持 in chit 位有名 ê 前任者 ê 施政方法，tī 教育方案上無做重大 ê 改革。

2） 社會條件

Tī 頂一個階段，台灣人民已經真敏捷感受 tio̍h 民族意識 ê 成長，民族自尊，tī chit 階段 koh khah 顯明。這當然是受 tio̍h 內部政治事務 ê 影響，同時 mā 受 tio̍h 威爾遜總統（Woodrow Wilson）ê「民族自決」主義 ê 影響，這 tī 大戰中以及戰後風行全世界；當然，chit 時 chūn chit-ê 思潮主導台灣政治思想界。

「文化協會」 tī 頂一個階段成立，目的是 beh 喚醒對台灣文化 ê 關心，chit 幾年來，對本地人民 ê 啟蒙工作有明顯 ê 成就。有一個政治社團稱做「台灣議會期成同盟會」（促立台灣議會協會），tī 頂一個階段興起了後 mā 仝款活跳。《台灣青年》是月刊雜誌，由以上兩個社團 ê 發起人創立 kah 支持，chit-má 改名做《台灣民報》（台灣人民之聲），並 tùi 月刊改成做週刊。聽講它 ê 銷路超過一萬份。Chit 份雜誌大大鼓吹民主精神 kah 擁護新文化。

直到最近，該運動 ê 中心人物分裂做兩派，一派叫做「人民黨」，有它 ê 政治 kah 文化發展 ê 目的；另外一派 iáu-koh 保留「文化協會」ê 名，大致上強調人民 ê 經濟發展。實質上，chit 兩派 tī 要求政治以及經濟上 kah 日本人平等，持有仝款 ê 立場，in mā 仝款反對由田總督所規劃 ê 日本文化 ê 同化過程，此過程由伊 ê 繼承者繼續護航。

表現台灣人民新自由精神 ê 兩種主要思潮以外，iáu 有第三個團體興起，in 是極端激進 kah 坦白正直，chiok 受近代社會主義思想 ê 影響。Chit-ê 團體全心關注 tī 階級爭鬥，mā tòh 是勞資之間 ê 紛爭。因為散播 chit 種思想 ê 結果，今 á 日真 chē 工會 kah 農民協會遍佈全島。三個社團 ê 領導人物，主要是日本、中國 kah 西方國家個高等學府畢業生 á 是學生。

Chit-má 咱看 tòh 台灣人民，經過真 chē 階段 chiah 達 tòh in 今 á 日 ê 態度。日本人統治初期，咱看見 in 對日本人教育價值 kah 日本文化 ê 懷疑。M̄-koh，tī 日俄戰爭了後，in 發見日本文化確實是值得尊敬，並且了解提供 hō͘ in ê 教育是有價值 ê，而且對 in ê 發展是有必要 ê。Tī chit 階段，tī 觀念上，in tùi lám-nōa 變做雄心勃勃。Chit-má in 來到第三階段，這是有文化 kah 民族尊嚴 ê 意識階段，隨 tòe teh 來 ê 是對政治 kah 經濟平等 ê 渴望，保衛家己文化 ê 要求，並反對由另外一種文化來代替，雖然另外一種文化是 in 所認知 koh 尊重 ê，in iáu 是寧可疼家己 ê 文化。因為 chit 種態度佔上風，教育內容不得不會受影響。因為人民方面，自由開放 ê 態度 ê 生長，結果是政府方面 ê 保守力量，來致使 koh khah 嚴格 ê 同化。這 tòh 是為何 ài tī 1922 年 chit 年，原本有差別並隔離日本人 kah 台灣人民 ê 教育制度，chit-má 合併並強化塑造台灣人民，hō͘ in koh khah 接近日本人 ê 模型，並擴大同化方針。這是 tī 1922 年頒佈第二個教育令 á 是改正教育令 ê 主要原因。

二）1922 年新台灣教育令（註：3）

1） 教育令內容

第一條 Tī 台灣 ê 教育根據本令。
第二條 國語常用者 ê 初等普通教育根據小學校令。
第三條 國語無常用者 ê 初等普通教育 ê 學校是公學校。
第四條 公學校 ê 目的在 tī 注意兒童身軀 ê 發展，並施與德育以及授與生活中必要 ê 知識 kah 技能，涵養國民性格，學習國語。
第五條 公學校 ê 修業年限為六年，m̄-koh，依地方 ê 情況 ē-tàng 縮短。 公學校 ē-tàng 入學者，年齡滿六歲以上者。修業年限六年 ê 公學校，thang 設置修業年限二年 ê 高等科。高等科 ē-tàng 入學者，修業年限六年 ê 公學校畢業生 á 是依照台灣總督 ê 規定而有同等 á 是以上之學力者。公學校 thang 設有補習科，補習科修業

年限 kah 入學資格 ê 有關事項依照台灣總督規定。
第六條 公學校 ê 設立、廢止、教科編制、設備 kah 學費 ê 有關事項，依照台灣總督裁定。
第七條 入學資格，凡是修業年限六年 ê 公學校畢業生、一般小學校畢業生、公學校高等科第一年修業者 á 是畢業生、各高等小學校第一年修業者 á 是修業年限二年 ê 高等小學校畢業生。
第八條 高等普通教育根據中學校令、高等女學校令 kah 高等學校令。
第九條 實業教育根據實業學校令。
第十條 專門教育根據專門學校令，大學教育 kah 其它預科教育根據大學令。
第十一條 敕（thek）令中第二條 kah 前三條規定文部大臣 ê 職務部分就 án-ne 由台灣總督執行。
小學校令、中學校令 kah 高等女學校令 ê 根據，因為台灣特殊 tāi-chì 有必要設立特例 ê 時，台灣總督 thang 另制定法令。 高等學校 ê 設立 kah 教員資格、實業學校 ê 設立 kah 教科書、專門學校 ê 設立 kah 大學預科教員資格 ê 有關事項，根據台灣總督之裁定。
第十二條 師範教育實施 ê 學校是師範學校。師範學校特別注重德性 ê 涵養，來培養有志成做小學校教員者 kah 公學校教員者為目的。
第十三條 師範學校設有小學師範部 kah 公學師範部。M̄-koh tī 特殊情況下，kan-taⁿ 設小學師範部 á 是公學師範部。小學師範部是教育有志成做小學校教員者，公學師範部是教育有志成做公學校教員者。
第十四條 師範學校 ê 修業年限為六年，包括普通科五年 kah 演習科一年，m̄-koh ，女子師範教育 ê 修業年限為五年，普通科縮短一年。
第十五條 師範普通科 ê 入學資格是，一般小學校畢業生，á 是認定有台灣總督所規定同等，á 是以上之學力者。演習科 ê 入學資格是，修完普通科者、中學校 á 是修業年限四年 ê 高等女學校畢業生，á 是認定有台灣總督所規定同等 á 是以上 ê 學力者。
第十七條 師範學校會設有研究科 kah 講習科。研究科 kah 講習科 ê 修業年限 kah 入學資格，由台灣總督規定。師範學校會設有附屬小學校 kah 附屬公學校。M̄-koh，kan-taⁿ 有小學師範部 ê 師範 to̍h 只有附屬小學校，kan-taⁿ 有公學師範部 ê 師範學校 to̍h 只有附屬公學校。若有特殊情況，公立小學校 thang 代替附屬小學校，公立公學校 thang 代替附屬公學校。
第十八條 師範學校 thang 做官立 á 是公立。公立師範學校由州 á 是廳 ê 經費設立。
第十九條 公立師範學校 ê 設立 kah 廢止由台灣總督認可。師範學校 ê 教科「編制」設備 kah 學費有關事項由台灣總督決定。
第二十條 Tī 特殊情況下，官立、州立 á 是廳地方費設立 ê 中學校 á 是高等女學校 thang 設置師範學校 ê 演習科 á 是講習科。第 17 條 ê 規定 thang 應用 tī 中學校 kah 高等女學校。

第二十一條 Tī 特殊情況下，根據台灣總督 ê 裁決，國語常用者 thang 進入公學校，國語不常用者 thang 進入小學校。
第二十二條 本令規定以外 ê 私立學校、特殊教育 kah 其它教育設施 ê 有關事項根據總督決定。

附則
第二十三條 本令施行日期由台灣總督決定。
第二十四條 1919 年所頒佈敕（thek）令第 1 號台灣教育令廢止。
第二十五條 本令施行 ê 時，已經存在 ê 台灣小學校、公學校、中學校、高等女學校、實業學校、簡易實業學校 kah 師範學校，成做各自根據本令設立小學校、公學校、中學校、高等女學校、實業學校 kah 師範學校。
照 1919 年頒佈 ê 台灣教育令設立 ê 師範學校，它 ê 在學學生 iáu 照舊令繼續求學。
第二十六條 本令施行 ê 時，台灣現存 ê 高等普通學校 kah 女子高等普通學校，成做根據本令來設立 ê 中學校 kah 高等女學校，m̄-koh，到 taⁿ iáu 在學 ê 學生 iáu 照舊令繼續求學。
第二十七條 本令施行 ê 時，現存 ê 總督府高等商業學校（註：4）、總督府醫學專門學校 kah 總督府農林專門學校，成做依照本令設立 ê 專門學校。台灣總督府醫學專門學校 kah 台灣總督府農林專門學校。Chit-má 在學學生，在學期間 iáu 依照舊令。本令施行 ê 時。台灣總督府商業專門學校，chit-má 在學學生，直到畢業照舊令。（根據 1922 年 3 月所頒佈 ê 府令第 18 號，決定「台灣教育令 tī 1922 年 4 月 1 日開始施行」。）

2） 比較日本人 kah 本地人 1922 年新教育令 chìn 前 ê 教育

直到 1907 年，tī 台灣 ê 日本人教育 kan-taⁿ 到中學校為止。中學校 ê 畢業生渴望接受 koh khah koân ê 教育者，無其它辦法，除非去日本。Tī 1918 年到 1919 年之間，高等教育 ê 學校續接成立，如 tī 台北醫學校 ê 醫學專門部以及台北商業專門學校。Tùi 1919 年到 1922 年之間，第一個台灣教育令 ê 主要考慮在 tī 提供本地人 koh khah chē ê 學校，所以，為內地人設立 ê 學校並無明顯 ê 進展。

Tī 台灣 ê 日本人教育，無論 án 怎，總是成做改善台灣人學校教育 ê 刺激因素。雖然日本人 ê 學校數目，tī 數字上並無大，m̄-koh，有完整 koh 繼續成長提供 tùi 小學校到學院階段 ê 教育。這以外，chiah-ê 學校完全立案並有 kah tī 日本 ê 學校相等 ê 高水準。Tī 台灣 ê 日本人學校畢業生隨時 thang 取得日本 koh khah koân 學府 ê 入學考試 ê 資格。Tī 人口 ê 比例上，日本人 ê 學校數目永遠大過本地人 ê 數目。所以，m̄-nā tī khah 好 ê 設備 kah khah 深 ê 課程內容上，同時 mā tī 學校實際 ê 數目上，日本人學校是優越過本地人學校。Tùi siōng 早時期到 1922 年之間，提供 hō 台灣人 ê 教育，它 ê 程度非常 kē 路，chiah-ê 真 chē 理由容允後來 chiah 陳述。

通常學校 ê 設備真兩光（lióng-kong）（註：5），凡若台灣學生 lóng 渴望去日本進入 koh khah koân ê 學府求學。咱會發見有真 chē 障礙 koh oh 得成事，除非 tī 日本 koh 再用兩、三年 á 是 koh khah 長 ê 時間 koh 再加訓練來達 tio̍h 入學 ê 資格。Tùi 台灣人 teh 讀 ê 學校 ê 台灣畢業生，無論 in 得 tio̍h 畢業證書證明 in 完成提供 hō͘ in ê 課程，iáu 是會發見 in ê 準備無夠應付日本學校 ê 入學標準。1919 年 ê 教育令應該負起 chit 種情況 ê 責任，因為它 hō͘台灣畢業生 tī 教育上處 tī 不利 ê 境況，這 mā 變成不滿 ê 焦點。田總督認 bat chiah-ê 不利 ê 情形，伊就 án-ne 頒佈新教育令，來代替 kan-taⁿ 存在三年 ê 前教育令。Chit-ê 新教育令去除頂面所講 ê 落差，hō͘台灣學生 ē-tàng 接受 kah 日本學生類似 ê 教育。

3）1922 年新（改正）教育令 ê 要旨

雖然區分小學校 kah 公學校，來識（sek）別日本人 kah 台灣人 ê 教育，m̄-koh，照新法令，初等教育 ê 內容一致化，hō͘ 它 ê 畢業生有仝款 ê khiā 腳點，chit 兩種學校 ê 存在只因為語言 ê 障礙。M̄-koh，共學教育 tī 理論上 kah 實踐上已經被承認。大致上，中等教育 kah 高等教育比初等教育有 koh khah 少 ê 差別，tī chiah-ê 學校時行（kiâⁿ）共學 ê 情況 khah 贏過初等學校。

Tī 1922 年 4 月 1 日，有關 chit-ê 教育令 ê 意義，由田總督發表 ê 聲明，koh khah 清楚表示出來：

「有看 tio̍h 本島人民 ê 實情，阮承認教育普及是急務。到 taⁿ 阮已經完成一部共學制 ê 試驗，這已經改正以前 ê 教育令，撤除內地人 kah 台灣人之間 ê 差別教育，tī 教育上達到完全平等 ê 地步，本總督實感欣慰。講 tio̍h 受初等教育 ê 小學校 kah 公學校之 ê 別，是為 tio̍h beh hō͘大部分本島人民 ē-tàng 常用國語 ê 一時機宜。總講一句，相信將來當文運進步，教化普及，它 ê 效果顯見 ê 時，當然內地 kah 台灣會合一（註：6）。」

Chit-ê 教育令 ê 幾項重點，由當時擔任學務課長生駒高常詳細 kā 伊解說（註：7）。伊所講 ê ná 親像是下面幾點：

（1）「根據新教育令 ê 方針，阮渴望去除所有 ê 差別教育。甚至棄除種族名稱。用『hiah-ê 國語常用者』指日本人，而且用『hiah-ê 非國語常用者』來指台灣人民。」

（2）「台灣 ê 教育制度 tī 台灣事情 ê 許可範圍內，根據內地 ê 教育制度。」

（3）「Chit-ê 改正令 tī 台灣 kah 朝鮮同時發佈。Chit 兩個法令之間 chē 少有一 kóa 差別。Tī 台灣 ê 國語常用 á 無 tī 教育上 ê 區別只限 tī 初等教育，m̄-koh，tī 朝鮮 ê chit 種區別繼續到中等教育。」

三）台灣兩頂教育命 kah 朝鮮 1911 年以及 1922 年教育令相比較 ê 歷史意義

1）引言

Tú 親像生駒高常先生所做 ê（註：8），當研究台灣政府所實施 ê 教育。不得不 kah 朝鮮政府所實施 ê 教育相比較。當殖民地教育是受非教育政策 á 是教育以外 ê 廣泛（hoat）政策所決定，卻 m̄是由教育理論本身所決定 ê 時，chit 兩個殖民地（朝鮮 kah 台灣）。因為有仝款 ê 政治情況並受仝一個「母國」統治，in ê 教育政策仝款出一個法度，它 ê 決定因素就自然有密切 ê 關係。Chit 種推測已經受 tio̍h 歷史發展 ê 形跡所證實 à。

2）條文主要內容 kah 批判 ê 共同點

台灣 1919 年 ê 教育令背後 ê 教育政策，mā tio̍h 是 1911 年朝鮮教育令背後 ê 教育政策。In ê 共同點大約 thang 包括三點（1）Tī 朝鮮 kah 台灣，本地人 kah 日本人接受隔離 kah 無仝 ê 教育。（2）坦白正直來聲明提供教育 ê 主要目的，在 tī 塑造日本忠貞 ê 公民。（3）朝鮮 kah 台灣 ê 教育，得適應既有 ê 落後條件（註：9）。M̄-koh，有一項區別，台灣公學校 ê 修業年限是六年（註：10），朝鮮是四年（註：11）。

兩地 ê 人民對 chiah-ê 法令有類似 ê 批評：（1）為本地人所設立 ê 制度標準。大大比為日本人設立 ê 制度 khah 低。（2）用同化為目的 ê 坦白正直聲明，致使 chit 兩方人民 tī 心理上 lóng 仝款感受 tio̍h 民族尊嚴 ê 傷害（註：12）。

當咱看 tio̍h 兩個殖民地 tī 1922 年 ê 改正教育令，它 ê 改正 ê 原因 kah 精神是 hiah-nī̍h 類似，hō͘人感覺是仝一個法令，只不過是公佈 tī 無仝地方。若是有任何無仝 ê 所在，he 就是生駒先生 tī 先前 ê 聲明中所提起 ê（註：13）。當咱想 tio̍h chiah-ê 改正令同時出 tī 兩位開明 ê 總督—佐藤男爵 kah 田男爵，這就 bē oh 判定 chiah-ê 法令是出 tī 仝一個來源，tio̍h 是來自 tī 東京 ê 中央政府。以下是擔任朝鮮民政廳長 ê 水野博士所做 ê 一項聲明。Chit 項聲明 kah 田男爵 ê 聲明比較之下，ē-tàng 顯示 tī 主旨上是 hiah-nī̍h 類似（註：14）。

「Tī chit-ê 新 ê 教育制度下，各校 ê 入學資格標準以及課程 lóng 普遍提高 à。Koh 講，chit-ê 新教育令提供大學教育 kah 師範教育。商業 kah 工業教育親像專門教育 kah 大學教育仝款，仝款受 kah 母國仝款 ê 規定所管理。講 tio̍h 師範教育。為日本 kah 朝鮮學者設立共同新制度，來適應 chit 塊土地頂面 ê 環境為目的（註：15）。」

自從 tī chit 兩地—朝鮮 kah 台灣，頒佈 chit-ê 改正教育令以來，得 tio̍h 一 kóa 補救 ê 方法，來彌補因為 chìn 前歧視 ê 制度所引起 ê 傷害（註：16）。Tī 理論上，本地人方面因為歧視來引起 ê 不利情況已經被排除。M̄-koh，除非 chiah-ê 不利情況完全消失，真 oh 避免重複 ê 批評，而且，當實行新 ê 制度期間會產生新 ê 問題，這容允後來 chiahkoh 再討論。

四）1922 無改正教育令發佈了後學校教育 ê 發展 kah 活動大要

1）引言

現階段因為改正教育令 ê 新規定，m̄-nā 學校重新組織，一般教育 ê 機構 mā 大量增加。根據 1927 年 kah 1928 年《政府年鑑》（第 24 號 kah 25 號〉，1926 年 chit 年，學校 ê 總數為 925 間。這顯示比 1923 年 ê 數量增加 40 間學校；教員 ê 數目 mā 增加，1923 年為 6 千 470 人，1926 年為 6 千 701 人；學童入學人數 mā toè-leh 增加，tùi 1923 年 24 萬 7 千 886 人，增加到 1926 年 ê 25 萬 5 千 737 人（註：17）。

2）初等教育

初等教育有兩種學校，為日本人來設 ê 小學校 kah 為台灣人來設 ê 公學校。根據新規定，小學校 kah 公學校 lóng 由地方稅收來維持。只有師範學校 ê 附屬學校 á 是州立女子高等學校，in 個別由國庫 á 是州費來支付。1926 年學校、教員以及兒童 ê 總數顯示有所增加，m̄-koh，無像頂階段 hiah-nīh hō͘人 tio̍h 驚。所特別用台灣學齡兒童 ê 入學百分率為例，1922 年為 28.82，到 1926 年只增加到 29.02，無法度 kah 頂階段 tùi 15.71（1918 年）增加到 27.22（1921 年）相提並論（註：18）。

3）中等教育

（1）中學校

1929 年總共有 10 間中學校，這顯示 tùi 1921 年以來增加 7 間學校。照中學校令 ê 說明，中學校 ê 目的在 tī 提供女子高等普通教育，同時適當重視培養 in ê 國民道德。教科目包括修身、國語 kah 漢文、英語（á 是德語 á 是法語）、數學、歷史、地理、博物、物理 kah 化學、法制 kah 經濟、圖畫、唱歌 kah 體操，修業年限為五年，只有完成小學校課程（á 是公學校課程）ê 學生 chiah 有入學資格。

根據新公立中學校規則（註：19），每一州一定 tio̍h 設立至少一間中學校並維持它，教員 ê 薪金就 án-ne 由國庫支付。

（2）高等女學校

為 cha-bó͘-gín-á 設立 khah koân 學府 ê 目的在 tī 提供女子高等普通教育，特別注重 tī 培養 in 國民道德 kah 婦德 ê 涵養。

每一州一定 tio̍h 負責為 cha-bó͘-gín-á 設立一間高等學校，而且負責所有費用，除了教員 ê 薪水是由國庫支付。

高等女學校修業年限有五年、四年 á 是三年不等，依地方 ê 情況而定（註：20）。高等女學校 thang 提供高等科、補習科、專攻科 kah 實科。一般學科目包括修身、國語、英語 á 是德語、歷史、地理、數學、理科、圖畫、家事、裁縫、音樂 kah

體操，mā 提供 hō͘日本學生以台灣語當做選修課程。統計顯示，tī 1922 年到 1926 年之間，有三間類似 ê 新學校成立，入學學生 ê 總數 tùi 2 千 117 人（1922 年）增加到 4 千 145 人（1926 年）（註：21）。

（3）「高等學校」

根據「高等學校令」，有兩種「高等學校」，一種是提供三年高級學術科目課程 ê 高等科；另外一種稱做「七年制高等學校」，有四年 ê 尋常科，等於是中學校課程，加上三年 ê 高等科。Chit-ê 學校，tī 名義上所以完成高等普通教育為目的，實際上為 hiah-ê 想進入官辦大學所設 ê 預備學院（註：22）。凡若有志成做有望 ê 大學生，需要完成「高等學校」課程，因為 án-ne，chit 間學校 tī 日本官方教育階梯中佔一個重要 ê 位置。

台灣 ê「高等學校」是「七年制高等學校」，有四年 ê 尋常科 kah 三年高等科。尋常科 ê 教科目包括修身、國語 kah 漢文、外國語（英語、德語 kah 法語三種現代語言中任選其中一項〉、歷史、地理、數學、博物、物理 kah 化學、圖畫、唱歌 kah 體操。台灣語提供 hō͘日本學生當做選修科。高等科分做文科 kah 理科。文科提供修身、國語 kah 漢文、第一外國語、第二外國語（隨意科目）、歷史、地理、哲學概講、心理 kah 論理、法制 kah 經濟、數學、自然科學、體操；理科教科目包括修身、國語 kah 漢文、第一外國語、第二外國語（隨意科目）、數學、物理、化學、植物 kah 動物、礦物 kah 地質、法制 kah 經濟、圖畫，kah 體操。 有資格許可進入尋常科 ê 學生，一定是小學校 ê 畢業生 á 是被認定有同等學力者。高等科接受尋常科 ê 畢業生 á 是完成中學校四年課程者（註：23），á 是有同等 á 是超越頂面所講學力者。台灣 ê「高等學校」成立 tī 1922 年，它 ê 發展顯示 tī 表 30。

4）大學教育

Tī 1928 年，tī 台灣設立帝國大學。因為是新近 chiah 設立，無特殊 ê 大事 hō͘人談論它，m̄-koh ē-tàng 肯定講，它計劃 tùi 日本 kah 台灣招生，特別是 hiah-ê 對南洋區域有興趣做研究 ê 人。

大學分做兩個學部：文政學部（文學 kah 政治，這相等於美國 ê 文學院），kah 理農學部（科學 kah 農業）。計劃招收 100 個學生，m̄-koh，tī 1929 年只有 66 名學生入學。

5）實業教育

Tī 台灣有三種實業學校，lóng 由州撥款設立 kah 維持，教員薪水由國庫供給。修業年限 tùi 三年到五年不等，看學校 ê 性質 kah 地方 ê 情況而定。它招收小學校 á 是公學校 ê 畢業生。課程 mā 因學校 ê 種類有無仝，m̄-koh，修身、國語、數學、

法律 kah 經濟，以及體操，是所有 ê 實業學校 lóng 提供。物理 kah 化學、博物、農業實習等學科目會增加 hō͘農業學校；物理 kah 化學、圖畫、實習等 hō͘ 工業學校；歷史、地理、外國語以及理科等增加 hō͘ 商業學校。1929 年 chit 年，有 6 間實業學校，tòh 是 3 間農林學校，2 間商業學校 kah 1 間工業學校。所有 ê 實業學校 lóng 有五年 ê 課程，tī 表 31 ê 統計數字顯示 1921 年到 1926 年之間 ê 發展情形。

6）實業補習教育

Chit 種學校 ê 設立是為 tiòh beh hō͘小學校 kah 公學校 ê 畢業生兩年 ê 職業教育，由州 á 是地方撥款設立並維持實業補習學校。Tī 1926 年，有 17 間農業補習學校、1 間商工補習學校、2 間商業補習學校、1 間水產補習學校。有 kóa 學校 tī 夜間開課，這等於是美國 ê 成人學校。

7）專門教育

Tī 1926 年，由中央政府設立並維持 4 間專門學校，tòh 是台北醫學專門學校、台北商業專門學校、台南商業專門學校 kah 台北農林專門學校，chiah-ê 學術機構由日本本地 ê「專門學校令」所管理。除了台北醫學專門學校修業年限是四年以外，其他學校修業年限為三年。

8）師範教育

台灣 ê 師範教育 tú 親像初等教育仝款，受 1922 年改正教育令 ê 清楚規定，這 thang 比照其它 tī 日本本地受仝款法令所管理 ê 學校。

Tī 1926 年有 3 間師範學校，tī 三個主要城市，台北、台中和台南，各有一間。1927 年，tī 台北新成立另外一間師範學校，稱做台北第二師範學校。台北第一師範學校，有原國語學校悠久 ê 歷史，tī 4 間師範學校中間是 siōng 老 koh siōng 大，它有具備 1922 年教育令所列舉 ê 所有師範教育 ê 課程。其它 3 間師範學校，設有公學師範部 kah 公學校教員養成講習科。

直到 1928 年，有 2 間高等女學校，設有公學校女教員講習科（註：24）。

9・盲啞教育

直到 1926 年，只有 1 間公立盲啞學校設 tī 台南，chit 間學校早 tī 日本統治以前，由甘為霖牧師（Rev. Dr. William Campbei）所設立。日本佔領台灣了後，因為它 ê 社會性質，它 ê 管理工作便由 chit 位出名 ê 傳教士轉移到州府官員 ê 手。Tī 1926 年，總共有 119 名學生 kah 8 位教員。

10・略言私立學校

Tī 台灣政府 hiah-nī̍h 官僚 koh 有系統 ê 教育制度之下，留 hō͘ 私立學校成長 kah 發展 ê 空間是非常微小，這是 bē hō͘人 tio̍h 驚 ê。事實上，自從 1918 年以後，私立學校 to̍h 真少有進展；私立學校 ê 設立 kah 管理 lóng 由政府嚴密規定 kah 控制(註：25)，m̄准許設立任何私立小學校。有 2 間 hō͘ 男生 ê 教會學校 kah 3 間女生 ê 教會學校。Lóng 只有實行中等教育課程，chiah-ê 學校 lóng 是有完整設備 ê 私立學校。In 真渴望 tùi 政府得 tio̍h「認可」，thang 達 tio̍h kah 公立中學校仝款地位，m̄-koh，因為 in 堅持學校課程包括宗教教育，he 是政府所 m̄允准 ê，認可問題 kah-ná tio̍h 等待時間來解決（註：26）。其它私立學校設備比較 khah 兩光（ióng-kong），並且 kan-taⁿ 實施一部分 ê 教育課程，招收 ê 學生大部分是無法度進入公立學校者（註：27）。

講 tio̍h「書房」ê 情形，當公立學校漸漸增加 ê 時，in 就減少 à。大部分講起來，「書房」存在 ê 唯一意義是 in thang 提供一 kóa 機會，hō͘ 有志 tī 公立學校 ê 課前 á 是課後來學習漢文者得 tio̍h 學習，因為漢文往往受公立學校所忽略（註：28）。

1922 年以來 ê 教育制度

說明：「高等學校」除了有修業三年 ê 高等科以外，iáu 有修業四年 ê 尋常科課程，等於修業五年 ê 中學校課程。

註釋

（1） 聽講皇太子訪問 ê 教育意義非常大。殿下 tī 1923 年 4 月 12 日離開東京，並 tī 16 日來到基隆，伊遊歷全島包括澎湖共一兩工。當伊結束旅程 ê 時，伊發佈聲明如下：「希望台灣人民益加合作，共同圖謀文化 ê 發達 kah 民生 ê 安定，

hō͘ 遠近 lóng 享康福，並感受皇上仁愛 ê 盛意。」當伊停腳 tī 台灣 ê 期間，伊訪問主要城市 ê 大部分有名學校。聽講 hō͘ in 教師 kah 學生非常深刻 koh 感動 ê 印象。見吉野秀公，頁 454-459

（2） 見平邊淑郎，〈台灣人の施政方針〉，《台灣青年》，第二卷第一號，頁 2-9；1918 年蔡培火，〈台灣教育江關寸乙根本主張〉，《台灣青年》，第三卷第三號，1921 年 9 月，頁 40 — 49，kah 1921 年 10 月，第三巷第三本，頁 50 — 60；王金海，〈台灣教育に關する私見〉，《台灣青年》，第三卷第二號，頁 29 — 42，1921 年 8 月；林呈祿，〈對台灣教育令 ê 批評〉，《台灣青年》，第四卷第一號，頁 49-58，1922 年 4 月。

（3）1922 年 2 月 4 日敕（thek）令第 20 號。

（4）Chit 間學校是為日本人來設立 ê，有時叫做台北商業專門學校，來區別台南商業專門學校，he 是根據舊令專為本地人來設立 ê 學校。

（5）比較性 ê 講法。

（6）見吉野秀公，《台灣教育史》，頁 465、466。

（7）見吉野秀公，《台灣教育史》。頁 467、468。

（8）見第七章第一節。

（9）見 H.H. Underwood, Modern Education in Korea, pp.191 — 193，International Press, New York, 1926。

（10）見 1919 年教育令第 5 條。

（11）見附錄一，1911 年朝鮮教育令第 9 條。

（12）見 H.H. Underwood，p.192。

（13）見第六章第二節。

（14）見第六章第二節。

（15）Seoul Press, Feb. 9.1922；轉引自 Underwood，p.216.

（16）見 Underwood, pp.214 — 217.

（17）見表 25。

（18）見表 2。

（19）見 1928 年政府年鑑第 25 號 kah 表 28。

（20）現今 tī 台灣 ê 高等女學校，修業年限 lóng 是為 tio̍h 四年。

（21）見表 29。

（22）「高等學校」tī 某一 kóa 程度上，kah 德國 ê Gymnasium á 是法國 ê Lyce 類似。

（23）尋常科畢業生 beh 進入高等科無需要經過考試。一般學生想進入高等科 á 是尋常科 lóng tio̍h 經過競爭激烈 ê 入學考試，chit-ê 考試是非常困難 ê。

（24）見表 35 ê 統計數字。

（25）見 1922 年 6 月 27 日府令第 138 號。

（26）聽講 tī 朝鮮 ê 教會學校 mā 有仝款 ê 問題。見 Underwood, pp.219-220.

(27) 見表 36 ê 統計數字。
(28) 見表 7 ê 統計數字。

第七章 教育行政機關 ê 發展

一、 中央政府教育行政 ê 發展

1, 起動 tī 1895 年

Tī 1895 年 5 月 21 日，當台灣總督府臨時政府制度設立 ê 時，tó͘h tī 民政局部門中列入學務部，這就是 tī 日本佔領下 ê 台灣 ê 第一個教育行政機關 ê 開始。同時，tī 第一任總督樺山將軍 ê 選擇 kah 邀請之下，伊澤修二被指派為學務部長，伊澤是當時日本 ê 卓越教育家之一。

隔 tn̂g 年（1896 年）4 月，軍事行政改做民事行政 ê 時，學務部分做兩科，tó͘h 是教務課 kah 編纂課。前者主要是負責教育事務，後者 ê 主要功能為編冊 kah 發行學校教科書。

2. 1897 年 ê 改革

Tī 1897 年 10 月，因為總督府官制改正，設立兩局，tó͘h 是民政局 kah 財務局，每一局 koh 分做幾個部門。Chit 時，學務課 tó͘h 是民政局 ê 幾個課中之一。

3. 1898 年 ê 改革

Tī 1898 年 6 月，總督府 koh 再改組，民政局 kah 財務局合併為一，稱做民政部，學務課就稱做民政部學務課。

4. 1901 年 ê 改革

1901 年 11 月，總督府官制改正，民政部分做五局一署，因為 án-ne，學務課 tó͘h soah 被列 tī 總務局內面。學務課以外 iáu 有其它各種組織，像講編纂組、教科用圖書審查委員會、教員恩給委員會等。值得注意 ê 是，學務課對醫學校、農業講習所 á 是糖業講習所，並無透過委任 á 是其它方式 ê 管轄權，chiah-ê 學校另外設有專門令管理。

5. 1909 年 ê 改革

根據 1909 年 10 月，政府 ê 改正制度，總務局被廢除，學務課就 án-ne 附屬 tī 內務局。同時，tī 1901 年設立 ê 編纂組 mā 遭遇廢除，tī 學務課裡重組編纂組。Koh 講，1901 年 5 月敕（thek）令第 131 號解決久長以來懸而未決（hiân--jî-bī-koat）ê 學事視察制度 ê 問題。根據 chit 仝一個敕令，有一部分政府機構（官制）受 tió͘h 改進，並指派一位督學官 kah 幾位督學。

6. 1911 年 ê 改革

根據 1911 年 10 月敕（thek）令第 260 號，總督府官制 koh 重新改正。因為 chit pái ê 改組，到 taⁿ 屬 tī 內務局 ê 學務課就 án-ne 獨立，成做民政部真 chē 部門中 ê 一個部門，tō͘h 是學務部，主管全島教育事務。而且兩課 tō͘h 是學務課 kah 編修課 koh 重新設置，後者負責教科書 ê 出版、編修、檢定 kah 翻譯，前者主管 kui 個學校行政事務。除了 chit 兩課以外，iáu 設有公學校教科用圖書審查委員會、教員檢定委員會、學校教員恩給審查金委員會，以及督學委員 kah 督學補助委員會。

7. 1919 年 ê 改革

Tī 1919 年 6 月，總督府官制 koh 再重組。過去 ê 制度由四個局組成，tō͘h 是財務局、通信局、殖產局 kah 土木局，改由六局組成，tō͘h 是內務局、財務局、殖產局、遞信局、土木局 kah 警務局，並設有法務局。過去 ê 學務部被廢除，tī 內務局設立學務課 kah 編修課，前者主管 kui 個教育事務，後者負責教育書籍 ê 出版、編修、發行、檢定、翻譯 kah 銷售。除了 chit 兩課以外，iáu 包括以上已敘述 ê 各種委員會。 Chit-ê 制度繼續到 1924 年，chiah kā 兩課合併為一，tō͘h 是文教課，像以前仝款屬 tī 內務局。Chit-ê 新設立 ê 文教課，就 ná 它 ê 名稱所表明 ê，除了通常 ê 教育事務以外，增加兩個重要 ê 事務，tō͘h 是宗教事務 kah 社會工作。

8. 1926 年 ê 改革

「文教課」向 koh khah 有權力而且獨立 ê「局」邁進，tī 1926 年 10 月 12 日，根據敕（thek）令第 321 號，成立文教局，標示中央教育行政上 ê 新紀元。以下是目前教育行政 ê 中央編制。

文教局 ê 人事親像下面（註：1）： 局長‧‧‧‧‧‧‧‧‧‧‧‧ 1 人（敕任）事務官‧‧‧……2 人（薦任） 督學官‧‧‧……5 人（薦任） 編修官‧‧‧……2 人（薦任）

局中四個辦公室親像下面：

⑴ 庶務係

⑵ 督學室，負責

⑷學事視察

⑹改善學校 kah 成人教育

⑹ 教育 kah 文化調查

⑶ 學務課包括兩係，tō͘h 是

⑷學務係，負責

一敕語謄本 ê 有關事項

一教員檢定 ê 有關事項

一體育 kah 學校衛生 ê 有關事項

一專門學校入學資格檢定 ê 有關事項
(b)編修係，負責
一教科用圖書之編修· 檢定、著作、翻譯版 kah 保管 ê 有關事項
(4) 社會課，負責有關
(a)神社 kah 宗教
(b) 節日獻穀
(c) 圖書館 kah 博物館
(d) 社會團體、人民娛樂 kah 其他教化團體 ê 有關事項
(e) 軍事救護
(f) 賑恤救災工作、兒童保護、失業救濟、公設當鋪等
(g) 公益法人

二、地方政府 ê 教育行政發展

1, 引言
地方教育行政不時因為中央（總督府）官制 ê 改變來改變。Tī 1896 年 4 月初，設立三縣（主要轄區）kah 一廳（次要轄區），每一縣 ê 內務課 lóng 指派一名學務主任負責教育事務。

經過 1897 年 5 月 kah 1898 年 6 月地方官制 ê 改革，tī 每一轄區 ê 內務部設立學務主任 kah 學事視察員來主管教育。

2, 1901 年 ê 改革
1901 年改革 ê 結果，新設立二十「廳」，每一廳 ê 總務課設有一位學事主任。（「廳」是比較 khah 細 ê 政治實體，比遭廢除 ê「縣」khah 細。）Chit-ê 制度一直繼續到 1909 年 ê 改革。

3, 1909 年 ê 改革
Tī 1909 年 5 月 ê 改革，kā 20 廳改做 12 廳。每一廳 ê 庶務課設有學務主任 kah 伊 ê 部屬，負責地方學校事務。

4, 1918 年 ê 改革 1919 年 8 月，由庶務課直接任命督學，負責有關學事視察 ê 事務。這是 tī 地方學校 ê 事務上第一位督學。

5. 1920 年 ê 改革
Tī 1920 年 9 月，地方官制經過重大 ê 改革，全島設五州（khah 大 ê 行政區）kah 兩「廳」（khah 細 ê 行政區）。每一州 ê 內務部新設立教育課，負責學校事務，由階級 koh khah koân ê 官員掌理 chit 課，並 tī 每一課指派兩位督學。

地方教育課負責 ê 事項真清楚界定親像下：

⑴ 神社 kah 神職有關事項

⑵ 宗教建築物、宗教團體、修道者、教師 kah 其它宗教有關事項

⑶ 兵事有關事項

⑷ 軍需工業動員有關事項

⑸ 學校、幼稚園、「書房」、圖書館 kah 其他學事有關事項

⑹ 學校職員退休金、遺族撫卹（hú-sut）金 kah 扶助金 ê 有關事項

⑺ 學校衛生有關事項

⑻ 學事視察有關事項

⑼ 華語普及有關事項

⑽ 社會教化有關事項

Tī 每一郡（譯按：州廳以下設郡）、市（譯按：五州中設五市），mā 設一位督學負責郡、市內 ê 學校事務。地方教育活動 ê 正式組織就 án-ne 確立落來。當然，它 ê 制度 kah 中央政府類似，kan-taⁿ 是格局 khah 細。全島每一州 lóng 設有一位教育課長（薦任）、9 位督學 kah 23 位屬員，市、郡共有 44 位督學。三廳（由高雄州分出一廳 soah 成三廳）有三位督學。以上所描述 ê 所在，教育行政制度一直繼續到 chit-má，並無受 tiȯh 1926 年中央機關改革 ê 影響。

註釋

（1）見吉野秀公，頁 474-475。

第八章 理論上 ê 問題

一、引言

咱 tùi 台灣 ê kui 個日本教育歷史，發見 tī 1919 年 chit 年，tī 教育理論上有一明顯 ê 轉捩（lē）點。Tī 這 chìn 前，兒玉/後藤政權 ê 教育政策是主調，它強調承認土著（tù）社會 ê 特性，適當尊重土著 ê 文化 kah 習慣，m̄-koh，tī 1919 年了後，就 án-ne 以明石將軍為先鋒，田男爵 ê 同化政策成做標準方針（註:1）。

雖然兩階段 ê 教育內容，它 ê 背後 ê 方針差別是真明顯 ê，m̄-koh，清楚 ê 方針 tī 實踐上卻變 kah 灰暗不明，而且顯然前者是後者 ê 基石。Tī 前五章裡，tùi 教育 ê 發展已經有夠額 ê 證據顯示，事實上，教育施政 ê 幕後有 teh 建立同化政策，它指導每一項教育 ê 活動。雖然 tī 兒玉/後藤政權期間，教育 iáu 未定型，卻陷落去主張同化 ê 路線，tú 親像後藤民政長官所提出 ê 主張，tùi 基層開始加強傳播國語，這 tòh 是教育綱領 ê 第一政綱條款。雖然無公然宣布「同化」chit-ê 名詞，m̄-koh，伊 ê 教育作為確實是 án-ne（註:2）。

當明石將軍 tī 1918 年就職 ê 時，同化政策 m̄-nā 是想法，mā 表露 tī 言語中。伊坦白宣布對台灣 ê 殖民政策是同化政策，普通教育一定 tiòh 用國語做基礎，而且培養人民 ê 國家品德。Tī 田男爵施政 ê 期間，chit-ê 政策 koh 重新宣布，而且 koh khah 廣闊普遍推行，共學 ê 新構想 tòh 是明確說明事實。自這以後，雖然經過五任總督，chit-ê 政策（透過共學訓練國語來達 tiòh 同化）從來 m̄-bat 改變。Chit-ê 政策 mā tòh 是 chit 章所 beh 討論 ê 主題。

二、以「國語」為教育基礎 ê 問題

用特別注重教導國語當做 kui 個教育 ê 基礎，有三個理由。第一，日語 ài 成做 chit-ê 島 ê 官方語言；第二，日語是傳授教育 hō 台灣人 ê 媒介；第三，日語是同化 ê 工具，mā tòh 是 kā 台灣人民日本化（註:3）。

咱來思考 kā 教育建立 tī 國語上 ê 第一個理由。自從台灣成做日本 ê 領土 ê 時，無人會否認政治上、經濟上 kah 社會上 lóng 需要 tī 全島傳播國語；當地人民並無反對日語 tī 島上成做官方 kah 教學語言。問題在 tī 當地語言，是 m̄ 是應當親像 chit-má 仝款，tùi 所有 ê 教育活動中完全消除，á 是應當利用它來達成社會 kah 經濟目標 ê 補助工具。Beh 解決 chit-ê 問題，就應該了解「台灣語言」ê 情形。Tī 台灣講兩種漢語方言（註:4），chit 兩種方言 ê 書寫文字 kah 全中國其它方言 ê 書寫文字完全仝款。Chit 兩種語言中間，福建話（按指台語）比較有支配力並受大部分人使用，甚至 tī 廣東人（客家人）區域內 mā 使用。3 百 50 萬台灣人，á 是 thang 講

總人口 ê 百分之 95 ê 人，並無感覺欠缺共同語言。這 kah 菲律賓 ê 情形無仝款，tī 菲律賓英文成做協調 ê 要素，kā 當地八種方言結合做伙；若無，chiah-ê 方言就成做進步 ê 障礙（註:5）。事實上，台灣人民了解講日語 ê 重要性，m̄-koh，若是 in m̄-bat 日語，tī 社會上 kah 經濟上 mā bē 產生嚴重 ê 不便。

用日語當做教授台灣人民 ê 媒介，顯然是有效 ê 方式，因為精通日語 ē-tàng phah 開真 chē 學習 ê 管道。M̄-koh，kám 講 tòh 無需要利用台灣語言當做學校教學 ê 補助工具？特別是 tī 小學階段，用日語教學，兒童對 chit-ê 語言只是一知半解，in ê 進展自然受 tioh 妨礙。Koh 講，日語 kah 台灣語言之間 ê 關係真密切，精通其中 ê 一種 ē-tàng 借助來對另外一種 ê 了解，因為百分之 80 ê 日本字彙用漢字書寫 ê，而且它 ê 字意仝款，讀音 mā 類似。既然存在有 chit 種關係，無論嘴講 kah 書寫，lóng 使用漢語教學，m̄-nā bē 阻礙學習日語，反 tńg 會 koh khah 進步。

第三點，是三個理由中間 siōng 重要 ê 一點，考慮利用國語當做日本化 ê 工具。相信語言同化 tòh 是表示種族同化是謬見，儘管咱認為 tī 某種程度上，文化 ê 統合有依賴種族 ê 同化。矢內原教授是殖民政策 ê 權威，伊 bat 講：「語言 kan-taⁿ 是社會生活 ê 外貌，這以外貌 ê 改變並無表示心靈 ê 改變。殖民地語言若是受壓制，會引起反感，國語 ê 普及一定 tioh 順它 ê 自然來發展（註:6）。」矢內原教授 iáu koh khah 進一步引用博塔（Louis Botha）tī 柑省（Orange Free State）主張平行使用荷蘭話 kah 英語 ê 一段話。「社群對它 ê 語言勝負 ê 敏感性僅次於（kīn-chhù-î）宗教，若是咱避免壓制語言 ê 政策，採取 kā 兩種語言 khǹg tī 平等地位 ê chit 種建設性政策，所有敵對情況會消失（註:7）。」

對第三點 ê 下一個問題會是透過教育來消滅一活活 ê 語言 ê 可能性。作者相信日語對台灣當地人民來講，一屑 á 疑問都無，會變 kah koh khah 熟似、koh khah 有用，m̄-koh，會永遠無法度取代台灣語言。Chit-ê 語言並無處於（chhú-î）衰落 ê 狀態，卻是活跳 ê、成長 ê、變化 ê，koh 表達台灣人民 ê 思想 kah 感情 ê。這關係 tioh 每一個講台灣語言 ê 人— tùi 生到死，這是台灣兒童進入成年生活 ê 一部分。

其實台灣語言 kah 日語，兩者 ē-tàng 相輔相成，台語字彙會受日語字彙 ê 影響，tòh kah-ná 大陸 kui 個中國 ê 語言輸入真 chē tī 日本製造 ê 新字彙。當筆者 teh 做 chit 項研究 ê 時，隨身帶一本日英字典，除了真 chē 是 tùi 漢語起源 ê 字，而且日本人 kah 漢民族 lóng 以仝款字義使用外，筆者發見有 540 字是 tùi 日本起源 ê，而且 chit-má 已經成做台灣日常用語 ê 一部分。因為兩方是 tī 「給 kah 得」ê 過程中，卻 m̄是一方取代另外一方，台灣語言 kah 日本語應該 tioh 互相提攜（hê）。Koh 講，語言同化 ê 情形親像習慣同化，是大多數贏過少數，因為 án-ne，真 oh 想像 20 萬日本人散居 tī 356 萬 ê 台灣人中間，ē-tàng 致使 hiah-nih 困難 ê 變化(註:8)。

Tùi 教育結果 ê 觀點來看，強力推行國語 soah 無使用當地語言當做教學 ê 補助工具，效果並無理想；ē-tàng tùi 木恩 (Moon) 教授 ê 一段話看出來 chit-ê 例：「有一 kóa 個案是對歐洲政府官方語言一知半解 ê 情況下，『教育』包括『三個 R』(按：tòh 是讀、寫、算) ê 初步。Chit-má ê 趨勢是對 chit 種教學 ê 價值表示懷疑，而且 tī 一 kóa 殖民地，已經放棄對小學兒童強行教授歐洲語言（註:9）。」這 tī 台灣 mā 是仝款 ê 情況，竟然以一知半解 ê 國語「教育」包括「三個 R」初步，chit 種無 hō͘ 人滿意 ê 後果 tī 偏僻地區 ê 學校 koh khah 是看現現 ê。

Tùi 以上 thang 明白，日語當做教育 ê 基礎，雖有真大 ê 貢獻，m̄-koh，完全放棄使用台灣語言 ê 協助來輔助它家己 ê 機會，kan-taⁿ 會減弱，koh bē 助長它 ê 立場，它 kan-taⁿ 會損害，而且 bē 改善教育 ê 結果，結局，這會引起語言意識 ê 情感，tòh 是對屈從立場 ê 反感。

所以語言問題 tùi 伊 ê 兩個組成部分來考慮，台灣語言 tī 教育上一定 tiòh 謹慎考量來得 tiòh 平衡點。當然，tī 教育可行性 ê 範圍內，hō͘兒童 tī 日語 ê 基本知識方面早日 phah 好基礎。使用日語當做教學媒介，應當 tī 小學 ê 最後幾年 kah 中學校階段 chiah 適當，chit 時日語 chiah ē-tàng 被完全吸收，而且有可能成做文化統一 ê 連結點。無論 án 怎，身為教育工作者，咱一定 tiòh 保留當地語言當做小學校低年級 ê 教學用語，這 kā 促進解並且有益 tī 幫助學生完全吸收教學內容。Tī 學校使用當地語言，ē-tàng 幫助保存對固有文化尊重 ê 感情。另外，教導書寫漢文 hō͘ 當地語言 koh khah 幼路化是第三個因素，漢文 ê 學習同時 ē-tàng 幫助日語 ê 學習。

為 tiòh 實踐對 chit-ê 問題所提出臨時 ê 解決方法，tī chia 列舉建設性 ê 做法親像下面：

第一、Tī hō͘ 當地兒童就學 ê 公學校，第一、第二 kah 第三年應當使用當地語言教導所有 ê 教科目，除了日語科（按：國語）以外。教科目親像修身、算術、圖畫等，教學語言當然需要兒童完全聽 bat ê 語言，若無，會造成一知半解(註:10)。

第二、Tī 公學校第四、第五 kah 第六年級 ê 時，教科目親像日本歷史、地理、算術、圖畫 kah 唱歌，thang 用日語教學，使用 chit 種語言 tiòh 用漸進 ê 方式，第四年級 tùi 少量使用日語開始，當學生表現出 ē-tàng 充分使用日語來吸收知識 koh bē 混亂 ê 時，tòh thang 漸漸加強日語 ê 使用程度。

第三、Tī 公學校 ê 課程裡，漢文應該成做必修科目，無應該像 chit-má án-ne 是選修科目。漢文會成做提供共同因素 ê 工具，因為它 ē-tàng 精鍊台灣語言，同時透過字彙 ê 增加 kah 充分瞭解字意，tòh ē-tàng 幫助學習日本語。

第四、中學校 ê 漢文科應當以正港 ê 漢人方式教導漢人學生漢文經典。到 tan lóng 以日文翻譯方式教漢文經典，tio̍h 是以日文發音 kah 日文語言結構安排字句（註:11）。中學校 á 是中等以上 ê 學校，除了 chit-ê 科目使用台灣語言，其它科目 tio̍h 無需要使用它來教學。

三、「共學」ê 問題

共學意思是指 tī 仝一個學校卻 m̄ 是仝一個制度下 ê 教育實況，teh 處理共學問題 chìn 前，提出三個歷史事實，可能對問題 ê 某一 kóa 角度上有所說明，它 ê 發展已經 tī 前幾章敘述過 à。

1, Tī 台灣 siōng 起初 ê 24 年，tī 教育上有一個明顯 ê 裂痕存在，chit 段期間無共學。Koh 講，chit-ê 24 年中間，教育令有幫助 chit 種分裂，因為 án-ne 所形成 ê 教育是 teh 培養日本人做領導者，台灣人做輔助者。當後藤民政長官為日本人 tī 台北設立總督府中學校第一部 ê 時，tio̍h 真清楚看 tio̍h chit-ê 目的。台灣人被教育 ê 主要目的是 beh 擔任下層工作，thang 舉證 ê 第二個例是：由總督府工業局設立 kah 管理 ê 國語學校實業部 ê 課程以及工業學校 kah 農業學校，它 ê 功能完全是為 tio̍h chit-ê 目的。台灣人畢業了後，tī 中央 kah 地方政府各部門任職，所佔領 ê 職位等級甚至低於（kē-î）「判任」，he 是 siōng 低 ê 公務員職等。政府各部門 khah koân 等級 ê 職位、學校裡 ê 行政職位、牽涉 tio̍h 商業 kah 工業界有責任 ê 高階層職位，lóng 保留 hō͘ 日本人。

對一個擁有文化自尊 ê 民族親像台灣人，教育上 ê 缺失是 hiah-nī̍h 明顯，無需要筆者 koh khah chē 來解說。做一個有心智 kah 文化 ê 個人 á 是民族，對家己努力 ê 範圍被強迫設限，一定會振作來超越限制，á 是至少 tio̍h 向設限者要求發展 ê 機會。

2, Chia 所 beh 提 ê 第二個有重要意義 ê 事實，咱 chit-má 來到一個階段，tī chit 階段，台灣人民渴望去除 chiah-ê 障礙，並且誠心 kā chit 種渴望用請願 ê 方式向政府表達。台中中學校運動 tio̍h 是 teh 表達台灣人民 ê 失望，因為 in 所接受 ê 教育，kan-tan 訓練 in 從事次要 ê 工作，排斥 in 擔任參與台灣事務 ê 責任。Chit-ê 運動發動 ê 起因是，台灣人民強烈希望 in ê kián 兒所受 ê 教育，kah 日本人學校所提供 ê 仝款。In 要求有平等 ê 機會去發揮 in siōng kôan ê 能力，並且產生領導人物，chiah-ê 人以台灣利益優先為懷，而且用工業 kah 文化 ê 發展來幫助 in 家鄉 ê 生活。這並無意思是指台灣人民一定要求 tī 教室裡得 tio̍h 仝款 ê 教育，因為真 chē 台灣學生 tī 日本求學，lóng 相信這是 in ê 目的，in tī 日本 ê 真正理由是因為 in tī 台灣無法度得 tio̍h 高水準 ê 教育，因為 tī 台灣為 in 開設 kē 路 ê 學校，hō͘ in 處於不利 ê 情況；而且 chiah-ê 學校 koh 真少，所以符合規定資格 ê 申請者人數，大大超過得 tio̍h 允准入學 ê 人數。台灣學生希望得 tio̍h kah 日本人仝等水準 ê 教育，tùi 學校畢業以後，擁有 kah 日本人仝等 ê 學力，án-ne，in chiah 有能力 kah 日本人仝款

負擔有責任 ê 職位；到 taⁿ，chiah-ê 職位差不多完全由日本人佔領。

當初由兒玉總督所公佈 ê 隨意裁定 ê 教育限制，現今日本政府並無準備放棄 chit 種傳統 ê 態度，來支持 chit-ê 觀點。M̄-koh，in 答應一部分 ê 要求，並且允准設立台中中學校，chit-ê 學校名義上是中學校，m̄-koh，實際上比日本人中學校低一級。

3, 經過兩年共學試驗，1919 年教育令改正案 tī 1922 年公佈。Chit-ê 改正案公開宣布共學 —「仝一個系統 koh 仝一個學校」正式 tī 台灣被認定 à。Chit 種無歧視制度 ê 精神，理論上 tī 全世界殖民地教育歷史上是無 tè 比 ê，這真值得殖民地人民 ê 感激。雖然七年來試驗「仝一個系統 koh 仝一個學校」ê 政策，有真 chē ê 問題存在，m̄-koh，日本政府 ê 誠意是值得讚揚 ê。

Chit 三個事實漸漸延長到 chit-má，指出 chit 34 年久 tī 台灣 ê 教育，tī 目標上，政府 kah 當地人民之間引起某一 kóa 爭執。共學是主要 ê 議題，政府 kah 當地人民分歧 ê 意見 lóng 集中 tī chit-ê 議題頂面。政府對 chit-ê 問題 ê 解決方法，tó͘h 是提供仝一個制度下 koh 仝一個教育 hō͘ 所有 ê 人，m̄-koh，台灣人贊同一個教育制度，無贊同兩個民族 tī 仝一個教室做伙讀冊 ê 可能因素。

到 chia，共學 ê 問題本身就 án-ne 分解做兩個分明 ê 局面，一個是性質上 ê 問題，它主要 ê 考慮是教育理論 kah 實踐；一個是數量有關 ê 問題，它一定 tio͘h 考慮學校人口 ê 組成份子 ê 相對數目以及 in án 怎融入 chit-ê 單一 ê 教育制度。

日本人已經創設一個教育制度來提供教育訓練 hō͘ 所有 ê 人，m̄-koh，in 所設計 ê 課程，卻完全忽略對古老台灣文化—漢文化 ê 任何考慮。因為 chit-ê 教育 koh khah 助長政府 ê 目標，tó͘h 是 kā 台灣人民日本化，貶低台灣文化，kā in 當做過去 ê 物件，用日本文化來代替。

M̄-koh，台灣人民對 chit-ê 制度 ê 態度是恬恬許可 ê，in 同意 chit-ê 制度會帶 in 賜福 ê 機會，來得 tio͘h tī 各方面 lóng kah 提供 hō͘ 日本人仝款 ê 教育，因此，ē-tàng tī 台灣得 tio͘h 負擔重大責任 ê 職位。同時，in 渴望 in ê 文化 kah 日本文化受 tio͘h 平等 ê 認可，並且渴望透過教育 ê 途徑，kā 祖先留落來 ê 事物傳達 hō͘ in 賜福 ê kiáⁿ 兒。Koh 講，實際 ê 日常生活以及社會風俗中，要求 in ê 古文化受 tio͘h 保存，甚至島上 ê 商業交易需要 chit 份保護，而且 kah 中國 ê 商業往來 koh khah 需要把握 tiâu 語言 kah 文化，來繼續進行。

Tī chia 引起文化問題 ê 主要議題，政府 kah 當地人民雙方 lóng 有各自 ê 立場。親像以上所述，共學對政府來講，是 kah in ê 文化同化政策一致 ê；人民就 án-ne 渴望「仝一個制度 m̄-koh 學校分別」來保留 in ê 文化。筆者並無期待做任何武斷

性 ê 判定，因為這無適合純粹 ê 學術工作。Koh 講，beh 解決 chit-ê 問題應當 óa 靠實際 ê 問題，而且 m̄-nā 根據理論上 ê 考慮，chiah-ê 問題下一章來 kā 它討論。

台灣人民想 beh 透過教育去保留 in ê 文化，因為這 bē 阻礙日本文化 ê 傳播，ná 親像個人 ê 成長 bē 妨礙團體 ê 成長仝款。當咱詳細來分析 ê 時，thang 看 tio̍h 日本古代文化 ê 純粹。M̄-koh，到中古世紀，中國文化長期傳播到日本，而且產生強大 ê 影響，卻 hō͘ 日本古代文化黯淡無色，近代西方 ê 影響 koh khah 致使驚人 ê 改變，所以，今 á 日日本文化是中國、西方 kah 日本古代文化 ê 混合物。台灣人民有強烈 ê 意願保留 in 家己 ê 文化，事實上助長傳播 in 統治者 ê 文化，因為 in ê 文化本身存在 tī 廣大 ê 共同因素。

喪失一個人 ê 文化是真不利 ê，因為這預示性格 ê 粉碎 kah 損傷個人生存 ê 根基，尤其是受 tio̍h 外來 ê 壓迫。台灣人民當做漢人，有強烈個性 ê 民族，in 強烈感受 tio̍h chit 點，而且會 koh khah 希望堅守 in ê 文化並 kā 它依附 tī 學校裡。所有漢人 lóng 有 chit 種態度，tī in 久長 ê 文化中，經歷真 chē 危機，不管面臨 gōa chē 嚴重 ê 障礙，lóng 克服困難並有保存 in ê 文化 koh khah 精細、koh khah 堅強。

台灣文化存在 ê 第三個理由親像下面：日本 tī 遠東 ê 霸權地位是無 thang 懷疑 ê，自從日本戰贏俄國，東京已經成做來自亞洲各地學生 ê 集會地點，mā 是東方 ê 教育中心。Tùi 事實顯示亞洲民族確實傾慕日本人所有領袖 ê 果斷品質，而且仰賴 in ê 領導。日本 tī 東方民族中 ê 使命，m̄ 是日本化（有意識 ê）hiah-ê 需要日本統治，á 是已經受日本統治 soah tòe-leh 文化淪喪 ê 人民。Chiah-ê 民族需要援助來發展 in ê 特性、保護 in ê 文化，並且 hō͘ in 有能力回報日本 ê 支持幫助 kah 指導。講 tio̍h 台灣人民，她 ê 情況完全仝款。許可 in 保存 in ê 文化尤其是重要，因為有廣大 koh 未開發資源 ê 中國，kám m̄ 是 to̍h tī 日本 ê 邊 á？用機智 kah 了解來維持兩國 ê 友誼，並且為 tio̍h 雙方 ê 發展鋪路，kám m̄ 是 to̍h 是 chit 這兩國 ê 共同利益？

由母國完全同化一個殖民地人民 ê 主意，tī 所有歷史中從來 m̄-bat 有過成功 ê 例。日本化 ê 理論是基於謬論，這 thang 用 34 年 ê 記錄來證明。34 年來，同化一直是政府 ê 指導方針，m̄-koh，台灣人民 kám 有被同化？事(tāi)先，in ê 習慣、in ê 禮儀以及穿插，一屑 á 都無改變；其次，通婚無僥疑是 ē-tàng 幫助同化，而且證實往往比教育 koh khah 有力，m̄-koh mā 無大進展。Tī kui 個日本統治期間，無超過 100 對 ê 通婚事件。尤其有 koh khah 嚴重 ê，雖然 tī 學校 m̄ 教 mā 無使用台灣語言，它 iáu 是台灣人民所熟似 ê 語言。咱 thang 講日語非常普遍，大約有百分之五 ê 台灣人民使用它（註:12）。日本人的確引進真 chē 西方 ê 事物，像講真好 ê 鐵路、電報、電話、電纜、外國鞋、服裝等等，m̄-koh，chiah-ê 近代 ê 進步事物並無改變台灣人民 ê 本質，ná 親像日本人無改變 in ê 本質來成為西方人 ê 款。

咱應當繼續進入 koh khah 大 ê 問題—因為日本化無成功，kám tòh 表示 tī 台灣 ê 殖民統治失敗？對 chit-ê 問題 ê 答案是否定 ê。Tī 物質發展 ê 每一個階段 lóng thang 看 tioh 成功 ê 證據，一個實行 34 年 iáu 無成功 ê 理論，免講 mā 知、mā 明白是需要一 kóa 修正 kah 重建。

四、近代教育原則考驗下 ê 同化政策

咱 chit-má beh 提一個 koh khah 基本 koh 抽象 ê 問題：「Tī chit-ê 同化政策控制下 ê 任何教育制度，kám 堪得近代教育原則 ê 尺度考驗？」

1, 近代教育 ê 目的在 tī tùi 個人內部去發展，無 kā 發展 tùi 外面強壓 tī 個人，因為擔心這可能損害兒童 ê 創造能力。同化 ê 出發點，在 tī 用它家己 ê 標準，tùi 外部強迫加 tī 人，he 是無 hō͘人所渴望 ê，因為同化 ê 需要是無必要 ê，mā 無 hō͘人所認知 ê。強加壓力 tī 語言有提供一個好例，雖然新語言 tī 真 chē 方面真有用，m̄-koh，對一個細漢 gín-á 來講，實際上，tī 厝裡無需要它，個人通信 mā 無需要它；反 tńg，教授當地語言是有需要 ê，hō͘ 當地語言幼路化會有社會價值。用仝款客觀態度看待教授日本母國歷史，soah 忽略當地歷史 ê 學習。Chit 種對語言 kah 歷史 ê 態度，m̄-nā 隱含強迫性，mā 隱含文化自卑感。

以下是亨利· 亞當斯（Henry Adams）ê 話：「強制 kah 一切民主相違背。它 kā 外在 ê 意志強制 tī 別人身上，它總是限制選擇 ê 可能性，它 hō͘責任感無發展 ê 餘地，責任感卻是道德生活中 ê 必要條件（註:13）。」

2, 近代教育認為應當 kā 教育本身當做目的，卻 m̄是達 tioh 另外目的 ê 手段，這另外 ê 目的是預先設想 ê，卻 kah 個人少有關聯。根據杜威（John Dewey）所講：「教育 tòh 是成長。因為 tī 現實中，成長絕對 m̄是相對 ê，只有繼續 ê 成長，教育 mā m̄是附帶 ê，只有 koh khah chē ê 教育。」同化方針否定 chit-ê 定理，它引用孩童所 iáu 未經歷 ê 一個奇異文化，用同化做目的來指導教育。

3, 近代教育堅持尊重學習者 ê 個性 kah 天賦能力，這 thang 追溯到民主精神。真 chē 無仝學派 ê 心理學家 lóng 漸漸認 bat，孩童時期正常 ê 自我表達對個人人生 kah 性格 ê 重要性。同化精神忽視 chiah-ê，不管個性 kah 天賦 ê 能力，soah 一屑 á 都無變化來控制學習者。所以，行為 ê 自由 kah 獨立才智 ê 效力會屈就 tī kan-taⁿ 是模仿 ê 習慣。杜威 koh 講：「近代生活意味民主；民主表示解放才智來達 tioh 獨立 ê 效果—心智 ê 解放 tòh 是一個人器官能力 ê 運作。咱自然 kā 民主 kah 行為 ê 自由聯想做伙，m̄-koh，行為 ê 自由，若是伊 ê 背後無有思想被解放 ê 潛能，he 只是一片混亂。……我發見今 á 日學校 ê 基本需要，在 tī 它對心智解放原則 ê 一 kóa 有限 ê 認知（註:14）。」

4, 近代教育注重傳授孩童生活中直接 koh 隨時需要 ê 知識。同化方針有失去遵照 chit-ê 趨勢，影響所及，卻是帶領教育行入歧途，hō͘ 施教 ê 課程完全 m̄是孩童所需要 ê。Tī chit 種教育指導下，hō͘一個孩童 ê 生活，tùi 伊真實 koh 時刻經驗 ê 社群生活中分開。

霍普豪斯（L. T. Hobhouse）tī 伊 ê "Social Evolution and Political Theory"（中譯本：《社會進化 kah 政治理論》）中講：「每一個人 ê 個人經驗 ê siōng 大部分是，tī 生活中各式各種 ê 關係裡 kah 別人互相影響來形成 ê，chiah-ê 關係 tī siōng 早時期 ê 人類社會是受習慣所規範，習慣是由社會生活 ê 需要所形成 ê，並且由社會傳統來維持。透過傳統，社會運用繼續不斷 ê 控制增加 hō͘ 個人；對個人來講，公然 koh 明顯 ê 強制是 siōng 無重要 ê 因素。重要 ê 因素是一個人 tùi 嬰 á 開始，伊出身 ê 社會環境會貫穿融合伊 ê 思想 kah 意志，而且 kā 伊 ê 個人轉變成做伊所生存 ê 時代 kah 空間 ê 產物（註:15）。」

註釋

（1）見矢內原忠雄，〈帝國主義下の台灣〉，《國家協會》，第四十二卷，第九號，頁 103 — 106。

（2）見持地六三郎，《台灣の殖民政策》，頁 302。

（3）見持地六三郎，《台灣の殖民政策》，頁 294-296。

（4）福建話 kah 廣東話。Koh khah 詳細 ê 細節見第二章第一節。

（5）見 1. L. Karidel, Twenty-five Years of American Education, p. 450，kah Pac Monroe, Comparative Education, pp. 33 .35.

（6）矢內原忠雄，《殖民上殖民政茉》，頁 403-405。

（7） H. E. Egerton, British Colonial Policy in the 20th Century, p. 50.

（8）和田彰先生 ê 報告 to̍h 是大多數人勝利 ê 實際例。「雖然台灣蕃人接受日本教育，m̄-koh，in 相類似漢人贏過日本人」。 見《台灣 ê 時報》第八十九期裡＜日本人移民 kah 蕃人教育〉

（9）見 Education in Africa，p. 232，koh 再引用 T. P. Moon, Imperialism and World Politics, pp. 558 — 566.

（10）Chit-ê 情況 kah 菲律賓類似，親像門羅（Monme)博士所報告，tī 菲律賓「應當注意 to̍h 盡可能利用方言來教導兒童 ê 禮儀 kah 品德。凡是 ē-tàng 使用地方語言 ê 範圍內，就 to̍h 利用方言。」見 Monroe, Essays on Comparative Education, pp. 36. 37

（11）這 kah 德文 kah 英文 ê 字序 ê 無仝真類似，雖然 chit-ê 譬喻總是無 gōa hō͘人滿意。

（12）tī 1920 年，根據估計計當地住民每一千人中間，約有 30 人會曉講日語。

（13）The Education of Henry Adams , an autography, p. 7, Boston. Houghton Muffin, 1922。

(14) Dewey, Elementary School Teachers , pp. 193 — 204. 1903。

(15) Hobhouse, Social Evolution and Political Theory , p. 94, Columbia University, 1911

第九章 實際問題

一、質方面 ê 問題簡介

共學 ê 理想基於兩個民族接受教育機會 ê 平等做假設 ê 前提，m̄-koh，tī 真正操作中，共學 ê 結果，chit 種假設並無實現。因為真 chē 理由，無平等 ê 情形存在。Chit 章 ê 目的 tòh 是 beh 展示無平等 ê 事實，並探求它 ê 理由，koh 再提供建設性 ê 批評。

Tī 進入現今 chit-ê 領域問題 chìn 前，先一覽主要殖民地國家所提供 ê 教育機會，會有所幫助。親像下列數字所顯示，大部分 ê 帝國政府對教育 ê 支持比關稅、原料、港口 kah 鐵路加真少。Tī 1923 年，比屬剛果用 tī 教育費頂面 chiah 10 萬美金，這 kan-taⁿ 是她 ê 殖民地總預算 ê 百分之一。法屬西非 tī 1925 年撥 50 萬美金當做教育費用，是預算 ê 百分之八。 Hiah-nih̍ 少量 ê 預算，表示殖民地教育機會真有限制。下列數字顯示教育所得 tiȯh ê 真正關注是 hiah-nih̍ 少（註: 1）。

國家（註: 2） 每一千住民中入學兒童人數
阿爾及利亞 Algeria 46.0
亞馬達加斯加 Madagascar 40.0
突尼斯 Tunis 22.0 到 28.0（數字不等）
法屬西非 French West Africa 3.0
法屬喀麥隆 French Cameroun 3.0
比屬剛果 Belgium Congo 26.0
英屬烏干達 British Uganda 50.0
南非 South Africa 40.0
黃金海岸 Gold Coast 7.0
葡屬安格拉 Portuguese Angola 1.0 到 11.0（數字不等）
利比亞 Liberia 3.0 到 4.0（數字不箏）

Chiah-ê 統計數字顯示，殖民列強對促進教育方面所付出 ê 努力，是 hō͘ 人感覺見笑 ê 無充分，而且往往是由傳教團體大力付出。 講 tiȯh 亞洲殖民地區，有無仝 ê 問題存在。雖然事實上存在明顯 ê 文化，卻 kah 非洲仝款，教育 tī 量方面猶原微小。

國家（註: 3） 每一千住民中入學兒童人數
英屬印度 British India 37.7

法屬中南半島 Cochin—China 22.5
荷屬東印度群島 Dutch East Indies 38.0
朝鮮 Korea 20.0

台灣 ê 情形 mā 是 án-ne，chia 有島內教育 ê 數字。Tī 台灣，有仝款程度 ê 文化，她 ê 入學兒童 ê 數目，包括公學校以及中學校，是 1 千住民中間 chiah 有 29.25 人。29.25 chit-ê 數字非常少，因為其中包括數目無相等 ê 女生，in mā 被提供教育，tī 公學校 kah 中學校 ê 男生人數是女生 ê 三倍。

台灣 ê 教育預算顯示，kah 前述歐洲國家殖民地 ê 教育預算比率相近。Tī 1926 年 chit 年（註: 4），台灣 ê 教育預算為 1 千 8 百 30 萬 254 日圓（約 5 百萬美金）。Chit-ê 數目分配親像下面：
學校 金額
小學校 7,199,293
中學校 1,689,372
實業學校 526,516
專門 á 是職業學校 694,706
師範學校 720.367

1926 年 ê 總預算大約是 1 億日圓（五千萬美金），這表示教育 tī 比率上是百分之 10.8。

美國對提供教育 hō她 ê 殖民地 chit 項 tāi-chì 比較 khah 認真，tī 夏威夷實際上已經是普遍教育。其它殖民地 ê 比率親像下面（註: 5）：

國家 每一千住民中入學兒童人數
波多黎各 Porte Rico 175.00
海地 Haiti 37.00
菲律賓 Philippines 120.00

根據 1926 年政府報告 ê 數字，日本人 kah 台灣人 ê 初等學校男女生入學比率親像下面。日本人學校註冊百分率真 koân，男生達到 98.28，女生為 98.11。台灣人學齡男生接受初等教育 ê 百分率是 43.34，女生是 13.11，台灣人兒童 ê 平均數是 28.23。這 kah 日本人 ê 百分之 98.2 形成強烈 ê 對比。

第 35 表顯示 ê 統計來自最近 ê 報告（1929 年），它非常清楚呈現日本人 kah 台灣人 tī 中學校註冊 ê 情形。Tī 台灣，kah tī 日本仝款，渴望進入中學校 ê 男女生，一定 tio̍h 考入學試驗。Tī 台灣，咱會發見一種特殊情況，chit-ê 情況顯示對台灣學

生來講，有真大 ê 障礙 teh 阻擋 in 進入中學校。Tī 1929 年，有 1 萬 3 千 1 百 63 位申請進入中學校，其中 3 千 3 百 46 人得 tio̍h 允准，á 是講總人數 ê 百分之 25 得 tio̍h 允准。這 1 萬 3 千 1 百 63 位申請入學 ê 學生，由以下分子組成 ê：

學校類別 申請者分類 申請者人數 得 tio̍h 允准入學人數 得 tio̍h 允准百分率 中學校 日本男生 1,353 609 45 中學校 台灣男生 2,801 443 16 高等女學校 日本女生 1,559 928 60 高等女學校 台灣女生 830 369 44 實業學校 日本男生 2,111 281 32 實業學校 台灣男生 1,551 374 18 師範學校 日本男生 2,075 253 16 師範學校 台灣男生 2,635 89 4

Chia 總共有 5 千 3 百 46 個日本人申請；其中 2 千 071 人得 tio̍h 允准入學，它 ê 百分率是 39。Tī 7 千 8 百 17 個台灣人 ê 申請者中間，1 千 2 百 75 人得 tio̍h 允准入學，它 ê 百分率是 16。

高等教育學校 ê 統計數字 mā 仝款重要。

學院類別 申請者分類 申請者人數 得 tio̍h 允准入學人數 得 tio̍h 允准百分率 帝國大學 日本人 68 60 88 帝國大學 台灣人 6 6 100 台北高等學校 日本人 504 83 16 台北高等學校 台灣人 172 20 11 台北醫學專門學校 日本人 230 44 19 台北醫學專門學校 台灣人 219 31 14 台北商業專門學校 日本人 232 60 26 台北商業專門學校 台灣人 26 6 23 台北農業專門學校 日本人 216 38 18 台北農業專門學校 台灣人 35 1 3

Chiah-ê 數字顯示 1929 年 ê 台灣，日本學生 kah 台灣學生之間，中等 kah 中等以上學校 ê 入學百分率，存在 tio̍h 真大 ê cheng 差，而且根據統計數字顯示，台灣男、女學生在學校，tùi siōng 低到 siōng kôan 年級，tī 百分比上 lóng 是少 koh 屬 tī 不利 ê 情況（註: 6）。

Tùi 以上 ê 研究，tùi 量 ê 觀點來看，咱 thang 得 tio̍h 結論，台灣 ê 教育，除了美國殖民地，kah 其他主要國家 ê 殖民地，大約相差無 gōa chē，而且島內本身 ê 統計顯示，無論 tī 小學年級 á 是高等學校，對當地兒童來講，tī 入學 ê 百分比上 lóng 是少 koh 不利 ê。就 án-ne 顯示現階段 ê 教育作為，kah 實現 1922 年 ê 教育令 ê 理想，iáu 相差真遠。

二、初等教育 tī 量方面 ê 缺失原因

Tùi 頂一部分，咱已經看見日本人有百分之 98，台灣人 chiah 有百分之 28 chit 種罕得有 ê 入學情況。日本學齡兒童 ê 入學率為百分之 98，這顯然是 koân koh 充分 ê，所以，咱一定 tio̍h 思考另外一個降到 28 ê 百分率。對 chit-ê 百分之 28 ê 註冊

率，有兩個主要 ê 理由 hō͘人思考。

1.日本人 siōng 常提出 ê 理由是 án-ne：聽講台灣人父母 m̄送 in ê kiáⁿ 兒去學校讀冊。30 年前，這是事實，m̄-koh 然後幾年來，台灣人民對日本人所提供 ê 教育價值 ê 認 bat，對教育 ê 渴求增加，而且用真 chē 方式表明 in ê 心願。事實是無空 ê 教室，á 是 koh khah 具體來講，無空位 á 等待台灣孩童去坐，這顯示宣稱 ê 理由是無正確 ê。實際 ê 情況是，教室真 kheh，尤其 tī 主要城市裡，本來為 tio̍h 容納 40 到 50 名孩童來起 ê 教室，竟然有 70 名孩童。另外一個事實 ē-tàng 反駁 in ê 講辭，thang tùi 圖表一清楚顯示出來。Chit-ê 圖表表示 tī 兩個落後而且人口比較 khah 少 ê 州 ê 學齡兒童入學百分率，kôan 過五個文化比較 khah 進步 koh 人口比較 khah 稠密（tiû-bi̍t）ê 州；甚至人口 siōng 疏薄（se-po̍h）之一 ê 澎湖廳，mā 有百分之 29 ê 入學率，僅次於（kīn-chhù-î）台北州。有關細節請看下列數字（註: 7）。

當地人人口 kah 入學兒童（1926 年）
州 人口 每一百住民中入學兒童人數 兒童入學人數 百分率
台北 745,303 18.99 41,868 34.20
新竹 610,412 19.53 28,024 27.05
台中 876,333 19.92 43,042 28.35
台南 1,025,315 19.72 44,615 25.40
高雄 517,452 20.69 24,994 26.89
台東 11,747 17.54 1,066 58.06
花蓮港 26,669 16.55 1,636 42.08
澎湖 59,389 19.13 2,921 29.14
總共 3,872,620 19.69 188,166 28.42

Chit 種現象為下列事實提供證明：(1)本島人父母對教育 ê 疏忽並 m̄是入學百分率低 ê 原因，因為 jú 是進步 ê 州，伊 ê 百分率 jú 低，(2) 人口 jú 稠密 ê 州，需要 koh khah chē ê 學校。

2.欠缺教育設備（欠缺資金）可能是主要 ê 原因。Hō͘ 咱 tùi 現階段 ê 預算來思考，hō͘in 初等教育 ê 經費無均衡。Hō͘日本兒童 ê 小學校每一班 ê 年度經費為 2 千 066 日圓，m̄-koh，為仝一個目的，hō͘台灣人 ê 公學校 ê 年度金額為 1 千 180 日圓。Koh 講，每一名日本人兒童一年 ê 經費為 49 日圓，台灣人兒童就 án-ne 降為 27 日圓（註: 8）。Chit-ê 事實顯示，教育實踐上，kah 1922 年教育令以一視同仁為精神 ê 高超理想，互相無符合。

當局 bat 試探實行一種 tùi 初等階段以上到大學 ê 教育計劃。Tī chit-ê 試探中，它 ê 開支真大，造成頭重腳輕 ê 消費帳目。誠然（sêng-jiân），ē-tàng 提供一種教育

制度，完整包括教育階梯 ê 第一階到 siōng kôan 階，是一件好 ê tāi-chì。M̄-koh，當百分之 72 ê 台灣兒童被排除 tī 接受任何教育機會之外，咱一定 tio̍h 停落來重新考慮，這是 m̄是 siōng 好 ê 遵循方向—為低年級莫定真好 ê 基礎 chìn 前，kā 金錢用 tī 高等教育頂面。

以設立新 ê 台北帝國大學為例。該大學 ê 設立是為 tio̍h tī 台灣提供高等層次 ê 教育。建築計劃規劃出來 à，58 位教員被聘請 à，而且第一年 ê 註冊學生限 1 百名。Chit-ê 人數看起來真少，m̄-koh iáu 無夠少，因為只有 60 名學生入學。為 tio̍h chit-ê 目的，已經撥款 1 百 11 萬 7 千日圓。Tī chit 種情形下，hō͘人不得不同意傑弗遜（Jefferson）ê 話：「若是一定 tio̍h 放棄小學 á 是大學兩者之一，我寧可棄 sak 後者，因為 hō͘全民受 tio̍h 尊重 ê 啟蒙，比起少數人知識崇高，soah hō͘大多數人 tī 無知 ê 中間，chit 世界會 khah 穩當（註: 9）。」

台灣人兒童 ê 學校，tī 設備方面是可悲 ê kē 路，koh khah 重要 ê 是迫切需要校舍，有百分之 72 ê 兒童完全無受 tio̍h 照應，chit 時，就因為有 60 名學生，in 真容易 tī 日本本地受高等教育，卻 tī chia 受 tio̍h 特殊 ê 照顧，in ê 教育牽涉 tio̍h 一筆非常可觀 ê 經費，而且 chit 筆經費可能用 tī koh khah 重要 ê 工作上。這是事實 ê 一個例—siōng 需要 ê 所在卻得 bē-tio̍h 預算 ê 分配。

三、義務教育 ê 問題

以上 ê 討論自然 kā 咱引 chhōa 到義務教育 ê 問題。親像以前所述，雖然 tī 日本本地已經實行義務教育，m̄-koh tī 台灣 kah 朝鮮，無論是對當地人民 á 是日本住民，lóng 無法律 ê 根據來強制執行 chit 種法令。雖然對日本人無嚴格執行法律 ê 要求，因為 in 過去 tī 日本義務教育 ê 經驗，koh 因為 tī 台灣為 in 做妥善 ê 安排，所以，日本人一定會送 in ê kiáⁿ 兒去學校讀冊。事實證明 tī 台灣 ê 日本人 kiáⁿ 兒 ê 就學百分率不斷 chhèng-koân，直到今 á 日已經是百分之 98，kah 日本本地 ê 百分率相等。所以當咱考慮義務教育 ê 問題 ê 時，咱是 teh 指它對當地人民 ê 意義，因為台灣孩童入學 kan-taⁿ 百分率 28，án-ne chiah 是咱爭議 ê 要點。

儘管有真 chē 問題存在，日本政府非常誠懇試探來提高教育 ê 品質，kah 供應大眾教育 hō͘台灣人民。Chit-ê 態度是 ē-tàng 證實 ê，若是咱考慮 tio̍h 田男爵 ê 行動。田男爵 tī 1918 年 7 月頭一 pái 召集台灣評議會，chit-ê 議會最近組成以思考 tī 台灣實行義務教育方式為宗旨(註: 10)。Hō͘人悲痛 ê 是，chit-ê 議會 kan-taⁿ 是諮詢性 ê，並未被授與實權。Chit-ê 議會 ê 成員對義務教育持有分歧 ê 意見，致使 chit-ê 問題 hō͘ in 暫時擱落來；in 所關心 ê 是 in 認為 koh khah 重要 ê 事務，像講推介民法 kah 商法 ê 適用 tī 台灣。所以，tī chit 會議上因為欠缺共識，soah 無產生具體 ê 決定。此後 chit-ê 議會被召集幾 pái，m̄-koh，義務教育 ê 問題無 koh 再向 in 提出。

雖然義務教育問題成做懸（hiân）案，m̄-koh，iáu-koh 是急待解決，續落來幾年，它成做 koh khah 緊 piak-piak ê 問題。Hō͘ chit-ê 問題懸而不決是教育進展上一個嚴重 ê 障礙，對 chit 項 tāi-chì 只要有明確 ê 行動，這百分之 28 入學率 to̍h 會真明顯增加。妨礙義務教育 ê 主要困難在 tī 經費 ê 考慮，幾年前確實存在經費 ê 問題，m̄-koh，chit-má 情況無仝 ā。Tī 提起自然資源 hit 章裡，我 ê 結論提出 1928 年有可觀 ê 餘額，大約是 1 億日圓(註: 11)。工業已經有驚人 ê 發展，因此可見有龐(pâng)大 ê 金額 thang 提供 hō͘工業以外 ê 其它真 chē 行業 ê 發展上。Chit-má 有錢 thang 用 tī 好學校、好教員以及必要 ê 教育重建上。

前已經敘述過，初等教育是由地方 ê 稅收支付 kah 維持。像 chit 種來源 ê 收入真貧乏，無可能充分加添援助初等教育 ê 發展 kah 貫徹強制教育。Tī 1926 年，kui 個教育預算是 1 千萬日圓，其中將近百分之 80 由地方稅收供給。初等教育是一種沈重 ê 負擔，大大超過地方稅收所 ē-tàng 負擔 ê (註: 12)。所以，為 to̍h 擴充教育規模並實施義務教育，應當由中央政府 hō͘初等教育額外 ê 資助。Chit-ê 工作純粹是物質方面 ê，一定 to̍h 起造學校來容納不斷增加 ê 學齡兒童，in teh 等被納入教育制度內。

若是咱以百分之 90 為最後 ê 標誌，咱希望 tī 20 年後達 to̍h chit-ê 目標，這真容易看見增加 hō͘ 中央政府身上 ê 財務負擔以及所增加 ê 支出並無啥大。假設入學率百分之 28 所代表 ê 入學兒童人數是 18 萬名，án-ne，每增加 10 萬名代表增加入學率百分之 15（大約計算）。每一名每一年所開銷準做是 27 日圓，為達 to̍h 增加百分之 15 ê 入學率，每一年增加 54 萬日圓，五年就 án-ne 增加 2 百 70 萬日圓。

年份 增加 ê 入學百分率 指定用途之撥款 1930~1935 28~43 7,200,000 加 2,700,000 日圓
1935~1940 43~58 9,900,000 加 2,700,000 日圓
1940~1945 58~74 12,600,000 加 2,800,000 日圓
1945~1950 74~90 15,400,000 加 2,800,000 日圓
1950 90 18,200,000 日圓（大約）

筆者 tī 以上 ê 表中表示，以 20 年 ê 時間，漸漸進行增加撥款 hō͘ 初等教育，這會促進台灣兒童 tī 量方面 ê 提升，它 ê 入學率 tùi 百分之 28 增加到 90，同時 mā 顧 to̍h 日本學生量之增加，án-ne chiah ē-tàng 一貫保持現今 ê 98 百分率。以上數字顯示以一年日幣 54 萬圓 ê 金額等差級數增加 20 年，hō͘台 灣 ê 小學制度有台灣學齡孩童百分之 90 ê 入學率，以及日本人孩童為百分之 98 ê 偉大成果；而且 hiah-ê 無入學 ê 學齡兒童會 koh khah 容易被引進教育 kho͘-á 內，chit 時，義務教育就 m̄是理想，卻是事實 à。

依過去 30 年來國家之稅收來判斷，中央國庫 tī 1895 年到 1925 之間，由 1 千 1 百 28 萬 2 千 2 百 65 日圓增加到 9 千 1 百 59 萬 33 日圓，大約每一年平均增加 2 百 70 萬日圓。因為工業已經有非常發展，而且 iáu 有真 chē 成長 ê 可能性，因為 án-ne，國家稅收會繼續增加。所以，為 tio̍h 促進初等教育，由中央國庫負擔每年所增加 ê 經費 54 萬日圓，並 m̄是 siuⁿ 大 ê 負擔。日本議會認 bat 日本本地由地方稅收支付所有成長中 ê 初等教育 ê 經費是無可能 ê，因為 án-ne，soah 不時以補助金支持幫助地方稅收所得。

Chit-má 無需要大 koh 真貴 ê 校舍，小建築物 ē-tàng 容納額外 ê 註冊人數，chiah 是 siōng 迫切需要 ê。當入學人數增加，thang kā chiah-ê 建築物擴大，chiah-ê 緊 piak-piak 需要 ê 建築物 thang 經由地方稅收來供給。

四、中等教育 ê 問題

中學校 ê 情況 kah 小學校無仝，因為一般人假設後者是每一個學齡兒童一定 tio̍h 進入 ê，m̄-koh，中學校 to̍h 無包含 chit 種假設，因為真 chē 人 tī 小學階段了後就停止接受教育。凡若想 beh 受中等教育者，to̍h 會期待一個有效 ê 教育制度，ē-tàng 供給適當 ê 設備來容納所有想 beh 受中等教育 ê 人，而且期待已經有充分 ê 準備進入中等學校 ê 大門。

Tī chit-ê 島上 ê 兩個民族受中等教育 ê 機會，親像第九章第一節 ê 圖表，顯示有 1 萬名申請者，包括日本人 kah 台灣人，無受得 tio̍h 允准入中學校，只有 3 千 3 百 46 名入學；換句話講，約有四分之三 ê 人被排擠在外。這 koh 一 pái 提供證據來證明教育行政機關並無充分改革，教育計劃無法度 tòe-tio̍h 時代，而且落後 tī 既存 ê 需求遠遠。咱只要用一點點 á 時間思考，tī 工業 kah 農業方面 ē-tàng 造成 hiah-nih 大 ê 進步，就不得不對真慢 ê 教育腳步感覺 tio̍h 驚。當局 koh 一 pái 宣稱教育預算 siuⁿ 少，以及島上提供教育 ê 學校數目 siuⁿ 少 ê 真正原因是欠缺資金。經濟繁榮、台灣大企業 ê 崛（ku̍t）起 kah 繼續不斷增加 ê 貿易順差，象徵有夠額 ê 財政資源。

Tī 中學校教育，兩個民族之間機會無平等 ê 問題仝款存在。得 tio̍h 允准入中學校 ê 主要規定是通過入學考試，所以，認為申請者（應考者）tùi 仝款小學制度畢業 tī 入學考試中自由競爭是理所當然。M̄-koh，入學 ê 比例無真平衡—日本人 ê 百分率是 45，台灣人是 16；咱 thang 探討機會無平等 ê 理由。若是 chiah-ê 競爭劇烈 ê 考試是公平 koh 公開 ê，這 to̍h kah-ná 是台灣人兒童 ê 智能真低，因為 án-ne，soah in khah 輸日本人。M̄-koh，自由競爭 kah 智能以外 ê 因素可能引用 tī 解釋 chit-ê 低 ê 百分率。 台灣受教育 ê 兩個民族 tī 智力上 ê 比較，從來 m̄-bat 做過決定性 ê 實驗測驗 (註: 13)。 M̄-koh，咱有一 kóa 數字關係 tio̍h 旅日台灣學生 ê 情形，應該 tī chia 引用(註: 14)。

有 807 名台灣人學生 tī 日本 teh 讀中學校 kah 中等以上 ê 學校，in lóng tī 台灣接受過預備教育。Chiah-ê 學生真明顯表現 koân 度 ê 智能，因為 in ē-tàng kah 日本人 tī 入學考試上競爭，而且 chiah-ê 日本人 lóng 在日本本土受中等 á 是小學教育。Chia 有前幾年 ê 數字，顯示台灣學生 tī 日本順利通過入學考試並接受高等教育 ê 情形。Tī 1924 年，有 813 名學生 tī 日本進入中等 á 是以上學校；tī 1923 年，有 823 名；tī 1922 年，有 737 名；tī 1921 年，有 622 名；tī 1920 年，有 473 名。Chiah-ê 數字表示 jú 來 jú chē ê 台灣學生，tī 日本展現 in ê 能力並接受 koh khah koân ê 教育。Tī 1925 年，tī 日本留學 ê 8 百名學生中間，有 150 名是 teh 讀專科 kah 大學，並且 tī 各種專業中從事工作。Tùi 以上數字真 oh 達成定論，m̄-koh，in 確實 ē-tàng 反證台灣人 ê 智能比較 khah kē 路，而且無法度 kah 日本學生 tī 中等 á 是以上學校 ê 入學考試上競爭 ê 講法。

既然智力 m̄是低百分率 ê 原因，就一定 tio̍h chhōe 看 māi 其它因素。台灣學生有兩種障礙。第一，是語言 ê 障礙，chiah-ê 入學考試只使用日語。第二，chiah-ê 兒童，雖然 tùi 仝一個制度畢業，而且 chit-ê 制度理論上提供單一 koh 仝款 ê 準備課程程，m̄-koh 事實上，in 所接受 ê 是無仝程度 ê 教育，因為台灣人 teh 讀 ê 公學校，tī 課程內容方面，低於（kē-î）日本人 ê 小學校。另外值得考慮 ê 事實是，日本人 ê 小學校課程確實為兒童應考中學校 ê 入學考試做準備工作。台灣人 teh 讀 ê 公學校並無 án-ne 做。

其它重要因素 mā 有所影響。台灣人兒童 beh 進入中學校處於（chhú-î）不利 ê 處境，m̄-nā 因為來自課程 khah 低淺、設備 khah 簡劣 ê 學校，而且是公學校教員 ê 教育訓練不及小學校教員。Tī 1926 年，根據 chit 年 ê 政府報告，小學校教員有 780 位，其中 60 位無正式教學證書，to̍h 是有百分之 8.4 ê 教員無合格。根據仝一個報告，5 千 153 位公學校教員中間，有 1 千 497 位無教學證書，á 是講有百分之 29 無合格。

Chiah-ê 不利情況有洩漏祕密。事(tāi)先，台灣兒童因為校舍真 kheh，而且設備不良 soah 受對妨礙。第二，上課時 ê 語言障礙非常嚴重。第三，對課程內容，台灣兒童不及日本兒童容易了解，結果造成對將來升學準備上 ê 困難。最後，tùi 以上數字 ê 顯示，公學校教員 tī 能力上 khah 輸小學校教員。 雖然 chiah-ê 障礙 tī 某種程度上造成中學校入學率 ê 低落（kē-lo̍h），另外 iáu 存在一個疑問，是 m̄是以自由競爭方式處理 chiah-ê 入學考試。雖然中學校宣稱向凡若 ē-tàng 通過入學考試 ê 人公開，m̄-koh，大家 lóng 知影有一股強烈限制性 ê 力量 teh 運作。親像歷年來以日本人學生為主體 ê 中學校，有一個不成文 ê 規定，限制台灣學生人數 tī 百分之十左右，因為 án-ne，不管 chiah-ê 學生通過入學考試，chit-ê 百分率 m̄准提高。傳統上招收台灣學生 ê 中學校，mā 根據仝款 ê 規則，並且隨意裁定百分之十 á 是 koh khah 低 ê 入學率，這 tio̍h 看日本學生渴望入學 ê chē 少來決定。無論 án 怎，chit 種

障礙 tio̍h 是無平等，in 為日本人設有真 chē 中學校，總共 34 間；而且主要招收台灣學生 ê 中學校 kan-taⁿ 有 10 間。所以，這 m̄是理論卻是實踐，有中學校明明是為 tio̍h 日本學生來設 ê，有中學校專門為 tio̍h 台灣學生來設 ê，m̄-koh，為 tio̍h 實行「共學」ê 方針，hō兩個民族 ê 其中之一，以一個小百分率—百分之十，á 是 tī chit-ê 數字左右，准 in 進入中學校，雖然表面上無明顯，像現 chit 種情形，實際上是維持種族歧視。這 m̄-nā 對申請入學者無公平，對 hit 百分之十得 tio̍h 允准入學者 mā 無公平，因為 in 屬 tī 少數，tī 實際 ê 教學中，個別 ê 差別 to̍h 被忽略，結果 chiah-ê 學生無法度發揮 siōng kô͘an ê 表現。 為 tio̍h 去除頂面所講述 ê 惡法，tī 幾個城市，像講新竹、基隆、高雄 kah 嘉義，只有一間中學校 ê 所在，應當設立另外一間中學校。當每一個主要城市 lóng 有兩間中學校 ê 時，中等教育一定 tio̍h 維持種族上 ê 單一化，親像小學教育一般。To̍h 是，應該有一間完全為日本人設立 ê 中學校，一間完全屬 tī 台灣人 ê 中學校。朝鮮 ê 教育制度 tī 中等教育階段 mā 維持種族區隔制度。Chit 種做法 mā 應該使用 tī cha-bó͘-gín-á ê 中等學校。為 tio̍h 教育 ê 緣故，chit 種分離是需要 ê，m̄-koh，應該促進互相 ê 了解 kah 合作。大 ê 社交中心 hō͘大家自由聚集，各種俱樂部 hō͘大家加入，像講戲劇、演講、音樂 á 是體育團體等等；hō͘大家參與 ê 旅行，mā 仝款 ē-tàng 幫助 giú 近關係。所有 ê 入學考試應由中央政府來舉辦，而且無應該由中學校個別舉辦，並且應該考慮公學校 ê 課程內容，án-ne chiah ē-tàng 避免因為課程 ê 差別所造成入學機會 ê 無公平。

五、高等教育 ê 問題

培養日本人 ê 領導能力 ê 政策，tùi 一開始 to̍h 遵循。Chit 方向有鼓勵日本學生進入中等以上學校 ê 入學人數，相對有減少台灣學生進入 chiah-ê 學校 ê 人數，這 kā 咱引入去高等教育 ê 問題。統計數字 ē-tàng 顯示以上 ê 問題。

學校種類	日本人人數		台灣人人數	
	1921	1926	1921	1926
高等學校	(1922)79	368	(1922)2	43
醫學專門學校	93	123	343	168
農業專門學校	0	111	110	7
商業專門學校	132	243	187	76

Chiah-ê 數字真清楚證明：Jú 來 jú chē ê 日本學生接受高等教育，台灣學生卻 jú 來 jú 少。可見 tī 台灣有某種大 ê 激力 teh 鼓舞日本人進入中等以上學校；同時 mā 存在某種障礙致使台灣人人數繼續減少，造成 chit 種特殊情形 ê 理由是應當思考 ê。雖然培養日本人 ê 領導能力 ê 原則並未公開設定，m̄-koh，tùi chiah-ê 數字便 thang 追蹤明顯 ê 形跡。該原則甚至 tī 日本本地 ê 日本人 lóng 知影(註: 15)。Tī 日本本地招集學生來投考中等以上學校，tùi 台灣差派教師到日本本地主要城市像講東京、京都、大阪 kah 福岡，hō͘ in 入學考試，thang hō͘日本學生到台灣 tī 中等以上學校 ê 名額佔領 kah 空空空(註: 16)。

因為大量日本人受鼓勵進入中等以上 ê 學校，當地學生 ê 數目就減少。政府當局宣稱台灣人投考中等以上學校 lóng 以自由競爭方式；若是錄取 ê 數目 siuⁿ 少，he 是因為 chiah-ê 學生無通過入學考試。Chit-ê 聲明 tī 某種程度上是 tio̍h ê，因為開放學校 hō͘日本人 tùi 日本各地來投考，hō͘ 競爭變 kah 真激烈，致使台灣人 beh 進入中等以上 ê 學校非常困難。

Tùi 中等以上 ê 學校畢業 ê 台灣人，會發見 tī 家己 ê 社區 beh 得 tio̍h 有責任 ê 職位 ê 機會是非常狹 ê。差不多所有政府機關 ê 職位隨時由日本人畢業生所佔領，本地畢業生無法度 kā 伊所受 ê 教育轉做有用並且藉 chit-ê 理由來謀生。Mā thang án-ne 講，高等教育緊速 ê 發展並無完全符合本島 ê 需要，造成「白領階級」teh chhōe 有資薪 ê 工作卻無空位 ê 現象，hō͘人 ê 擔憂增加，這是真實 ê 現況 (註: 17)。

商業學校、職業學校以及農業學校 ê 課程 lóng 應當修改來配合成長中 ê 工業，因為 kan-taⁿ 一味抄襲日本 ê 學校課程，soah 忽略台灣實際 ê 需要。教育應當 kah 工業配合，chiah ē-tàng hō͘各種工業吸收所有畢業生去工作，這 m̄-nā thang hō͘ 學生得 tio̍h 有報酬 ê 工作，而且 ē-tàng hō͘ in kā 實際所學 ê 去促進工業 ê 進步。Tī 可能 ê 範圍內，中等以上學校 ê 當地學生應當仝款充實有用 ê 訓練，當 in 畢業 ê 時 chiah ē-tàng 踏入學以致用（ha̍k-í-tì-iōng）ê 職位，並且參與一 kóa 責任性 ê 工作。

六、結語

經過調查，有一 kóa 問題 ê 實際解決方法已經分別顯示列出來 à，m̄-koh，建設性 ê 教育修正有成功 á 無，tio̍h 依賴行政者 ê 教育態度，以及 in tùi 傳統政策轉變方向 ê 程度，to̍h 是目前 in ē-tàng 認 bat 歷年來 ê 變化，以及現階段 ê 迫切需要，對決定將來教育內容 ê 基本原則，kā ē-tàng 做有明智 ê 選擇。

歷史顯示，tī 台灣 ê 日本教育行政一直採取實驗性 ê 態度，並且跟 tòe 帝國主義典型 ê 路線。它 ê 教育工作，一眼著手 tī 促進新殖民地 ê 經濟發展，另外一眼促成 hō͘ 台灣人民近代化 kah 日本化，來利便開發。事實上，當 in 一旦著手探 chhōe 原料 kah 工業發展 ê 資源 ê 時，就 kah 其它任何帝國主義國家所做 ê 就無明顯 ê 差別。Chit-ê 實驗證實是成功 ê。

教育方面仝款有驚人 ê 進展。差不多所有 tī 台灣 ê 日本 gín-á lóng 進入小學校，雖然台灣人兒童 chiah 有 28.42 ê 小百分率進入公學校，m̄-koh，咱 iáu 有 hō͘人注目的開始，所有 chiah-ê lóng tī 短短 ê 34 年之間完成。日本真嚴肅 teh 處理 kah 教育有關 ê ka-ia̍h ê 工作。它設立一個制度，供給日本人 kah 台灣人受 tùi siōng 初等到 siōng kôan 等 ê 教育。Tī 全島推廣真符合日用 ê 日語教育，用 chit-ê 文書 kah 日譯 ê 近代作品以及經典，lóng tī 真 chē 人 ê 接觸範圍內，chit 種 ê 貢獻，應當 o-ló 日

本從事 chit-ê 大工作 ê 誠意。無論 tó 一種缺點 á 是矛盾 ê 出現，一部分是來自帝國主義本身 ê 缺點 kah 矛盾。

日本真有勇氣宣稱台灣人 kah 日本人仝款一定 tio̍h 受教育。它 ê 努力大大超過其他殖民列強，而且試探實行極端 ê 同化政策，假設台灣人民會放棄 in 家己 ê 文化 koh 用「日本文化」來取代，她已經發見 chit 種政策 jú 強調，當地人民 ê 民族情緒 jú 增高。

基於同化方針 á 是 m̄承認 chit-ê 方針，固執繼續發展教育；繼續 tī 島上培養日本人領導能力 ê 方針，soah 違背 in ê 自由平等教育 ê 聲明，á 是培養台灣人民幫忙擔起 chit-ê 島嶼 ê 責任—今 á 日 ê 日本處於（chhú-î）路 ê 分岔口，beh 挑 tó 一條路來行？Chit 種雙重 ê 決定懸 tī 半空中 jú 久，就 án-ne tòe leh 而來 ê 問題就會變 kah jú 嚴重。

Chit 項研究 ê 結果，咱達 tio̍h 以下 ê 結論：

1, 透過教育 ê 文化同化是一種無意識 ê 付出 kah 得 tio̍h ê 過程。一旦同化成做一方有意識 kah 片面 ê 強迫，kan-taⁿ 會造成離心力 ê 反彈。Tī kui 個台灣 ê 教育歷史中，文化接觸 ê 問題有提供真 chē ê 例。

2, 日本人 kah 台灣人民兩者有本質上仝款 ê 文化，khiā 起 tī 台灣，透過教育 ê 媒介，台灣人民基於互相尊重所衍生自然 ê 感情，主動 hō͘ in 接近日本人 ê 理想，透過互相尊重來得 tio̍h koh khah koân 度 ê 同化。

3, 建設性 ê 教育規劃 beh 完全有效，它 ê 先決條件是一個支持教育機會平等 ê 政策。

一個教育計劃 ê 施行，用有教無類 ê 理想做出發點，摒除（pèng-tî）極端 ê 同化，用尊重互相 ê 文化，並且透過教育來提高 chit 種尊重；這以外，互相重視大眾教育 kah 擴展高等教育，thang 好 tùi 兩個民族中，提供生活中各方面 ê 領導人才，筆者就抱 tio̍h 大願望，希望 tī 教育界建立一個實際可行 ê 實例，tī hit-ê 種族 ê 差別被減到 siōng 少 ê 程度，á 是用各界人士 ê 互相配合來取代，tī hia 有一個偉大 ê 政策 ê 可行性被承認 mā 被接受，mā tio̍h 是，藉 tio̍h 探討誤會 ê 根源有智慧來運用權力，引 chhōa 殖民地人民 ê 運命，並且謹慎運用近代教育來建立精神上 ê 契合，tio̍h 是心靈 kah 思想 ê 契合。

註釋

（1）數字引自 Moon, Imperialism and World Politics, pp.558-566。

（2）引自 Moon 前引冊，pp.558-566。
（3）Moon，前引冊，pp.558-566。
（4）見圖 4。
（5）Moon，前引冊 ，pp.558-566
（6）見表 35。
（7）總督府報告第二十五號 (1928)，頁 75 — 790
（8）見《台灣民報》第二六五期，1929 年 6 月 16 日。
（9）1823 年 1 月 13 日傑弗遜（Thomas Jefferson）hō͘ 卡貝爾（T.C.Ca-bell）ê phoe 中 ê 話，見 Jefferson and Cabell, Early History of the University of Viginia, Richmond, 1856, p.267
（10）見第五章第一節。
（11）見第二章第一節，kah《進步中の台灣》，頁 68、690
（12）見圖 4。
（13） tī 1926 年，東京帝國大學阿部教授來到台灣，tī 幾個主要 ê 學校做智力測驗，據作者所知，測驗 ê 結果 iáu 未公佈。
（14）見表 37。
（15）見山川均，《殖民政策下の台灣》第三版，頁 63-77，東京，1926;
矢內原忠雄，〈帝國主義下の台灣〉，《國家協會》，第四十二卷，第九號，1928
（16）有一例外。台北商業專門學校，tī 1929 年宣布 bòai 向日本本地 chhōe 日本學生，雖然 tùi 日本本地來 ê 學生會得 tio̍h 允准入學。
（17）東鄉實，《植民政策と民族心理》，頁 222 — 226。